叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克莱夫太太的案件(the Case Of Mrs. Clive) 000001

2. 克莱夫太太的案件(the Case Of Mrs. Clive) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克莱夫太太的案件(The Case of Mrs. Clive)
第1/2页

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
THE **AUGUSTAN** **REPRINT** **SOCIETY**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

[ˈkæθrɪn] [klaɪv]
CATHERINE **CLIVE**
凯瑟琳 克莱夫

凯瑟琳·克莱夫

[ðə; ði] [keɪs]
THE **CASE**
这 案件

案件

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈmɪsɪz] . [klaɪv] (-)
Mrs **.** **CLIVE** **(** **1744** **)**
太太 . 克莱夫 (-)

克莱夫夫人（1744）

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction **by**
介绍 经过

引言

[ˈritʃəd] [siː] . -
RICHARD **C** **.** **FRUSHELL**
理查德 C . -

理查德·C·弗鲁谢尔

[tuː; tə]
To
到

到

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˈdʒuːniər]
H **.** **T** **.** **Swedenberg** **,** **Junior**
H . T . - , 初级

HT Swedenberg，Junior

[ˈfaʊndər] , [prəˈtektər] , [frend]
founder **,** **protector** **,** **friend**
创始人 , 保护者 , 朋友

创始人、保护者、朋友

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [əˈnʌðər] [fɔːrmd] [soʊ][fɪt] ,
Where **could** **they** **find** **another** **formed** **so** **fit** **,**
在哪里 可以 他们 寻找 其他 形成 所以 合身 ,

他们还能在哪里找到另一个如此合适的人选呢?

[tuː; tə] [pɔɪz] , [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [sens] , [ə; eɪ] ['spraɪtli] [wɪt] ?

To	poise	,	with	solid	sense	,	a	sprightly	wit	?
到	沉着	,	和	坚硬的	感觉	,	一个	轻快的	有	?

要保持沉稳，拥有稳健的判断力和敏捷的才思?

[wɜːr; wər] [ðiːz] [bəuθ] ['wɑːntɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'baʊnd] ,

Were	these	both	wanting	,	as	they	both	abound	,
是	这些	两个都	想要	,	作为	他们	两个都	盛产	,

这两者都不足吗？因为它们都很多。

[wer] [kʊd; kəd][soʊ][fɜːrm] [ɪn'tegrəti] [biː; bi] [faʊnd] ?

Where	could	so	firm	integrity	be	found	?
在哪里	可以	所以	公司	正直	是	成立	?

哪里能找到如此坚定的诚信?

[ðə; ði] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['embləm] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['embləmz] ,

The	verse	and	emblem	are	from	George	Wither	,	A	Collection	of	Emblems	,
这	诗	和	徽	是	从	乔治	枯萎	,	一个	收藏	的	徽章	,

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] (['lʌndən] ,

Ancient	and	Modern	(	London	,
古老的	和	现代的	(	伦敦	,

诗句和徽章出自乔治·威瑟的《古代和现代徽章集》（伦敦，

-) , [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'faɪv] , [peɪdʒ] - .

1635	)	,	illustration	xxxv	,	page	35	.
-	)	,	插图	xxxv	,	页	-	.

1635），插图 xxxv，第 35 页。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['poʊətri] (- - -) [ɑːr; ər][frʌm; frəm] " [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnɝd] ['kɪnzmən] [dʒɑːn]

The	lines	of	poetry	(	123	-	126	)	are	from	"	To	My	Honoured	Kinsman	John
这	线条	的	诗	(	-	-	-	)	是	从	"	到	我的	荣幸	金斯曼	约翰

- ,

Driden	,
-	,

诗句（123-126）出自《致我尊敬的亲戚约翰·德里登》，

" [ɪn][dʒɑːn]['draɪdən] , [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][dʒɑːn]['draɪdən] , [ed] .

"	in	John	Dryden	,	The	Works	of	John	Dryden	,	ed	.
"	在	约翰	德莱顿	,	这	作品	的	约翰	德莱顿	,	编辑	.

“出自约翰·德莱顿，《约翰·德莱顿作品集》，编者：

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [rev] . [ænd; ənd] ['kɔr] .

Sir	Walter	Scott	,	rev	.	and	corr	.
先生	沃尔特	斯科特	,	修订	.	和	校正	.

沃尔特·斯科特爵士，牧师和校勘员

[dʒɔːrdʒ] ['seintsbəri] (['edɪnbərə] : ['wɪljəm] ['pætɝsən] , -) , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - .

George	Saintsbury	(	Edinburgh	:	William	Patterson	,	1885	)	,	xi	,	78	.
乔治	圣斯伯里	(	爱丁堡	:	威廉	帕特森	,	-	)	,	十一	,	-	.

乔治·圣斯伯里（爱丁堡：威廉·帕特森，1885 年），xi，78。

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnˌweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]

William	E	.	Conway	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərt] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd][es] . [roʊd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

David	S	.	Rodes	,	University	of	California	,	Los	Angeles
大卫	S	.	罗德斯	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːrl] ['maɪnər] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Earl	Miner	,	Princeton	University
伯爵	矿工	,	普林斯顿	大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [muə; mɔː] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɔ:rəns] [kla:k]['pəuəl] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɑ:bərt]['vɑ:spər] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[kɜ:rt][ə; eɪ] . [zɪmænski] , [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['aɪor]

Curt	A	.	Zimansky	,	State	University	of	Iowa
科特	一个	.	齐曼斯基	,	状态	大学	的	爱荷华州

科特·A·齐曼斯基，爱荷华州立大学

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][si:] . ['deivis] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'sɪstənt]

EDITORIAL	ASSISTANT
社论	助手

编辑助理

[dʒi:n][ti:] . - , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Jean	T	.	Shebanek	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
让	T	.	-	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

Jean T. Shebanek，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[taɪ'pɑ:grəfi] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Typography	by	Wm	.
排版	经过	威廉	.

字体设计：Wm.

[em] . ['tʃini]

M	.	Cheney
M	.	切尼

M·切尼

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ækt][ʌv; əv] - ['stipjuleit] [ðæt] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['drjəri] [leɪn] [ɪk'sklu:sɪvli]
the licensing act of 1737 stipulated that Covent Garden and Drury Lane exclusively
这 许可 行为 的 - 规定的 那 科文特 花园 和 德鲁里 车道 只
[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pætntɪd] [ænd; ənd] ['laɪsnst] ['θiətəz] ([rɪ'spektɪvli]) [ɪn] ['lʌndən] ,
were the patented and licensed theaters (respectively) in London ,
是 这 专利 和 获得许可的 剧院 (分别) 在 伦敦 ,

1737 年的许可法案规定，科文特花园剧院和德鲁里巷剧院分别是伦敦唯一获得专利和许可的剧院。

[ə; eɪ][fækt][də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] [pre'sti:dʒəs] ['pleɪɜ-z] [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] .
a fact directly related to the revolt of prestigious players six years later .
一个 事实 直接地 有关的 到 这 反叛 的 享有盛誉 玩家 六 年 之后 .

这一事实与六年后的著名球员的反抗直接相关。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][spə'rædɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] " [lɪ'dʒɪtɪmət] " ['drɑ:mə][ɪn] [ʌn'laɪsnst]
Although there were sporadic performances of " legitimate " drama in unlicensed
虽然 那里 是 零星的 表演 的 " 合法的 " 戏剧 在 无证
['pleɪˌhaʊsiz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,
playhouses between 1737 and 1743 ,
游戏屋 之间 - 和 - ,

尽管在 1737 年至 1743 年间，一些未经许可的剧院偶尔也会上演"合法"戏剧，

[fʊl] - [taɪm] [prə'feʃən(ə)l] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪ'fekt] [lɔkt] ['ɪntu:][ðə; ði]
full - time professional actors and actresses were in effect locked into the
满的 - 时间 专业的 演员 和 女演员 是 在 影响 已锁定 进入 这
[ə'pru:vd] ['θiətəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] [θi'ætrɪk(ə)l] ['si:z(ə)n] .
approved theaters during the regular theatrical season .
得到正式认可的 剧院 期间 这 常规的 戏剧 季节 .

在常规演出季期间，全职专业演员实际上都被限制在指定的剧院内。

[sə'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r'tel][də'rektɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['pɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli] [baɪ][ðə; ði] "
Suspecting a cartel directed against them personally and professionally by the "
怀疑 一个 卡特尔 指导 反对 他们 亲自 和 专业地 经过 这 "
[bɑʃəz] " [rɪtʃ] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['fli:twud] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ,
Bashas " Rich at Covent Garden and Fleetwood at Drury Lane ,
巴沙斯 " 富有的 在 科文特 花园 和 弗利特伍德 在 德鲁里 车道 ,

他们怀疑有人以"Bashas" Rich（位于科文特花园）和 Fleetwood（位于德鲁里巷）为名，对他们进行个人和职业上的攻击。

[[wʌn]] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [frʌm; frəm] ['drjəri] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['bændɪd] [tə'geðər]
[1] the players from Drury Lane in the summer of 1743 banded together
[1] 这 玩家 从 德鲁里 车道 在 这 夏天 的 - 带状 一起
[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][nekst]['si:z(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sæləriz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
and refused to perform the next season until salaries and playing
和 拒绝 到 履行 这 下一个 季节 直到 薪资 和 玩耍
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pru:vd] .
conditions improved .
状况 改进 .

[1] 1743 年夏天，德鲁里巷的球员们团结起来，拒绝参加下个赛季的比赛，直到工资和比赛条件得到改善。

['tɑ:rdi][ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['sæləri][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [sɔ:r] [pɔɪnt] ,
Tardy and partial payment of salary was the surface sore point ,
迟迟 和 部分的 支付 的 薪水 曾是 这 表面 疮 观点 ,

拖欠和部分支付工资是表面上的痛点。

[ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ðə; ði]
unprincipled and unwarranted manipulation by the managers the
毫无原则的 和 毫无根据的 操纵 经过 这 经理 这
[ˌʌndər'laɪɪŋ] [wʌn] .
underlying one .
潜在的 一 .

管理层毫无原则且毫无根据的操纵才是根本原因。

[æz; əz][ðə; ði] ['mæklɪn] - ['gærik] ['kwɑːrəl] [ə'tests] , [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]

As	the	Macklin	-	Garrick	quarrel	attests	,	[	2	]	the	conflict	was	not	only
作为	这	麦克林	-	加里克	争吵	证明	,	[	2	]	这	冲突	曾是	不是	仅有的

[bɪ'twiːn] ['leɪbər][ænd; ənd] ['mænɪʤmənt] ;

between	labor	and	management	;
之间	劳动	和	管理	;

正如麦克林-加里克之争所证明的那样，[2] 冲突不仅发生在劳资双方之间；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] [ɪz] ['sentrəl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

but	the	latter	confrontation	is	central	to	the	conflict	in	1743	and	the	subject
但	这	后者	对抗	是	中央	到	这	冲突	在	-	和	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [klaɪv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

of	The	Case	of	Mrs	.	Clive	Submitted	to	the	Publick	,
的	这	案件	的	太太	.	克莱夫	提交	到	这	公众	,

但后一次冲突是1743年冲突的核心，也是《提交公众的克莱夫夫人案》的主题。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

published	in	October	,	1744	,
已发布	在	十月	,	-	,

出版于1744年10月

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['kæθrɪn] (['kɪti]) [klaɪv][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][æz; əz][nɑːt]['oʊnli][fɜːrst]

by	which	time	Catherine	(	Kitty	)	Clive	had	established	herself	as	not	only	first
经过	哪个	时间	凯瑟琳	(	猫咪	)	克莱夫	有	已确立的	她自己	作为	不是	仅有的	第一的

['leɪdi][ʌv; əv]['kɑːmədi][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ]

lady	of	comedy	but	also	as	somewhat	of	a	patriot	of	the	acting
女士	的	喜剧	但	还	作为	有些	的	一个	爱国者	的	这	表演

[prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['drjəri] [leɪn] ['kʌmpəni] .

profession	and	the	Drury	Lane	company	.
职业	和	这	德鲁里	车道	公司	.

到那时，凯瑟琳（基蒂）·克莱夫不仅确立了自己作为喜剧第一夫人的地位，而且还确立了自己作为演艺界和德鲁里巷剧团爱国者的地位。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['drjəri] [leɪn] [ɪn] - [waɪl] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] ,

Coming	to	Drury	Lane	in	1728	while	still	in	her	teens	,
未来	到	德鲁里	车道	在	-	尽管	仍然	在	她	青少年	,

她十几岁时，于1728年来到德鲁里巷，

['kɪti] ['ræftər] (- - -) ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

Kitty	Rafter	(	1711	-	1785	)	quickly	became	a	favorite	of	the	town	by	virtue	of
猫咪	椽	(	-	-	-	)	迅速地	成为	一个	最喜欢的	的	这	镇	经过	美德	的

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

her	singing	voice	,
她	歌唱	嗓音	,

凯蒂·拉夫特（1711-1785）凭借其美妙的歌喉迅速成为镇上最受欢迎的人。

[vɪ'væsəti] , [ænd; ənd][gɪft][fɔːr; fər] ['mɪmɪkri] .

vivacity	,	and	gift	for	mimicry	.
活泼	,	和	礼物	为了	模仿	.

活泼好动，且具有模仿天赋。

[əd'maɪəd][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['æktrəs] ,

Admired	first	as	a	singing	actress	,
钦佩	第一的	作为	一个	歌唱	演员	,

最初作为歌唱演员而受到赞赏，

[mɪs] ['ræftər] [ɪn] - [geɪv] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt] [æz; əz] [ə; eɪ]

Miss	Rafter	in	1731	gave	unequivocal	notice	of	her	considerable	talent	as	a
错过	椽	在	-	给予	明确的	注意	的	她	大量	天赋	作为	一个

['kɑ:mɪk] ['æktrəs] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [nel] [ɪn] ['kɔ:fiz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] ,

comic	actress	in	the	role	of	Nell	in	Coffey's	The	Devil	to	Pay	,
漫画	演员	在	这	角色	的	内尔	在	科菲的	这	魔鬼	到	支付	,

1731年，拉夫特小姐在科菲的戏剧《魔鬼的代价》中饰演内尔一角，毫不含糊地展现了她作为喜剧演员的卓越才能。

[wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʃi:; ʃi] ['mæstərd] .

one	of	several	hundred	she	mastered	.
一	的	一些	百	她	精通	.

这是她掌握的数百种技能之一。

[hɜ:r; hər] ['spɛʃəlti:z] : ['flɔ:rə] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] , ['leɪdi] [bæb] [ɪn] [haɪ] [laɪf] [bɪ'loʊ] [sterz] ,

Her	specialties	:	Flora	in	The	Wonder	,	Lady	Bab	in	High	Life	Below	Stairs	,
她	专业	:	弗洛拉	在	这	想知道	,	女士	巴布	在	高的	生活	以下	楼梯	,

她的代表作有：《奇迹》中的芙萝拉、《楼下奢华生活》中的芭芭夫人。

['læpɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪzər] , ['kæθrɪn] [ɪn] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] [pə'tru:ʃi,oʊ] , ['mɪsɪz] . ['haidlbə:^] [ɪn]

Lappet	in	The	Miser	,	Catherine	in	Catherine	and	Petruchio	,	Mrs	.	Heidelberg	in
垂片	在	这	吝啬鬼	,	凯瑟琳	在	凯瑟琳	和	彼特鲁乔	,	太太	.	海德堡	在

[ðə; ði] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] ,

The	Clandestine	Marriage	,
这	秘密	婚姻	,

《吝啬鬼》中的拉佩特、《凯瑟琳与彼特鲁乔》中的凯瑟琳、《秘密婚姻》中的海德堡夫人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [ɪn] ['li:θi] .

and	the	Fine	Lady	in	Lethe	.
和	这	美好的	女士	在	忘川	.

还有忘川河中的那位美丽女士。

['mɪsɪz] . [klaɪvz] ([ɑ:n] [fɔ:r] ['ɔkt] . - , [mɪs] ['ræftər] ['mærid] [dʒɔ:rdʒ] [klaɪv] ,

Mrs	.	Clive's	(	on	4	Oct	.	1733	,	Miss	Rafter	married	George	Clive	,
太太	.	克莱夫的	(	在	4	十月	.	-	,	错过	椽	已婚	乔治	克莱夫	,

克莱夫夫人（1733年10月4日，拉夫特小姐嫁给了乔治·克莱夫）

[ə; eɪ] ['bærɪstər]) [ˌpɑ:pju'lærəti] [æz; əz] [kəˌmi:di'en] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmər] [ʌv; əv] ['prəʊˌlɔ:gz] [ænd; ənd]

a	barrister	)	popularity	as	comedienne	and	performer	of	prologues	and
一个	律师	)	人气	作为	喜剧演员	和	演员	的	序言	和

['epəˌlɔ:gz] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pə'fɔ:mənsɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['tenjər]

epilogues	is	indicated	by	the	frequency	of	her	performances	and	long	tenure
尾声	是	表明的	经过	这	频率	的	她	表演	和	长的	任期

[æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ([ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪərd] [ɪn] -) [ænd; ənd] ['dɑ:kjumentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ʌv; əv]

at	Drury	Lane	(	she	retired	in	1769	)	and	documented	by	the	panegyrics	of
在	德鲁里	车道	(	她	退休	在	-	)	和	已记录	经过	这	颂词	的

['fi:ldɪŋ] ,

Fielding	,
菲尔丁	,

她是一位律师，作为喜剧演员和序幕、尾声表演者的受欢迎程度，从她频繁的演出和在德鲁里巷剧院的长期任职（她于1769 年退休）可以看出，菲尔丁的赞颂之词也证实了这一点。

['mɜ:rfi] , ['tʃə:tʃil] , ['gærik] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] , ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul] , ['goʊldsmɪθ] , ['feloʊ]

Murphy	,	Churchill	,	Garrick	,	Dr	.	Johnson	,	Horace	Walpole	,	Goldsmith	,	fellow
墨菲	,	丘吉尔	,	加里克	,	博士	.	约翰逊	,	贺拉斯	沃尔波尔	,	金匠	,	同伴

['pleɪɚz] , [kən'tempərəri] ['memwɑ:r] ['raɪtɚz] ,

players	,	contemporary	memoir	writers	,
玩家	,	当代的	回忆录	作家	,

墨菲、丘吉尔、加里克、约翰逊博士、霍勒斯·沃波尔、戈德史密斯、其他球员、当代回忆录作家

[ænd; ənd] ['ɔ:dɪənsɪz] [hu:] [ə'maɪəd][hɜ:r; hər] . [[θri:]] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] , [aɪ] [fi:l] , ['gɪvz] [ðə; ði]

and	audiences	who	admired	her	.	[	3	]	Dr	.	Johnson	,	I	feel	,	gives	the
和	观众	WHO	钦佩	她	.	[	3	]	博士	.	约翰逊	,	我	感觉	,	给予	这

[moʊst] ['bælənst] ,

most	balanced	,
最多	均衡	,

以及仰慕她的观众。[3] 我认为，约翰逊博士的观点最为平衡，

[dʒʌst] [kən'tempərəri] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [klaɪv] [ðə; ði] ['æktrəs] : " [wʌt] [klaɪv] [dɪd] [best] , [ʃi:; ʃi]

just	contemporary	appraisal	of	Mrs	.	Clive	the	actress	:	"	What	Clive	did	best	,	she
只是	当代的	评价	的	太太	.	克莱夫	这	演员	:	"	什么	克莱夫	做过	最好的	,	她

[dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['gærik] ;

did	better	than	Garrick	;
做过	更好的	比	加里克	;

当代对女演员克莱夫夫人的评价是："克莱夫最擅长的事情，她比加里克做得更好；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][hæf][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wel] ;

but	could	not	do	half	so	many	things	well	;
但	可以	不是	做	一半	所以	许多	事物	出色地	;

但很多事情他连一半都做不好；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [rɑ:mp][ðæn; ðən] ['eni] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn] ['neɪtʃər] .

she	was	a	better	romp	than	any	I	ever	saw	in	nature	.
她	曾是	一个	更好的	欢蹦乱跳	比	任何	我	曾经	锯	在	自然	.

她比我在大自然中见过的任何嬉戏都更精彩。

" [[fɔ:r]] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wel] [wɜ:r; wər]['trædʒədi] [roʊlz] ,

"	[	4	]	Part	of	the	half	she	could	not	do	well	were	tragedy	roles	,
"	[	4	]	部分	的	这	一半	她	可以	不是	做	出色地	是	悲剧	角色	,

[4] 她无法胜任的一半角色中，有一部分是悲剧角色，

[ə'testɪd] [tu:; tə][baɪ] ['tɔməs] ['deɪvi:z] ,

attested	to	by	Thomas	Davies	,
已证实	到	经过	托马斯	戴维斯	,

托马斯·戴维斯证实了这一点。

[hu:] ['kɑ:ments] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pə'fɔ:mənsɪz] [æz; əz] [əu'fi:liə] [ɪn]['hæmlət][ænd; ənd]['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-][ɪn]

who	comments	on	her	performances	as	Ophelia	in	Hamlet	and	Zara	in
WHO	评论	在	她	表演	作为	奥菲莉娅	在	村庄	和	Zara	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [braɪd] :

The	Mourning	Bride	:
这	丧	新娘	:

谁评论了她在《哈姆雷特》中饰演奥菲莉娅和在《哀悼新娘》中饰演扎拉的表演：

" [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [klaɪvz] [əu'fi:liə] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] ,

"	Of	Mrs	.	Clive's	Ophelia	I	shall	only	say	,
"	的	太太	.	克莱夫的	奥菲莉娅	我	将	仅有的	说	,

"关于克莱夫夫人的《奥菲莉娅》，我只想说，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:mɪk] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʃʊd; ʃəd][soʊ][fɑ:r] [mis'teik] [hɜ:r; hər]

that	I	regret	that	the	first	comic	actress	in	the	world	should	so	far	mistake	her
那	我	后悔	那	这	第一的	漫画	演员	在	这	世界	应该	所以	远的	错误	她

['tæləntsl[æz; əz][tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

talents	as	to	attempt	it	.
天赋	作为	到	试图	它	.

我感到遗憾的是，世界上第一位喜剧女演员竟然误以为自己才华横溢，去尝试做这件事。

" [ænd; ənd][ɑːn]['zɑːrɑː,'dzɑː-] , " [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] ['benɪfɪt] , [ðə; ði]['kɑːmɪk][klaɪv] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]

"	And	on	Zara	,	"	for	her	own	benefit	,	the	comic	Clive	put	on	the
"	和	在	Zara	,	"	为了	她	自己的	益处	,	这	漫画	克莱夫	放	在	这

['rɔɪəl] [roʊbz][ʌv; əv]['zɑːrɑː,'dzɑː-] :

royal	robes	of	Zara	:
皇家	长袍	的	Zara	:

"至于Zara，为了她自己的利益，喜剧演员克莱夫穿上了Zara的皇家礼服：

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] ['hevi] , [ænd; ənd] , ['veri] ['waɪzli] , ['nevər] [wɔːr] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] . " [

she	found	them	too	heavy	,	and	,	very	wisely	,	never	wore	them	afterwards	.	"	[
她	成立	他们	也	重的	,	和	,	非常	明智地	,	绝不	穿着	他们	然后	.	"	[

[faɪv]]

5	]
5	]

她觉得它们太重了，而且非常明智地，之后再也没有穿过它们。[5]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wel] [ɪz] ['noʊtɪst] , [wʌns] [ə'gen] , [baɪ]['deɪviːz] :

Part	of	the	half	she	could	do	well	is	noticed	,	once	again	,	by	Davies	:
部分	的	这	一半	她	可以	做	出色地	是	注意到	,	一次	再次	,	经过	戴维斯	:

戴维斯再次注意到，她有一半的才能可以做得更好：

[pər'tɪkjələrli] [ə'drɔɪt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['tʃeɪmbərmeɪd] [pɑːrts] , ['mɪsɪz] . [klaɪv]

particularly	adroit	and	distinguished	in	chambermaid	parts	,	Mrs	.	Clive
特别	灵巧	和	杰出的	在	女佣	部分	,	太太	.	克莱夫

克莱夫夫人尤其擅长扮演女仆角色，技艺精湛，表现出色。

[ɪk'sɛld] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [kə'priːs] [ænd; ənd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

excelled	also	in	characters	of	caprice	and	affectation	,
表现出色	还	在	人物	的	任性	和	做作	,

在任性做作和矫揉造作的性格方面也表现出色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['leɪdi] ['fænsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] ['mɪsɪz] . ['haidlbəːˆ] ; [ɪn] ['kʌntri]

from	the	high	-	bred	Lady	Fanciful	to	the	vulgar	Mrs	.	Heidelberg	;	in	country
从	这	高的	-	繁殖	女士	奇幻的	到	这	庸俗	太太	.	海德堡	;	在	国家

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

从出身高贵的奇幻小姐到庸俗的海德堡夫人；在乡村女孩中，

[rɔmps] , ['hɔɪdn] [ænd; ənd] ['daʊdɪ] , [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['bjuːtiːz] , [vi'rɑːgəuz][ænd; ənd] [hjuːmɜˠəsts] ;

romps	,	hoydens	and	dowdies	,	superannuated	beauties	,	viragos	and	humourists	;
嬉戏	,	假小子	和	土气的衣服	,	退休	美女	,	女强人	和	幽默家	;

嬉闹者、假小子和衣着邋遢的人，年迈的美人，泼妇和幽默家；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['tælənt][ɪn]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][ðə; ði][ɪk'strævəgənt]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

she	had	an	inimitable	talent	in	ridiculing	the	extravagant	action	and
她	有	一个	无比	天赋	在	嘲笑	这	靡	行动	和

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] - ['sɪŋər] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən]

impertinent	consequence	of	an	Opera	-	singer	—	of	which	she	gave	an
无礼	结果	的	一个	歌剧	-	歌手	—	的	哪个	她	给予	一个

['eksələnt] ['spesɪmən] [ɪn] ['liːθi] .

excellent	specimen	in	Lethe	.
出色的	标本	在	忘川	.

她有一种独特的天赋，能嘲讽歌剧演员的奢靡行为和无礼后果——她在《忘川河》中就很好地展现了这一点。

[hɜːr; hər][mɜːrθ][wʌz; wəz][soʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ]

Her	mirth	was	so	genuine	that	whether	it	was	restrained	to	the	arch
她	欢笑	曾是	所以	真的	那	无论	它	曾是	克制	到	这	拱

[snɪr] ,

sneer	,
冷笑	,

她的笑容如此真挚，即便只是略带嘲讽的冷笑，也丝毫没有流露出来。

[ænd; ənd] [sə'prest] [hæf] - [læf] , [ɔ:r] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['ɑ:nɪst] [bɜ:rst][ʌv; əv] [laʊd]

and	suppressed	half	-	laugh	,	or	extended	to	the	downright	honest	burst	of	loud
和	被抑制	一半	-	笑	,	或者	扩展	到	这	彻头彻尾	诚实的	爆裂	的	大声

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

以及压抑的半笑声，或者彻底爆发的、发自内心的爽朗大笑。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər]

the	audience	was	sure	to	accompany	her
这	观众	曾是	当然	到	陪伴	她

观众一定会陪伴她。

[[maɪ][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]] . [[sɪks]]

[	my	punctuation	]	.	[	6	]
[	我的	标点	]	.	[	6	]

[我的标点符号].[6]

['mɪsɪz] . [klaɪvz] ['stætʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['æktrəs] [wʊd] , [ðen] ,

Mrs	.	Clive's	stature	as	a	comic	actress	would	,	then	,
太太	.	克莱夫的	身材	作为	一个	漫画	演员	会	,	然后	,

那么，克莱夫夫人作为喜剧演员的地位将会如何呢?

['si:mɪŋli] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][praɪz][fɔ:r; fər] [rɪtʃ] [ɔ:r] ['fli:twud] ,

seemingly	make	her	a	prize	for	Rich	or	Fleetwood	,
似乎	制作	她	一个	奖	为了	富有的	或者	弗利特伍德	,

似乎是想把她当作里奇或弗利特伍德的奖品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æt; ət][ðer; ðər]

but	they	did	their	best	to	thwart	her	career	and	happiness	at	their
但	他们	做过	他们的	最好的	到	阻挠	她	职业	和	幸福	在	他们的

['θiətəz] .

theaters	.
剧院	.

但他们竭尽全力阻挠她在剧院的演艺事业和幸福。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tempər] ,

I	suspect	that	their	motivation	in	so	doing	was	fear	that	her	temper	,
我	怀疑	那	他们的	动机	在	所以	正在做	曾是	害怕	那	她	脾气	,

我怀疑他们这样做的动机是害怕她的脾气。

[hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['æktər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɔ:dɪənsɪz] ,

her	influence	with	other	actors	and	her	audiences	,
她	影响	和	其他	演员	和	她	观众	,

她对其他演员和观众的影响力，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] ['hɪndər][ðer; ðər]['ledʒɪˌsleɪtid]

and	her	strong	loyalty	to	her	profession	would	hinder	their	legislated
和	她	强的	忠诚	到	她	职业	会	阻碍	他们的	立法

['paʊər] [tu:; tə][kən'troʊl] [ˌæbsə'lu:tli] ['lʌndən] ['θiətəz] ,

power	to	control	absolutely	London	theaters	,
力量	到	控制	绝对地	伦敦	剧院	,

她对职业的坚定忠诚会阻碍他们通过立法完全控制伦敦剧院的权力。

['pleɪɚz] , [ænd; ənd] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɪn] - .

players	,	and	audiences	in	1743	.
玩家	,	和	观众	在	-	.

1743 年的玩家和观众。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [klaɪv] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['klæmərɪŋ] [best] ,

Not	much	investigation	is	required	to	see	Mrs	.	Clive	at	her	clamoring	best	,
不是	很多	调查	是	必需的	到	看	太太	.	克莱夫	在	她	喧闹	最好的	,

无需过多调查就能看出克莱夫太太最聒噪的一面。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [hed] [tu:; tə] [hed] [wɪð; wɪθ] [su:'zænə] ['sɪbər] , [peg] ['wɑ:fɪŋtən] , ['wʊdwərd] ,
at **various** **times** **head** **to** **head** **with** **Susannah** **Cibber** **,** **Peg** **Woffington** **,** **Woodward** **,**
在 各种各样的 时代 头 到 头 和 苏珊娜 密码 , 佩格 沃芬顿 , 伍德沃德 ,
['ʃu:tər] , [ɔ:r] ['gærik] .
Shuter **,** **or** **Garrick** **.**
舒特 , 或者 加里克 .

在不同的时期，她曾与苏珊娜·西伯、佩格·沃芬顿、伍德沃德、舒特或加里克正面交锋。

[hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə] ['gærik] [ʃoʊ] [ðæt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪkstiz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]
Her **letters** **to** **Garrick** **show** **that** **as** **late** **as** **the** **sixties** **she** **was** **quite**
她 信件 到 加里克 展示 那 作为 晚的 作为 这 六十年代 她 曾是 相当
['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪtriəl] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'dʒʌstli] ['tri:tɪd] .
capable **of** **vitriol** **when** **she** **felt** **that** **she** **or** **her** **friends** **were** **unjustly** **treated** **.**
有能力的 的 矾 什么时候 她 毛毡 那 她 或者 她 朋友们 是 不公正的 治疗 .

她写给加里克的信表明，即使到了六十年代，当她觉得自己或朋友受到不公正待遇时，她仍然会表现出尖刻的言辞。

[teit] ['wilkinsn] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [kə'rekt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] " [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
Tate **Wilkinson** **was** **surely** **correct** **in** **describing** **her** **as** **"** **a** **mixture** **of**
泰特 威尔金森 曾是 一定 正确的 在 描述 她 作为 " 一个 混合物 的
[kəmbʌs'təblz] ;
combustibles **;**
可燃物 ;

泰特·威尔金森形容她"就像一堆易燃物"，这肯定是正确的；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənət] , [krɔ:s] , [ænd; ənd] ['vʌlgər] ,
she **was** **passionate** **,** **cross** **,** **and** **vulgar** **,**
她 曾是 热情的 , 叉 , 和 庸俗 ,

她热情似火，脾气暴躁，而且粗俗不堪。

" ['ɔ:f(ə)n] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] . [['sɛvən]] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [mɪr] ['grinˌrʊm] [tɪfs] [ɔ:r]
" **often** **simultaneously** **.** **[** **7** **]** **If** **this** **were** **the** **case** **in** **mere** **greenroom** **tiffs** **or**
" 经常 同时地 . [7] 如果 这 是 这 案件 在 仅仅 休息室 争吵 或者
['kæʒuəl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
casual **correspondence** **,**
随意的 一致 ,

"通常同时发生。[7] 如果这种情况仅仅发生在休息室里的争吵或随意的通信中，

[haʊ] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [klaɪv] " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kɑ:'telɪst] ,
how **the** **ire** **of** **"** **the** **Clive** **"** **must** **have** **been** **excited** **by** **the** **cartelists** **,**
如何 这 愤怒 的 " 这 克莱夫 " 必须 有 到过 兴奋的 经过 这 卡特尔成员 ,

卡特尔分子的所作所为，想必激起了"克莱夫"的怒火。

[hu:] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
who **did** **their** **utmost** **to** **keep** **her** **out** **of** **joint** **and** **almost** **out** **of** **sight**
WHO 做过 他们的 极致 到 保持 她 出去 的 联合的 和 几乎 出去 的 视线
.
:
.

他们竭尽全力让她保持沉默，并几乎让她从公众视野中消失。

[ɪn] - , ['fi:ldɪŋ] ,
In **1733** **,** **Fielding** **,**
在 - , 菲尔丁 ,

1733年，菲尔丁

[huː] ['fəːðəd] ['mɪsɪz] . [klaɪvz] [kə'rɪr] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['editiŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz]

who	furthered	Mrs	.	Clive's	career	by	writing	and	editing	parts	of	his	plays
WHO	进一步	太太	.	克莱夫的	职业	经过	写作	和	编辑	部分	的	他的	演出

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]

for	her	and	publicly	praising	her	as	a	woman	and	as	an
为了	她	和	公开	赞扬	她	作为	一个	女士	和	作为	一个

['æktrəs] ,

actress	,
演员	,

他通过为克莱夫夫人撰写和编辑部分剧本，并公开赞扬她作为女性和演员的才能，从而促进了克莱夫夫人的事业发展。

[roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [en'koʊmiəm][ɑːn][hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]

wrote	the	following	encomium	on	her	professional	integrity	in	his	"	Epistle	to
写道	这	下列的	赞誉	在	她	专业的	正直	在	他的	"	书信	到

['mɪsɪz] . [klaɪv] ,

Mrs	.	Clive	,
太太	.	克莱夫	,

他在《致克莱夫夫人书》中对她的职业操守作了如下赞扬：

" ['prefətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] ['tʃeɪmbərmeɪd] :

"	prefatory	to	The	Intriguing	Chambermaid	:
"	序言	到	这	引人入胜	女佣	:

《迷人的女仆》序言：

[ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ænd; ənd]

The	part	you	have	maintained	in	the	present	dispute	between	the	players	and
这	部分	你	有	维持	在	这	展示	争议	之间	这	玩家	和

[ðə; ði] [ˌpætən'tiː] ,

the	patentees	,
这	专利权人	,

您在目前球员与专利权人之间的纠纷中所持的立场，

[ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn] ['haɪər] [laɪf] ,

is	so	full	of	honour	,	that	had	it	been	in	higher	life	,
是	所以	满的	的	荣誉	,	那	有	它	到过	在	更高	生活	,

它充满了荣誉感，如果它身处更高的阶层，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

it	would	have	given	you	the	reputation	of	the	greatest	heroine	of	the
它	会	有	给定	你	这	名声	的	这	最	女英雄	的	这

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

那将使你赢得那个时代最伟大女英雄的美誉。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['haɪˌmɔr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlks] [wɪð; wɪθ]

You	looked	on	the	cases	of	Mr	.	Highmore	and	Mrs	.	Wilks	with
你	看起来	在	这	案例	的	先生	.	海莫尔	和	太太	.	威尔克斯	和

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

你对海莫尔先生和威尔克斯太太的案件抱有同情心。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] ['prɔmisiz][ɔːr] [vjuːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [sweɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['dezərt][ðem; ðəm] ;

nor	could	any	promises	or	views	of	interest	sway	you	to	desert	them	;
也不	可以	任何	承诺	或者	浏览	的	兴趣	摇摆	你	到	沙漠	他们	;

任何承诺或利益诉求都无法动摇你放弃他们；

[nɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ]['skru:pəld]['eni] [fə'ti:g] . . . [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m]

nor	have	you	scrupled	any	fatigue	.	.	.	to	support	the	cause	of	those	whom
也不	有	你	谨慎的	任何	疲劳	.	.	.	到	支持	这	原因	的	那些	谁

[ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [dɪ'strest] ;

you	imagine	injured	and	distressed	;
你	想象	受伤	和	苦恼	;

你也丝毫不顾及自己的疲惫……去支持那些你认为受到伤害和痛苦的人们的事业；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪg'zækt][æn; ən]

and	for	this	you	have	been	so	far	from	endeavouring	to	exact	an
和	为了	这	你	有	到过	所以	远的	从	努力	到	精确的	一个

[ɪg'zɔ:rbɪtənt][rɪ'wɔ:rd][frʌm; frəm]['pɝ:sənz]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'fɔ:rd][ˌaɪ 'ti:] ,

exorbitant	reward	from	persons	little	able	to	afford	it	,
高昂	报酬	从	人	小的	有能力的	到	买得起	它	,

为此，你远非试图向那些几乎无力支付的人索取过高的报酬，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:fər][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

that	I	have	known	you	to	offer	to	act	for	nothing	,
那	我	有	已知	你	到	提供	到	行为	为了	没有什么	,

我知道你曾主动提出无偿帮忙，

['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpætən'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [dis'miʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns]

rather	than	the	patentees	should	be	injured	by	the	dismission	of	the	audience
相当	比	这	专利权人	应该	是	受伤	经过	这	解雇	的	这	观众

. [[eɪt]]

.	[	8	]
.	[	8	]

专利权人不应因观众被解雇而受到损害。[8]

['fi:ldɪŋ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Fielding	is	,	of	course	,
菲尔丁	是	,	的	课程	,

当然，菲尔丁是……

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [dɪ'spju:t][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [klaɪv] ([ænd; ənd] ['mæklɪn]) [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

referring	to	the	1733	dispute	in	which	Mrs	.	Clive	(	and	Macklin	)	among	the
指	到	这	-	争议	在	哪个	太太	.	克莱夫	(	和	麦克林	)	之中	这

['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪɝz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektɪv] [prə'praɪətər][ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] ,

principal	players	stayed	with	the	ineffective	proprietor	of	Drury	Lane	,
主要的	玩家	入住	和	这	无效	业主	的	德鲁里	车道	,

指的是1733年的那场纠纷，当时克莱夫夫人（以及麦克林）等主要人物留在了德鲁里巷剧院无能的老板那里。

[dʒɑ:n] ['haɪˌmɔr] .

John	Highmore	.
约翰	海莫尔	.

约翰·海莫尔。

['dʒeləs] [ðæt] ['haɪˌmɔr] [ænd; ənd][nɑ:t][hi:; hi] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] ['æftər]['fɔ:rmər]

Jealous	that	Highmore	and	not	he	gained	control	of	Drury	Lane	after	former
嫉妒的	那	海莫尔	和	不是	他	获得	控制	的	德鲁里	车道	后	以前的

['ʃeəhəʊldəz] ['i:ðər] [daɪd][ɔ:r][soʊld][aʊt] ,

shareholders	either	died	or	sold	out	,
股东	任何一个	死亡	或者	卖	出去	,

他嫉妒海默尔而不是他自己，因为之前的股东要么去世要么卖掉了股份，才获得了德鲁里巷剧院的控制权。

[θi'ɔfiləs] ['sɪbər] [di'mɑ:ndid] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Theophilus	Cibber	demanded	,	among	other	things	,
狄奥菲勒斯	密码	要求	,	之中	其他	事物	,

西奥菲勒斯·西伯要求，除其他事项外，

[ðæt] ['haɪˌmɔr] [ʃer] ['prɑːfɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] ['ræðər][ðæn; ðən][peɪ] [fɪkst] ['sæləriz] .

that	Highmore	share	profits	with	his	players	rather	than	pay	fixed	salaries	.
那	海莫尔	分享	利润	和	他的	玩家	相当	比	支付	固定的	薪资	.

海莫尔选择与球员分享利润，而不是支付固定薪水。

[hiː; hi] [ðen] [led][ðə; ði]['drjəri] [leɪn] ['pleɪɝz] [ɪn][rɪ'voʊlt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

He	then	led	the	Drury	Lane	players	in	revolt	in	the	autumn	of	1733	to	the	New
他	然后	引领	这	德鲁里	车道	玩家	在	反叛	在	这	秋天	的	-	到	这	新的

['heimɑːkit] [wer] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - -

Haymarket	where	they	played	without	a	license	until	March	of	the	1733	-	1734
干草市场	在哪里	他们	玩	没有	一个	执照	直到	行进	的	这	-	-	-

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

随后，他在 1733 年秋季带领德鲁里巷球场的球员们起义，前往新干草市场球场，在那里他们一直无证比赛到 1733-1734 赛季的 3 月。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['drjəri] [leɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

at	which	time	they	returned	to	Drury	Lane	under	the	new	management	of
在	哪个	时间	他们	返回	到	德鲁里	车道	在下面	这	新的	管理	的

['fliːtwud] .

Fleetwood	.
弗利特伍德	.

随后，他们回到了德鲁里巷球场，由弗利特伍德俱乐部重新执教。

[ðə; ði] ['æktər] [æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃəli] [wʌn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

The	actors	at	least	partially	won	this	battle	,
这	演员	在	至少	部分	韩元	这	战斗	,

演员们至少在这场争论中取得了部分胜利。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['haɪˌmɔr] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['veɪgrənt][ækt] [ɪn'fɔːrst] , [ðə; ði] ['pleɪɝz]

and	although	Highmore	tried	to	have	the	vagrant	act	enforced	,	the	players
和	虽然	海莫尔	尝试	到	有	这	流浪汉	行为	强制执行	,	这	玩家

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['drjəri] [leɪn] [ʌn'skeɪðd] .

returned	to	Drury	Lane	unscathed	.
返回	到	德鲁里	车道	毫发无损	.

尽管海摩尔试图强制执行流浪法案，但球员们最终毫发无损地回到了德鲁里巷球场。

[wɪð; wɪθ] ['haɪˌmɔr] [gɔːn] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [piːs] [əb'teɪnd] .

With	Highmore	gone	,	a	period	of	uneasy	peace	obtained	.
和	海莫尔	已消失	,	一个	时期	的	不安	和平	获得	.

海摩尔去世后，迎来了一段不安的平静时期。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][wɪn][soʊ] ['iːzəli] [ðə; ði][nekst][dɪ'spjuːt] ,

The	players	,	however	,	were	not	to	win	so	easily	the	next	dispute	,
这	玩家	,	然而	,	是	不是	到	赢	所以	容易地	这	下一个	争议	,

然而，在接下来的争端中，球员们并没有那么轻易地获胜。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ækt] . [[naɪn]]

the	one	that	took	place	after	the	passage	of	the	licensing	act	.	[	9	]
这	一	那	采取	地方	后	这	通道	的	这	许可	行为	.	[	9	]

是在许可法通过后发生的。[9]

['mɪsɪz] . [klaɪvz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['haɪˌmɔr] ['ræðər][ðæn; ðən]['diːfekt][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]

Mrs	.	Clive's	decision	to	stay	with	Highmore	rather	than	defect	was	probably
太太	.	克莱夫的	决定	到	停留	和	海莫尔	相当	比	缺点	曾是	大概

[meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [tuː] ['wɪmɪn] — ['mɪsɪz] . ['wɪlks] ,

made	because	"	two	women	—	Mrs	.	Wilks	,
制成	因为	"	二	女性	—	太太	.	威尔克斯	,

克莱夫夫人决定留在海莫尔身边而不是叛逃，可能是因为"两个女人——威尔克斯夫人，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [['kɪtiz]] [oʊld] [θi'ætrɪk(ə)l] ['aɪdl] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [buːθ] — [wɜːr; wər] [ɪn]

the	widow	of	her	[	Kitty's	]	old	theatrical	idol	,	and	Mrs	.	Booth	—	were	in
这	寡妇	的	她	[	小猫的	]	老的	戏剧	偶像	,	和	太太	.	展位	—	是	在

[hiː; hi]

he
他

她（凯蒂）以前崇拜的戏剧偶像的遗孀，还有布斯夫人——都在他

[* [ðə; ði] ?

[	*	the	?
[	*	这	?

[* 这?

[hɜːr; hər] ?] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] . [-]

her	?	]	direction	"	of	the	theater	.	[	10	]
她	?	]	方向	"	的	这	剧院	.	[	-	]

她?] 剧院的"方向"。[10]

[bʌt; bət][ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋz] [wɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

But	in	light	of	Fielding's	words	and	her	actions	and	statements	in	regard
但	在	光	的	菲尔丁的	字	和	她	行动	和	声明	在	看待

[tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['æktər] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] ,

to	the	welfare	of	Drury	Lane	and	its	actors	throughout	her	career	,
到	这	福利	的	德鲁里	车道	和	它是	演员	自始至终	她	职业	,

但鉴于菲尔丁在其整个职业生涯中就德鲁里巷剧院及其演员的福祉所发表的言论、行动和声明，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . [klaɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['æspekts][ʌv; əv] [haɪmɔrz] [reɪn] ,

I	believe	that	Mrs	.	Clive	,	although	not	pleased	with	aspects	of	Highmore's	reign	,
我	相信	那	太太	.	克莱夫	,	虽然	不是	高兴	和	方面	的	海默	在位	,

我相信克莱夫夫人虽然对海默尔统治的某些方面并不满意，

['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['diːfekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [ɪn]

also	refused	to	defect	because	she	felt	that	the	manager	was	basically	in
还	拒绝	到	缺点	因为	她	毛毡	那	这	经理	曾是	基本上	在

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

她也拒绝叛逃，因为她觉得经理基本上是对的。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['feloʊ] ['pleɪɝz] [wʊd] [biː; bi] ['destɪtuːt] [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['oʊpən][tuː; tə] ['hɑːrdʃɪp] [wɪ'ðaʊt]

that	her	fellow	players	would	be	destitute	or	at	least	open	to	hardship	without
那	她	同伴	玩家	会	是	贫困	或者	在	至少	打开	到	困境	没有

[ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] ,

employment	there	,
就业	那里	,

她的队友们如果没能在那里找到工作，将会陷入困境，或者至少会面临艰难的处境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [wʊd] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnprə'feʃənl] [ænd; ənd] ['selfɪʃ]

and	that	the	audiences	would	take	offense	at	such	unprofessional	and	selfish
和	那	这	观众	会	拿	罪行	在	这样的	不专业的	和	自私

[bɪ'heɪvjər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] " ['sɜːrvənt] .

behavior	from	their	"	servants	.
行为	从	他们的	"	仆人	.

观众会对他们"仆人"这种不专业和自私的行为感到不满。

" [ðə; ði] " [taʊn] , " [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ([aɪ] . [aɪ] . - - -) [ʃoʊz] ,

"	The	"	Town	,	"	as	her	own	play	The	Rehearsal	(	I	.	i	.	159	-	170	)	shows	,
"	这	"	镇	,	"	作为	她	自己的	玩	这	排演	(	我	.	我	.	-	-	-	)	演出	,

"小镇"，正如她自己的戏剧《排练》（第二卷，第159-170页）所展现的那样，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['mætərz] [prə'feʃən(ə)l] .

was	always	her	judge	in	matters	professional	.
曾是	总是	她	法官	在	事情	专业的	.

在职业方面，他一直是她的评判者。

['fi:ldɪŋz] ['proʊlɔ:g] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] ['ɔθɚz] [fɑ:rs] (-) , ['spoʊkən] [baɪ] ['mɪsɪz] . [klaɪv] ,

Fielding's	prologue	to	his	revised	Author's	Farce	(	1734	)	,	spoken	by	Mrs	.	Clive	,
菲尔丁的	序幕	到	他的	修改	作者的	闹剧	(	-	)	,	说	经过	太太	.	克莱夫	,

[kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['setld] ,

compares	the	settled	,
比较	这	定居	,

菲尔丁为他修订的《作者闹剧》（1734 年）所作的序言，由克莱夫夫人朗诵，将已成定局的.....

['prɑ:spərəs] ['fɔ:rmər] [deɪz] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [wen] " . . . [ə'læs] !

prosperous	former	days	at	Drury	Lane	with	those	of	1734	,	when	"	.	.	.	alas	!
繁荣	以前的	天	在	德鲁里	车道	和	那些	的	-	,	什么时候	"	.	.	.	唉	!

德鲁里巷昔日的繁荣景象可以追溯到 1734 年，当时"……唉！

[haʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] ! / [aɪ] [vju:] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðɪs] [pʊr] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pleɪs] .

how	alter'd	is	our	Case	!	/	I	view	with	Tears	this	poor	deserted	Place	.
如何	已修改	是	我们的	案件	!	/	我	看法	和	眼泪	这	贫穷的	荒凉的	地方	.

我们的案子发生了多么大的改变啊！ / 我含泪看着这荒凉可怜的地方。

" [-] [wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] ,

"	[	11	]	With	few	exceptions	,
"	[	-	]	和	很少	例外情况	,

[11] 除少数例外情况外，

[ðə; ði] " [pleɪs] " [kən'tɪnju:d] ['streɪndʒli] [ɪn] [dɪ'klaɪn] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['kʌmpəni]

the	"	place	"	continued	strangely	in	decline	even	with	a	competent	company
这	"	地方	"	持续	奇怪的	在	衰退	甚至	和	一个	胜任的	公司

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] .

and	often	with	a	full	house	.
和	经常	和	一个	满的	房子	.

即使有优秀的团队，即使经常座无虚席，这个"地方"仍然奇怪地持续衰落。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] - [ɔ:f] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['gærik] ,

The	falling	-	off	continued	until	the	advent	of	Garrick	,
这	坠落	-	离开	持续	直到	这	来临	的	加里克	,

这种衰落趋势一直持续到加里克出现为止。

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['leɪsi] [ɪn] - [ˌsi: 'oʊ] - ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['θi:ətər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] .

who	with	Lacy	in	1747	co	-	managed	the	theater	into	a	new	era	.
WHO	和	莱西	在	-	合作	-	管理	这	剧院	进入	一个	新的	时代	.

1747 年，他与莱西共同经营剧院，将其带入了一个新时代。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪd] - ['θɜ:ti:z] [ʌn'tɪl] - ,

From	the	mid	-	thirties	until	1743	,
从	这	中	-	三十多岁	直到	-	,

从17世纪30年代中期到1743年，

['mɪsɪz] . [klaɪv] [ə'pɪrz] [ɪn] [roʊlz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['feɪməs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] ['nu:li]

Mrs	.	Clive	appears	in	roles	she	had	made	famous	as	well	as	those	newly
太太	.	克莱夫	出现	在	角色	她	有	制成	著名的	作为	出色地	作为	那些	新

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr] ['tæləntz] [ɪn] [maɪnd] .

written	with	her	particular	talents	in	mind	.
书面	和	她	特别的	天赋	在	头脑	.

克莱夫夫人出演了她曾经成名的角色，以及那些专为她独特才华而创作的新角色。

['fiːldɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪər][ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
Fielding , turning more and more to political satire and soon to another
菲尔丁 , 转弯 更多的 和 更多的 到 政治的 讽刺 和 很快 到 其他
['lɪtəreri] [fɔːrm] ,
literary form ,
文学 形式 ,

菲尔丁越来越倾向于政治讽刺，并很快转向另一种文学形式。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz] ; [-] [bʌt; bət] ['ʌðər] [dɪd] ,
had little need of her services ; [12] but others did ,
有 小的 需要 的 她 服务 ; [-] 但 其他的 做过 ,

她本人几乎不需要她的服务；[12] 但其他人却需要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪsənsɪŋ][ækt][ænd; ənd] - [faɪnd]['mɪsɪz] . [klaɪv][ɪn][dɪ'mænd]
and the years between the licensing act and 1743 find Mrs . Clive in demand
和 这 年 之间 这 许可 行为 和 - 寻找 太太 . 克莱夫 在 要求
[æz; əz][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,
as the affected lady of quality ,
作为 这 做作的 女士 的 质量 ,

从颁发执照法案到 1743 年这段时间里，克莱夫夫人作为一位举止优雅的上流女士而备受欢迎。

['spiːkər] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['epəˌlɔːgz] , [pər'fɔːrmər][ɪn] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feivərits]
speaker of humorous epilogues , performer in Dublin , and singer of such favorites
扬声器 的 幽默 尾声 , 演员 在 都柏林 , 和 歌手 的 这样的 收藏夹
[æz; əz] " ['elən] - [ə; eɪ] - [run] , "
as " Ellen - a - Roon , "
作为 " 艾伦 - 一个 - 房间 , "

幽默尾声的演讲者、都柏林的表演者、以及《艾伦·阿·鲁恩》等热门歌曲的歌手

" [ðə; ði] ['kʊkuː] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊ] .
" The Cuckoo , " and " The Life of a Beau .
" 这 布谷鸟 , " 和 " 这 生活 的 一个 博 .

《布谷鸟》和《情圣》。

" [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [baɪ]['mɪsɪz] . [klaɪvz] [fɜːrst] [prə'feʃən(ə)l] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd]
" This period is also marked by Mrs . Clive's first professional venture with David
" 这 时期 是 还 标记 经过 太太 . 克莱夫的 第一的 专业的 风险投资 和 大卫
['gærik] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːθi] ,
Garrick , in his Lethe ,
加里克 , 在 他的 忘川 ,

“这一时期也标志着克莱夫夫人首次与大卫·加里克合作，在他的《忘川》一书中进行专业创作，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tem'pestʃuəs]
the beginning of a relationship to become one of the most tempestuous
这 开始 的 一个 关系 到 变得 一 的 这 最多 暴风雨般的
[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ɪn][ɔːl] ['θiːətər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and fruitful in all theater history .
和 卓有成效 在 全部 剧院 历史 .

一段关系的开始，最终成为戏剧史上最跌宕起伏、硕果累累的关系之一。

[æz; əz][aɪ] ['ɪntɪmətid] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
As I intimated at the outset ,
作为 我 暗示 在 这 开端 ,

正如我一开始暗示的那样，

[ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ækt] ['meɪnli] ['trʌbld] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pleɪɚz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
the licensing act mainly troubled the London players because of the power of
这 许可 行为 主要 麻烦 这 伦敦 玩家 因为 的 这 力量 的
[mə'nɑːpəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['fliːtwud] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
monopoly it invested in Fleetwood and Rich .
垄断 它 投资 在 弗利特伍德 和 富有的 .

许可法主要给伦敦的玩家带来了麻烦，因为它赋予了弗利特伍德和里奇垄断权力。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔrəmz] [fɔːr; fər][drə'mætɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'strɪktɪd] , [bʌt; bət][soʊ]

Not	only	were	the	forums	for	dramatic	presentation	now	restricted	,	but	so
不是	仅有的	是	这	论坛	为了	戏剧性	推介会	现在	受限制的	,	但	所以

[wʌz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] ['friːdəm] .

was	professional	freedom	.
曾是	专业的	自由	.

不仅戏剧表演的平台受到限制，职业自由也受到限制。

[ðə; ði]['prɑːbləm] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	problem	,	therefore	,	was	as	much	philosophical	as	it	was
这	问题	,	所以	,	曾是	作为	很多	哲学	作为	它	曾是

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] .

geographical	.
地理	.

因此，这个问题既是地理问题，也是哲学问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] - ,

From	the	sixteenth	century	to	1737	,
从	这	第十六	世纪	到	-	,

从十六世纪到1737年，

['ɪŋglɪʃ] ['pleɪɚz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['friːdəm] ([ˌɔːl'biːɪt] ['lɪmɪtɪd]) [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][frʌm; frəm]

English	players	had	some	freedom	(	albeit	limited	)	to	rebel	from
英语	玩家	有	一些	自由	(	尽管	有限的	)	到	反叛	从

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmpəni] . [-]

intolerable	authority	and	to	form	their	own	company	.	[	13	]
无法容忍	权威	和	到	形式	他们的	自己的	公司	.	[	-	]

英国球员有一定的自由（尽管受到限制），可以反抗难以忍受的权威，并组建自己的公司。[13]

[ðɪs] ['friːdəm] , [ðɪs] [tʃɔɪs] , [æz; əz] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

This	freedom	,	this	choice	,	as	Lord	Chesterfield	pointed	out	in	his	speech	against	the
这	自由	,	这	选择	,	作为	主	切斯特菲尔德	尖	出去	在	他的	演讲	反对	这

[ækt] ,

act	,
行为	,

正如切斯特菲尔德勋爵在反对该法案的演讲中所指出的那样，这种自由，这种选择，

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [ə'tenjueɪtɪd] [ɪn] - ,

was	severely	attenuated	in	1737	,
曾是	严重	减弱	在	-	,

1737年严重衰弱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ðə; ði][ækt]

and	was	to	remain	so	in	varying	degrees	until	the	monopoly	the	act
和	曾是	到	保持	所以	在	变化	学位	直到	这	垄断	这	行为

[ə'laʊd] [wʌz; wəz]['ledʒɪˌsleɪtɪd] [ded] [ɪn] - .

allowed	was	legislated	dead	in	1843	.
允许	曾是	立法	死的	在	-	.

这种情况在不同程度上一直持续到 1843 年，该法案所允许的垄断被立法废除为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr'tel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [moʊst]

But	it	was	a	cartel	between	the	managers	that	the	players	most
但	它	曾是	一个	卡特尔	之间	这	经理	那	这	玩家	最多

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

但球员们最害怕的还是经理人之间的垄断联盟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflɪts] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] -
and 和 **there** 那里 **is** 是 **evidence** 证据 **in** 在 **the** 这 **pamphlets** 小册子 **growing** 生长 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **struggle** 斗争 **of** 的 **1743** -
[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] [wel] - ['faʊndɪd] .
that 那 **such** 这样的 **a** 一个 **fear** 害怕 **was** 曾是 **well** 出色地 **-** - **founded** 创立 **.** .

从 1743 年斗争中产生的宣传册中可以看出，这种担忧并非空穴来风。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ,
The 这 **playing** 玩耍 **conditions** 状况 **at** 在 **Drury** 德鲁里 **Lane** 车道 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **forties** 四十年代 **were** 是 **not** 不是 **good** 好的 **,** ,

四十年代初期，德鲁里巷球场的比赛条件并不好。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'neptɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌhaɪ'hændɪdnəs]
a 一个 **situation** 情况 **directly** 直接地 **attributable** 可归因的 **to** 到 **the** 这 **ineptitude** 无能 **and** 和 **highhandedness** 专横跋扈
[ʌv; əv] ['fliːtwud] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treʒərər] ['pɪrsən]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['sæləriz]
of 的 **Fleetwood** 弗利特伍德 **(** (**and** 和 **his** 他的 **treasurer** 财务主管 **Pierson** 皮尔森 **)**) **and** 和 **his** 他的 **refusal** 拒绝 **to** 到 **pay** 支付 **salaries** 薪资
[ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][ɑːn] [taɪm] .
in 在 **full** 满的 **and** 和 **on** 在 **time** 时间 **.** .

这种情况直接归因于弗利特伍德（及其财务主管皮尔森）的无能和专横，以及他拒绝按时足额支付工资。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [saɪd] - [ʃoʊ] [pər'fɔːrmərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt][help] .
The 这 **manager's** 经理的 **accommodating** 适应性强 **side** 边 **-** - **show** 展示 **performers** 表演者 **in** 在 **his** 他的 **company** 公司 **did** 做过 **not** 不是 **help** 帮助 **.** .

经理公司里那些随和的杂耍演员并没有起到任何帮助。

['mæklɪn] , [æz; əz] ['fliːtwʊdz] [luː'tenənt] , [hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['pæsɪfaɪ] ['æktər] , ['wɜkmən] ,
Macklin 麦克林 **,** , **as** 作为 **Fleetwood's** 弗利特伍德的 **lieutenant** 中尉 **,** , **had** 有 **to** 到 **try** 尝试 **to** 到 **pacify** 安抚 **actors** 演员 **,** , **workmen** 工人 **,** ,
['krɛdɪtɚz] ;
creditors 债权人 **;** ;

作为弗利特伍德的副手，麦克林不得不设法安抚演员、工人和债权人；

[æz; əz]['æktər][hiː; hi] [kə'mɪzəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪɚz] .
as 作为 **actor** 演员 **he** 他 **commiserated** 同情的 **with** 和 **the** 这 **players** 玩家 **.** .

作为演员，他向球员们表示了慰问。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['gærik] [frʌm; frəm] ['gʊdˌmænz] [fiːldz] [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
With 和 **the** 这 **coming** 未来 **of** 的 **Garrick** 加里克 **from** 从 **Goodman's** 古德曼 **Fields** 田野 **to** 到 **Drury** 德鲁里 **Lane** 车道 **late** 晚的 **in** 在 **the** 这
- - - ['siːz(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'gresɪvli] [dɪs'grʌntld] [klaɪv] [ɔːl][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɪn]
1741 - **1742** - - - **season** 季节 **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **progressively** 逐步 **disgruntled** 不满的 **Clive** 克莱夫 **all** 全部 **the** 这 **principals** 校长 **in** 在
[ðə; ði][rɪ'voʊlt][ɑːr; ər]['ʌndər][wʌn] — ['liːki] — [ruːf] .
the 这 **revolt** 反叛 **are** 是 **under** 在下面 **one** 一 **—** — **leaky** 漏水 **—** — **roof** 屋顶 **.** .

随着加里克在 1741-1742 演出季末从古德曼田野来到德鲁里巷，以及克莱夫日益不满，所有叛乱的主要人物都聚集在一栋漏雨的屋顶下。

[ɪn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['kɑːmənteri] [wɪtʃ]
In 在 **light** 光 **of** 的 **the** 这 **number** 数字 **and** 和 **variety** 种类 **of** 的 **the** 这 **published** 已发布 **commentary** 评论 **which** 哪个
[ə'kʌmpənid] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] ,
accompanied 伴随 **the** 这 **revolt** 反叛 **,** ,

鉴于伴随这场起义而发表的评论文章的数量和种类繁多，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['haɪlaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [klaɪvz] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] [tuː; tə]

perhaps	a	highlighting	of	Clive's	Case	would	be	the	most	efficient	way	to
也许	一个	突出显示	的	克莱夫的	案件	会	是	这	最多	高效的	方式	到

[ɪ'luːsɪdeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

elucidate	some	of	the	major	difficulties	involved	.
阐发	一些	的	这	主要的	困难	涉及	.

或许重点介绍克莱夫的案例是阐明其中一些主要困难的最有效方法。

['æftər] [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] " [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , " [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

After	addressing	herself	to	"	the	Favour	of	the	Publick	,	"	with	encouragement
后	解决	她自己	到	"	这	偏爱	的	这	公众	,	"	和	鼓励

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] ,

from	her	friends	,
从	她	朋友们	,

在朋友们的鼓励下，她向"公众"发表了讲话。

[-] ['mɪsɪz] . [klaɪv] [straɪks] [ðə; ði] [kiː] [noʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eseɪ] : [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

[	14	]	Mrs	.	Clive	strikes	the	key	note	of	her	essay	:	injustice	and	oppression	,
[	-	]	太太	.	克莱夫	罢工	这	钥匙	笔记	的	她	散文	:	不公正	和	压迫	,

[14] 克莱夫夫人点明了她文章的主旨：不公正和压迫，

[spə'sɪfɪkli] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr'tɛlz] [θret] [tuː; tə] " ['kʌstəm] , " [æn; ən]['ɪtəreɪtɪv,'ɪtərətɪv][wɜːrd]

specifically	seen	in	the	cartel's	threat	to	"	Custom	,	"	an	iterative	word
具体来说	已见	在	这	卡特尔的	威胁	到	"	风俗	,	"	一个	迭代	单词

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eseɪ] .

throughout	the	essay	.
自始至终	这	散文	.

这一点尤其体现在卡特尔对"海关"的威胁上，而"海关"一词在整篇文章中反复出现。

['mɪsɪz] . [klaɪv] [fɜːrst] [spiːks] [ʌv; əv]['sæləri] , [ə; eɪ] ['mætər] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] "

Mrs	.	Clive	first	speaks	of	salary	,	a	matter	obviously	important	to	her	"
太太	.	克莱夫	第一的	说话	的	薪水	,	一个	事情	明显地	重要的	到	她	"

['lɪbərti] [ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] . " [-]

Liberty	and	Livelihood	.	"	[	15	]
自由	和	生计	.	"	[	-	]

克莱夫夫人首先谈到了薪水，这显然与她的"自由和生计"息息相关。[15]

[wʌn] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'spjuːt] , [ɪn][ə; eɪ]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - [sə'tɪrɪkl] [trækt] ,

One	writer	on	the	dispute	,	in	a	quasi	-	satirical	tract	,
一	作家	在	这	争议	,	在	一个	准	-	讽刺	通道	,

一位作家在一篇带有讽刺意味的文章中谈到了这场争论：

[di'naunsiz] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ['ekoʊz] ['mɪsɪz] . [klaɪv]

denounces	the	managers	in	this	regard	and	in	so	doing	echoes	Mrs	.	Clive
谴责	这	经理	在	这	看待	和	在	所以	正在做	回声	太太	.	克莱夫

:

:

:

他在这件事上谴责了管理层，并且与克莱夫夫人的观点不谋而合：

" [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['θiətəz] [ə'laʊd] [ʌv; əv] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	When	there	are	but	two	Theatres	allowed	of	,	shall	the	Masters	of	those
"	什么时候	那里	是	但	二	剧院	允许	的	,	将	这	大师	的	那些

[tuː] ['haʊzɪz] [liːg] [tə'geðər] ,

two	Houses	league	together	,
二	房屋	联盟	一起	,

"如果只允许设立两个剧院，这两个剧院的院长是否应该结盟？"

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['æktər] ['i:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] ['sæləri][ɔ:r] ['tri:tmənt] [ðeɪ] ['greɪʃəsli]

and	oblige	the	Actors	either	to	take	what	Salary	or	Treatment	they	graciously
和	必须	这	演员	任何一个	到	拿	什么	薪水	或者	治疗	他们	亲切地

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə]['ɔ:fər][ðem; ðəm] ,

vouchsafe	to	offer	them	,
vouchsafe	到	提供	他们	,

并强迫演员们接受他们慷慨提供的薪酬或待遇，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rsəld] [aʊt][ænd; ənd][kən'faɪnd][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɔ:r] ['tʌðər] ,

and	to	be	parcelled	out	and	confined	to	this	House	or	t'other	,
和	到	是	已打包	出去	和	受限	到	这	房子	或者	另一个	,

并被分配和限制在本院或其他院内，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪzdəmz] [θɪŋk] [mi:t] ;

just	as	they	in	their	Wisdoms	think	meet	;
只是	作为	他们	在	他们的	智慧	思考	见面	;

正如他们在智慧中所想的那样；

[ɔ:r] [els] [tu:; tə][bi:; bi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ?

or	else	to	be	banished	the	Kingdom	for	a	Livelihood	?
或者	别的	到	是	被放逐	这	王国	为了	一个	生计	?

否则就被放逐出王国，以谋生？

[ðɪs] [ɪz] ['tɪrəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] — [bʌt; bət][pər'hæps] [ði:z] ['dʒenərəs] ['noʊb(ə)l] - ['spɪrɪtɪd]

This	is	Tyranny	with	a	Vengeance	—	but	perhaps	these	generous	noble	-	spirited
这	是	暴政	和	一个	复仇	—	但	也许	这些	慷慨的	高贵	-	精神抖擞

['mæstərz] [meɪ] [ɪn'tend][ðer; ðər][pər'fɔ:rmərz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Masters	may	intend	their	Performers	a	Compliment	in	it	,
大师	可能	打算	他们的	表演者	一个	赞扬	在	它	,

这是带有复仇意味的暴政——但或许这些慷慨高尚的大师们是想借此赞扬他们的表演者。

[ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] ['fɪksɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn] [pleɪs] , [ɪ'fektʃuəli] [waɪp] [ɔ:f] [ðæt] ['oʊdiəs]

and	by	thus	fixing	them	to	one	Place	,	effectually	wipe	off	that	odious
和	经过	因此	定影	他们	到	一	地方	,	有效地	擦拭	离开	那	令人厌恶的

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vægəˌbɔndz] ,

Appellation	of	Vagabonds	,
称谓	的	流浪汉	,

通过这种方式将他们固定在一个地方，有效地消除了"流浪汉"这个令人厌恶的称谓。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] . " [-]

which	has	been	sometimes	given	them	.	"	[	16	]
哪个	有	到过	有时	给定	他们	.	"	[	-	]

有时也会给他们。[16]

[ðə; ði]['laɪsənsɪŋ][ækt] , ['sʌbsɪkwənt] [kɑ:r'tel] ,

The	licensing	act	,	subsequent	cartel	,
这	许可	行为	,	随后的	卡特尔	,

许可法、随后的卡特尔、

[ænd; ənd] [ˌmɪs'tri:tmənt] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [wɜ:r; wər] [ðen] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [klaɪv]

and	mistreatment	of	players	were	then	not	only	in	the	mind	of	Mrs	.	Clive
和	虐待	的	玩家	是	然后	不是	仅有的	在	这	头脑	的	太太	.	克莱夫

.

:

.

当时，虐待球员的想法并非克莱夫夫人一人独有。

['tri:tɪd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wʌz; wəz]['sæləri] ,

Treated	in	most	of	the	arguments	for	or	against	the	players	was	salary	,
治疗	在	最多	的	这	论点	为了	或者	反对	这	玩家	曾是	薪水	,

在大多数支持或反对球员的争论中，薪资都是一个主要议题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌvər]['haɪdɪŋ][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [mə'leɪz] .

but	it	was	only	a	cover	hiding	an	underlying	malaise	.
但	它	曾是	仅有的	一个	覆盖	隐藏	一个	潜在的	不适	.

但这只是掩盖潜在弊病的幌子。

[im'plaiŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][set] [aʊt] [tuː; tə]['ruːɪn]['sɜːrt(ə)n] [pər'fɔːrmərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr'self] ,

Implying	that	the	managers	set	out	to	ruin	certain	performers	,	including	herself	,
暗示	那	这	经理	放	出去	到	废墟	肯定	表演者	,	包括	她自己	,

言下之意是，经纪人有意毁掉某些艺人，包括她自己。

['mɪsɪz] . [klaɪv] [ə'kjuːziz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] " [ə; eɪ] ['betər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] " [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ([ɪn'ækjərət]) ['sæləri] ['fɪgjərz] — [ə; eɪ] [plɔɪ] [tuː; tə][get] ['pʌblɪk]['sæŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['loʊər] ['sæləriz] .

Mrs	.	Clive	accuses	them	of	putting	on	"	a	better	Face	to	the	Town	"	by	publishing	(	inaccurate	)	salary	figures	—	a	ploy	to	get	public	sanction	for	lower	salaries	.
太太	.	克莱夫	指控	他们	的	推杆	在	"	一个	更好的	脸	到	这	镇	"	经过	出版	(	不准确	)	薪水	数据	—	一个	策略	到	得到	民众	制裁	为了	降低	薪资	.

克莱夫夫人指责他们通过公布（不准确的）工资数据来"粉饰太平"，以此博取公众对降低工资的认可。

['mɪsɪz] . [klaɪv] [ə'luːdz] [tuː; tə] ['sæləriz] ['pʌblɪʃt] [ɑː'stensəbli][baɪ] ['fliːtwud] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ([iː] . [dʒiː] . ,

Mrs	.	Clive	alludes	to	salaries	published	ostensibly	by	Fleetwood	in	the	papers	(	e	.	g	:	,
太太	.	克莱夫	暗示	到	薪资	已发布	表面上	经过	弗利特伍德	在	这	文件	(	e	.	克	.	,

克莱夫夫人暗示弗利特伍德在报纸上公布了薪资信息（例如，

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , -) , [wer] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪts] [æz; əz] ['gærik] , ['mæklɪn] , ['prɪtʃɝd] ,

Gentleman's	Magazine	,	XIII	,	October	1743	,	553	)	,	where	the	pay	of	such	lights	as	Garrick	,	Macklin	,	Pritchard	,
绅士的	杂志	,	十三	,	十月	-	,	-	)	,	在哪里	这	支付	的	这样的	灯	作为	加里克	,	麦克林	,	普里查德	,

《绅士杂志》，第十三卷，1743年10月，第553页），其中提到了加里克、麦克林、普里查德等杰出人物的薪酬，

[ænd; ənd] [klaɪv] [ɪn][ðə; ði] - - - ['siːz(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wəːðiz] [æz; əz] ['wɪlks] ,

and	Clive	in	the	1742	-	1743	season	is	made	to	seem	higher	than	the	salaries	of	such	worthies	as	Wilks	,
和	克莱夫	在	这	-	-	-	季节	是	制成	到	似乎	更高	比	这	薪资	的	这样的	值得尊敬的人	作为	威尔克斯	,

克莱夫在 1742-1743 赛季的薪水似乎比威尔克斯等名流的薪水还要高。

['bɛtɝtən] , ['sɪbər] , [ænd; ənd] ['oʊldˌfiːld] [ɪn][ðə; ði] - - - ['siːz(ə)n] .

Betterton	,	Cibber	,	and	Oldfield	in	the	1708	-	1709	season	.
贝特顿	,	密码	,	和	奥尔德菲尔德	在	这	-	-	-	季节	.

1708-1709赛季的贝特顿、西伯和奥尔德菲尔德。

[ðə; ði] ['æktər] , [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðer; ðər] [keɪs] (['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ'vembər] - , -) ,

The	actors	,	in	presenting	their	case	(	Gentleman's	Magazine	,	XIII	,	November	1743	,	609	)	,
这	演员	,	在	呈现	他们的	案件	(	绅士的	杂志	,	十三	,	十一月	-	,	-	)	,

演员们在陈述他们的观点时（《绅士杂志》，第十三卷，1743年11月，第609页），

[hɪt][æt; ət] ['fli:twud] [fɔ:r; fər]['saɪtɪŋ] - - - ['sælərɪz] , [fɔ:r; fər] " [ðə; ði][steɪdʒ]

hit	at	Fleetwood	for	citing	1708	-	1709	salaries	,	for	"	the	Stage
打	在	弗利特伍德	为了	引用	-	-	-	薪资	,	为了	"	这	阶段

弗利特伍德因引用1708-1709年的薪资数据而受到抨击，该数据出自《舞台剧》。

[[ðen]] [bəuθ][ʌv; əv] ['drjəri] - [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - ['mɑ:rkɪt] ,

[	then	]	both	of	Drury	-	Lane	and	the	Hay	-	market	,
[	然后	]	两个都	的	德鲁里	-	车道	和	这	干草	-	市场	,

[然后] 德鲁里巷和干草市场，

[wɜ:r; wər][ɪn][soʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] . . . [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['eni]['bɑ:di:z]

were	in	so	wretched	a	Condition	.	.	.	as	not	to	be	worth	any	body's
是	在	所以	可怜	一个	状况	.	.	.	作为	不是	到	是	值得	任何	身体的

[ək'septəns] .

Acceptance	.
验收	.

处境如此悲惨……以至于不值得任何人接纳。

" [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ju:z] [ɪn'sted] ['sælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pleɪɜ-z] " [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['sælərɪz] [ʌv; əv]

"	The	players	use	instead	salaries	of	the	1729	players	"	to	place	the	salaries	of
"	这	玩家	使用	反而	薪资	的	这	-	玩家	"	到	地方	这	薪资	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] [laɪt] ,

the	present	Actors	in	a	true	light	,
这	展示	演员	在	一个	真的	光	,

"演员们转而使用1729年演员的薪水，以便更真实地反映当前演员的薪水。"

" [sɪns] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [ðæt] [jɪr] ['flʌrɪʃt] .

"	since	the	stage	in	that	year	flourished	.
"	自从	这	阶段	在	那	年	繁荣	.

"因为那一年舞台蓬勃发展。"

[ɪn] - , ['wɪlks] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [peɪd] ['æktər] , [ɜ:rnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['leɪtər]['i:kwəl] ,

In	1729	,	Wilks	,	the	highest	paid	actor	,	earned	more	than	his	later	equal	,
在	-	,	威尔克斯	,	这	最高	有薪酬的	演员	,	获得	更多的	比	他的	之后	平等的	,

['gærik] .

Garrick	.
加里克	.

1729年，收入最高的演员威尔克斯比后来与他并驾齐驱的加里克赚得更多。

[ɔ:l] ['ʌðər] [p'rɪnsəplz] - ['sælərɪz] [wɜ:r; wər]['kɑ:mpərəb(ə)l] .

All	other	principals	'	salaries	were	comparable	.
全部	其他	校长	-	薪资	是	可比	.

其他校长的薪资水平都差不多。

[ðə; ði] [meɪn] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['fli:twʊdz] ['kʌmpəni] , [ðen] ,

The	main	complaint	of	Fleetwood's	company	,	then	,
这	主要的	抱怨	的	弗利特伍德的	公司	,	然后	,

那么，弗利特伍德公司的主要抱怨是：

[wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [beɪs] ['sæləri][bʌt; bət][ðə; ði] " ['fæləsi] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɜ-z] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]

was	not	only	base	salary	but	the	"	Fallacy	"	of	the	manager's	account	and
曾是	不是	仅有的	根据	薪水	但	这	"	谬论	"	的	这	经理的	帐户	和

[hɪz; ɪz] " ['setɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜ-z] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

his	"	setting	down	besides	the	Manager's	Charges	,
他的	"	环境	向下	除了	这	经理的	收费	,

不仅是基本工资，还有经理账户的"谬误"以及他"除了经理的收费之外的安排"，

['evri] ['benɪfɪt] [naɪt] , [wʌt] [ɪz][gɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['æktɜ-z] [oʊn] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd]
every benefit Night , what is got by the Actor's own private Interests in Money and
每一个 益处 夜晚 , 什么 是 得到 经过 这 演员的 自己的 私人的 兴趣 在 钱 和
['tɪkɪts] ,
Tickets ,
门票 ,

每一场慈善演出，演员们都会从中牟利，包括金钱和门票。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] 50L [fɔ:r; fər] [kloʊðz] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [ə'kaʊnt] ,
as also the Article of 50L for Cloaths , added to the Actresses Account ,
作为 还 这 文章 的 50L 为了 衣服 , 额外 到 这 女演员 帐户 ,

此外，还有一项价值 50L 的服装支出，已计入女演员账户。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] [aʊt]
which is absolutely an Advantage to the Manager , as they always lay out
哪个 是 绝对地 一个 优势 到 这 经理 , 作为 他们 总是 躺 出去
[kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] .
considerably more .
相当 更多的 .

这对经理来说绝对是一个优势，因为他们总是投入更多。

" [ðɪs] ['evɪdəns] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ɪt'self] ['dæmɪŋ] [tu:; tə] ['fli:twʊdz] [dɪ'zaɪnz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['æktər] ,
" This evidence , if not in itself damning to Fleetwood's designs toward his actors ,
" 这 证据 , 如果 不是 在 本身 令人震惊的 到 弗利特伍德的 设计 朝向 他的 演员 ,

"即使这一证据本身并不能确凿地证明弗利特伍德对待演员的意图，

[æt; ət] [li:st] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌɪntər'ni:sn] [bri:tʃ] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] .
at least indicates the internecine breach at Drury Lane .
在 至少 表示 这 内脏 违反 在 德鲁里 车道 .

至少这表明德鲁里巷队内部出现了裂痕。

([ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['θi:ətər] ['kɑ:nflɪkt] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['repərtɔ:ri] [ænd; ənd] [mə'ræl] ,
(The inter - theater conflict , important for its effect on repertory and morale ,
(这 间 - 剧院 冲突 , 重要的 为了 它是 影响 在 曲目 和 士气 ,

（战区间的冲突，对剧目和士气有着重要影响，

[ɪz] ['ædɪkwətli] [ɪg'zæmɪnd][ɪn] ['θi:ətər] ['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z][ænd; ənd][laɪz][ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs]
is adequately examined in theater histories and lies outside my interests in this
是 充分 检查 在 剧院 历史 和 谎言 外部 我的 兴趣 在 这
['eseɪ] .)
essay .)
散文 .)

戏剧史对此已有充分论述，且超出本文的研究范围。）

['mɪsɪz] . [klaɪv] [əd'mits] , [haʊ'evər] , [ðæt] [rɪ'djʊst] , [ˌʌn'peɪd] ,
Mrs . Clive admits , however , that reduced , unpaid ,
太太 . 克莱夫 承认 , 然而 , 那 减少 , 未付 ,

克莱夫夫人承认，减少的、无偿的，

[ɔ:r] " ['hændəld] " ['sæləriz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'sted]
or " handled " salaries were not the first fear of the actors ; it was instead
或者 " 处理 " 薪资 是 不是 这 第一的 害怕 的 这 演员 ; 它 曾是 反而
, [ʃi:; ʃi] [sez] ,
, she says ,
, 她 说道 ,

或者说，演员们最担心的并不是薪酬被"操控"；相反，她说，他们最担心的是.....

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] " [wʊd] ['hæpən] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'gri:mənt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

the	fear	of	what	"	would	happen	from	an	Agreement	supposed	to
这	害怕	的	什么	"	会	发生	从	一个	协议	据称	到

[bi:; bi] [kən'klu:did] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tu:] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,

be	concluded	betwixt	the	two	Managers	,
是	结束	中间	这	二	经理	,

人们担心"两名经理之间本应达成的协议将会发生什么",

[wɪtʃ] [meɪd] - [ɪm] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ækt]['ʌndər] [sʌtʃ] [əg'ri:mənts] ,

which	made	'	em	apprehend	,	that	if	they	submitted	to	act	under	such	Agreements	,
哪个	制成	-	呃	逮捕	,	那	如果	他们	提交	到	行为	在下面	这样的	协议	,

这让他们担心，如果他们同意按照此类协议行事，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ['paʊər] .

they	must	be	absolutely	in	the	Managers	Power	.
他们	必须	是	绝对地	在	这	经理	力量	.

他们必须完全受经理的管辖。

" [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ([pi:] . -) ['prez(ə)nts]

"	As	the	writer	of	The	Case	Between	the	Managers	(	p	.	11	)	presents
"	作为	这	作家	的	这	案件	之间	这	经理	(	p	.	-	)	礼物

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

正如《经理人之间的案件》（第11页）的作者所描述的那样，

[ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [pə'sɔnəˌfaɪd] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['drjəri] [leɪn] [wʊd]

a	conversation	between	a	personified	Covent	Garden	and	Drury	Lane	would
一个	对话	之间	一个	拟人化的	科文特	花园	和	德鲁里	车道	会

[hæv; həv] [gɔ:n] [laɪk] [ðɪs] :

have	gone	like	this	:
有	已消失	喜欢	这	:

如果把科文特花园和德鲁里巷拟人化，它们的对话大概会是这样的：

" [wel] , [bʌt; bət] , ['brʌðər] ['drjəri] , [wi:; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ðæt] ['mætər]

"	Well	,	but	,	Brother	Drury	,	we	can	manage	that	matter
"	出色地	,	但	,	兄弟	德鲁里	,	我们	能	管理	那	事情

"嗯，德鲁里兄弟，这件事我们可以处理。"

[[haʊ] [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:dɪənsɪz]] — [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kɑ:r'tel] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns]

[	how	to	keep	audiences	]	—	Suppose	you	and	I	make	a	Cartel	;	for	instance
[	如何	到	保持	观众	]	—	认为	你	和	我	制作	一个	卡特尔	;	为了	实例

, [ə'gri:] [fɔ:r; fər] ['evri] ['ʌðər] ['θi:ətər] ,

,	agree	for	every	other	Theatre	,
,	同意	为了	每一个	其他	剧院	,

[如何留住观众]——假设你我组成一个联盟；例如，就每隔一家剧院达成协议，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] [ɑ:r'selvz] [baɪ] [ðɪs] [kɑ:r'tel][tu:; tə] [rɪ'du:s] [baɪ] [nɪr] [wʌn][hæf][ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv]

and	oblige	ourselves	by	this	Cartel	to	reduce	by	near	one	half	the	Salaries	of
和	必须	我们自己	经过	这	卡特尔	到	减少	经过	靠近	一	一半	这	薪资	的

['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l] [pər'fɔ:rmərz] — - ,

our	principal	Performers	—	I'gad	,
我们的	主要的	表演者	—	-	,

并且根据这项卡特尔协议，我们不得不将主要表演者的薪水削减近一半——天哪！

[wi:; wi] [meɪ] [kræmp] - [ɪm] ['rerli] [ðɪs] [wei] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɜ:rv] [ˌju: 'es][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi]

we	may	cramp	'	em	rarely	this	way	—	they	must	serve	us	at	any	rate	we
我们	可能	抽筋	-	呃	很少	这	方式	—	他们	必须	服务	我们	在	任何	速度	我们

[tæks][ðer; ðər]['merɪt][æt; ət] ,

tax	their	Merit	at	,
税	他们的	优点	在	,

我们或许很少会用这种方式限制他们——无论如何，他们都必须为我们服务，无论我们按照对他们功绩的征税标准来征税。

[fɔ:r; fər] [ðeɪl] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [wer] [els] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] .

for	they'll	then	have	no	where	else	to	go	to	.
为了	他们会	然后	有	不	在哪里	别的	到	去	到	.

因为那样他们就无处可去了。

" ['drjəri] [leɪn] [ri'spɔndz] , " [di:] — [en][ˌem 'i:] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'vaɪnli] [θɔ:t] — [maɪ] [dɪr]

"	Drury	Lane	responds	,	"	D	—	n	me	,	if	that	is	not	divinely	thought	—	my	dear
"	德鲁里	车道	回应	,	"	D	—	n	我	,	如果	那	是	不是	神圣地	想法	—	我的	亲爱的

[frend] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kɪs] .

Friend	,	give	me	a	Kiss	.
朋友	,	给	我	一个	吻	.

德鲁里·莱恩回应道："该死，如果这不是神圣的想法——我亲爱的朋友，给我一个吻。"

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sæləri] ['fɪgjərz] [dɪ'skraɪbd]

"	Late	in	the	summer	of	1743	,	several	months	before	the	salary	figures	described
"	晚的	在	这	夏天	的	-	,	一些	几个月	前	这	薪水	数据	描述

[ə'bʌv] , ['gærik] , ['mæklɪn] , [klaɪv] ,

above	,	Garrick	,	Macklin	,	Clive	,
多于	,	加里克	,	麦克林	,	克莱夫	,

"1743年夏末，也就是上述薪资数字公布前几个月，加里克、麦克林、克莱夫，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prɪtʃɚd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪɚz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][əb'teɪn] [ə'nʌðər]

and	Mrs	.	Pritchard	among	the	principal	players	attempted	to	obtain	another
和	太太	.	普里查德	之中	这	主要的	玩家	尝试过	到	获得	其他

['laɪs(ə)ns][tu:; tə][set][ʌp][ðer; ðər][oʊn] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['heimɑ:kit] :

license	to	set	up	their	own	company	in	the	Haymarket	:
执照	到	放	向上	他们的	自己的	公司	在	这	干草市场	:

普里查德夫人等主要参与者试图获得另一张许可证，以便在干草市场设立自己的公司：

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] - .

shades	of	1733	.
色调	的	-	.

1733年的阴影。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ['græftən] — [hu:] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	applied	to	the	Chamberlain	Grafton	—	who	denied	it	,
他们	应用	到	这	管家	格拉夫顿	—	WHO	否认	它	,

他们向张伯伦·格拉夫顿提出申请，但遭到拒绝。

[ɪn][pɑ:rt][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][pʊt] [aʊt] [ðæt] ['gærik] [kə'mɑ:ndid] ['oʊvər] L500 [ə; eɪ] [jɪr] .

in	part	perhaps	because	put	out	that	Garrick	commanded	over	L500	a	year	.
在	部分	也许	因为	放	出去	那	加里克	命令	超过	L500	一个	年	.

部分原因可能是因为有消息称加里克每年指挥的指挥预算超过 500 英镑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] ['saɪdstep] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli]

There	was	no	chance	,	therefore	,	to	sidestep	the	monopoly
那里	曾是	不	机会	,	所以	,	到	回避	这	垄断

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ækt] .

effected	by	the	licensing	act	.
受影响	经过	这	许可	行为	.

因此，根本没有机会绕过许可法所造成的垄断。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [sɪ'seʃn] , ['gærik] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl]

Leading	the	secession	,	Garrick	agreed	with	his	colleagues	to	stay	out	until
领导	这	分裂	,	加里克	同意	和	他的	同事	到	停留	出去	直到

[rɪ'dres] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

redress	was	forthcoming	.
纠正	曾是	即将推出	.

加里克领导了这次脱离运动，他与同僚们一致同意，在得到补偿之前，他们将一直留在党内。

[rɪ'dres] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ðə; ði] [dɪ'fektəz] [lɔːst] , ['fliːtwud] [wʌn] .

Redress	did	not	come	,	the	defectors	lost	,	Fleetwood	won	.
纠正	做过	不是	来	,	这	叛逃者	丢失的	,	弗利特伍德	韩元	.

正义没有得到伸张，叛逃者失败了，弗利特伍德赢了。

[hiː; hi] [stɑːrvd] [ðem; ðəm][ɪn][nɑːt][aʊt] ,

He	starved	them	in	not	out	,
他	饥饿	他们	在	不是	出去	,

他让他们在饥饿中成长，而不是在饥饿中死去。

['gærik] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] ['ɜːrli]

Garrick	was	persuaded	to	return	to	Drury	Lane	(	which	he	does	in	early
加里克	曾是	被说服	到	返回	到	德鲁里	车道	(	哪个	他	做	在	早期的

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

加里克被说服重返德鲁里巷剧院（他在 12 月初重返该剧院），

-) [baɪ][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtuːt] [sɪ'siːdid] ['pleɪɜ-z] [huː] [æskt]

1743	)	by	the	entreaties	of	several	of	the	destitute	seceded	players	who	asked
-	)	经过	这	恳求	的	一些	的	这	贫困	脱离	玩家	WHO	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] ['fliːtwʊdz] [tɜːrmz] .

him	to	accede	to	Fleetwood's	terms	.
他	到	同意	到	弗利特伍德的	条款	.

1743 年）在几位贫困的退役球员的恳求下，他同意了弗利特伍德的条件。

[æz; əz] ['gærik] [ɪk'spleɪnz][tuː; tə] ['mæklɪn] ([siː] [noʊt][ˌtuː'tuː]) ,

As	Garrick	explains	to	Macklin	(	see	note	2	)	,
作为	加里克	解释	到	麦克林	(	看	笔记	2	)	,

正如加里克向麦克林解释的那样（见注释 2），

[hiː; hi][dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['æktər]

he	did	so	because	he	had	the	economic	welfare	of	his	fellow	actors
他	做过	所以	因为	他	有	这	经济的	福利	的	他的	同伴	演员

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

他这样做是因为他真心关心其他演员的经济福祉。

['mæklɪn] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klaɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bəuθ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Macklin	infuriated	with	him	and	Clive	disappointed	in	him	,	both	refused
麦克林	愤怒的	和	他	和	克莱夫	失望的	在	他	,	两个都	拒绝

[tuː; tə] [ək'sept] ['gærɪks] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

to	accept	Garrick's	decision	,
到	接受	加里克的	决定	,

麦克林对他感到愤怒，克莱夫对他感到失望，两人都拒绝接受加里克的决定。

[ænd; ənd] [hens] [bɪ'keɪm] ['renɪgeɪd] .

and	hence	became	renegade	.
和	因此	成为	叛逆者	.

因此，他成了叛徒。

['mæklɪn] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [bæk] [baɪ] ['fliːtwud] ,

Macklin	**,**	**uninvited**	**back**	**by**	**Fleetwood**	**,**
麦克林	,	不速之客	后退	经过	弗利特伍德	,

麦克林未经弗利特伍德邀请便返回

[əd'maɪəd] ['ɑːlɪvz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

admired	**Olive's**	**decision**	**to**	**have**	**no**	**part**	**in**	**signing**	**a**	**petition**	**presented**	**to**
钦佩	橄榄的	决定	到	有	不	部分	在	签名	一个	请愿	呈现	到

[hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] [dɪ'fektəz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seprət]

her	**by**	**her**	**fellow**	**defectors**	**who**	**understood**	**that**	**the**	**refusal**	**of**	**a**	**separate**
她	经过	她	同伴	叛逃者	WHO	理解	那	这	拒绝	的	一个	分离

['laɪs(ə)ns] [dɪ'zɑːlvd] [ðer; ðər] [bɑːnd] .

license	**dissolved**	**their**	**bond**	**.**
执照	溶解	他们的	纽带	.

奥利弗决定不参与签署其他叛逃者递给她的请愿书，她对此表示赞赏。这些叛逃者明白，拒绝单独颁发驾照会解除他们的关系。

['mæklɪn] [raɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['gærɪks] ['ænsər] ([piː] . -) [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

Macklin	**writes**	**in**	**his**	**Reply**	**to**	**Mr**	**.**	**Garrick's**	**Answer**	**(**	**p**	**.**	**27**	**)**	**that**	**"**	**it**	**ought**
麦克林	写	在	他的	回复	到	先生	.	加里克的	回答	(	p	.	-	)	那	"	它	应该

[tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [klaɪv] ,

to	**be**	**known**	**that**	**when**	**this**	**Letter**	**was**	**carried**	**to**	**Mrs**	**.**	**Clive**	**,**
到	是	已知	那	什么时候	这	信	曾是	携带	到	太太	.	克莱夫	,

麦克林在对加里克先生答复的回复（第27页）中写道："应当知道，当这封信送到克莱夫夫人手中时，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪrd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː; tə]

and	**her**	**Name**	**to**	**it**	**desired**	**,**	**she**	**had**	**the**	**Honour**	**and**	**Spirit**	**to**
和	她	姓名	到	它	想要的	,	她	有	这	荣誉	和	精神	到

[rɪ'fjuːz] ,

refuse	**,**
拒绝	,

她渴望得到它的名字，但她有荣誉感和勇气拒绝了。

[ə'pɑːn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] [soʊ] [beɪs] [ə; eɪ]

upon	**any**	**Consideration**	**,**	**to**	**be**	**made**	**so**	**ridiculous**	**a**	**Tool**	**to**	**so**	**base**	**a**
之上	任何	考虑	,	到	是	制成	所以	荒谬的	一个	工具	到	所以	根据	一个

['pɜːrpəs] .

Purpose	**.**
目的	.

无论出于何种原因，都不应该将其制成如此荒谬的工具，用于如此卑劣的目的。

" ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['mæklɪn] .

"	**Others**	**were**	**not**	**so**	**generous**	**as**	**Macklin**	**.**
"	其他的	是	不是	所以	慷慨的	作为	麦克林	.

"其他人则不像麦克林那样慷慨。"

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [diː] — — [waɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**author**	**of**	**The**	**Disputes**	**between**	**the**	**Director**	**of**	**D**	**—**	**—**	**y**	**,**	**and**	**the**
这	作者	的	这	争议	之间	这	导演	的	D	—	—	是	,	和	这

[pɪt] ['poʊt(ə)nteɪt] ,

Pit	**Potentates**	**,**
坑	统治者	,

《D——y 导演与地下城主之间的争端》一书的作者

[wʌn] " [biː] . [waɪ] . , " ['tʃæmpiːənz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn] - ['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪɝz] [ə'genst] [sʌtʃ]

one	**"**	**B**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**"**	**champions**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**non**	**-**	**principal**	**players**	**against**	**such**
一	"	B	.	是	.	,	"	冠军	这	原因	的	这	非	-	主要的	玩家	反对	这样的

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [klaɪv] ,

as	**Mrs**	**.**	**Clive**	**,**
作为	太太	.	克莱夫	,

其中一位"BY"支持非主要角色对抗克莱夫夫人等角色，

" [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ] - - ['pleɪɚz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət]
" for the low - salary'd Players are always at the labouring Oar , and at
" 为了 这 低的 - - 球员 是 总是 在 这 劳动 桨 , 和 在
['kɑːnstənt] [ɪk'spɛns] ,
constant Expence ,
持续的 费用 ,

"因为低薪球员总是在辛勤划桨，而且开销不断，

[waɪl] [ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [sɝːvd] [ʌp][wʌns][ɔːr][twaɪs][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] ,
while the rest are serv'd up once or twice in a Week each ,
尽管 这 休息 是 已服务 向上 一次 或者 两次 在 一个 星期 每个 ,

其余菜肴每周各供应一到两次。

[æz; əz]['veri] [faɪn] ['dɪʃɪz] , " [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz]['mɪsɪz] . [klaɪv] ,
as very fine Dishes , " one of whom , he says , is Mrs . Clive ,
作为 非常 美好的 菜肴 , " 一 的 谁 , 他 说道 , 是 太太 . 克莱夫 ,

他说，这些菜肴非常精致，"其中一位就是克莱夫夫人"。

[æn; ən] " " ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['kɑːnfɪdənt] " [hæz; həz][faʊnd] , [ænd; ənd] [fiːlz] ,
an " avaritious " person whom he is confident " has found , and feels ,
一个 " 贪婪的 " 人 谁 他 是 自信的 " 有 成立 , 和 感觉 ,
[hɜːr; hər] ['erər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
her Error by this Time .
她 错误 经过 这 时间 .

他确信，一个"贪婪"的人"此时已经发现并感受到了自己的错误"。

" [-] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðen] ['diːteɪlz][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , ['mɪsɪz] .
" [17] The writer then details the particular hardships of Mrs . Roberts , Mrs .
" [-] 这 作家 然后 细节 这 特别的 艰辛 的 太太 . 罗伯茨 , 太太 .
['hɔrtən] ,
Horton ,
霍顿 ,

[17] 作者随后详细描述了罗伯茨夫人、霍顿夫人所面临的特殊困难，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mɪlz] , ['hɑːdʃɪps] [kɔːzd] [baɪ] [sʌtʃ] ['griːdi] [p'rɪnsəplz] [æz; əz] [klaɪv] .
and Mr . Mills , hardships caused by such greedy principals as Clive .
和 先生 . 米尔斯 , 艰辛 导致 经过 这样的 贪婪的 校长 作为 克莱夫 .

米尔斯先生，以及像克莱夫这样贪婪的校长所造成的种种困难。

[biː] . [waɪ] . ['ɑːbviəsli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [klaɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] -
B . Y . obviously chose to ignore the compassion of Mrs . Clive for the low -
B . 是 . 明显地 选择 到 忽略 这 同情 的 太太 . 克莱夫 为了 这 低的 -
['sælərid] ['pleɪɚz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .
salaried players expressed in her Case .
领薪水 玩家 表达 在 她 案件 .

BY 显然选择无视克莱夫夫人在案件中表达的对低收入球员的同情。

['evɪdəns] [ðæt] ['mɪsɪz] . [klaɪv] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
Evidence that Mrs . Clive was in no position to be avaricious and that a
证据 那 太太 . 克莱夫 曾是 在 不 位置 到 是 贪婪 和 那 一个
[dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [kɑːr'tel][ɪn][fækt][ɪg'zɪstɪd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['eseɪ] .
debilitating cartel in fact existed is found in her own essay .
衰弱的 卡特尔 在 事实 存在 是 成立 在 她 自己的 散文 .

克莱夫夫人自己的文章就证明了她没有贪婪的条件，而且确实存在一个削弱权力的卡特尔。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'fektɪd] ['pleɪɚz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] ([ɪk'sept] ['mæklɪn] ,
When the defected players returned to Drury Lane (except Macklin ,
什么时候 这 有缺陷的 玩家 返回 到 德鲁里 车道 (除了 麦克林 ,

当叛逃球员返回德鲁里巷球场时（除了麦克林），

[huːm] ['fliːtwud] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːeɪtɚz] ['trʌblz]) [leɪt] [ɪn] - ,
whom Fleetwood considered the cause of the theater's troubles) late in 1743 ,
谁 弗利特伍德 经过考虑的 这 原因 的 这 剧院的 麻烦) 晚的 在 - ,

弗利特伍德认为他是剧院麻烦的根源）于 1743 年末

['fliːtwud] ['ɔːfərd] ['mɪsɪz] . [klaɪv] [ə; eɪ]['sæləri][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tælənt][ænd; ənd]
Fleetwood offered Mrs . Clive a salary incompatible with her talent and
弗利特伍德 提供 太太 . 克莱夫 一个 薪水 不相容 和 她 天赋 和
['loʊvər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːviəs] " [əg'riːmənts] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
lower than his previous " agreements " with her .
降低 比 他的 以前的 " 协议 " 和 她 .

弗利特伍德给克莱夫夫人开出的薪水与她的才华不符，而且低于他之前与她达成的"协议"。

[klaɪv] [sez] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] - [nɑːt][tuː; tə][ək'sept] ,
Clive says , " They were such as I was advis'd not to accept ,
克莱夫 说道 , " 他们 是 这样的 作为 我 曾是 - 不是 到 接受 ,

克莱夫说："他们正是我被建议不要接受的那种人。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə]
because it was known they were proposed for no reason but to
因为 它 曾是 已知 他们 是 建议的 为了 不 原因 但 到
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ,
insult me ,
侮辱 我 ,

因为大家都知道，这些提议毫无理由，纯粹是为了侮辱我。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [siːk] [fɔːr; fər] ['betər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['θiːətər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
and make me seek for better at the other Theatre ; for I knew it
和 制作 我 寻找 为了 更好的 在 这 其他 剧院 ; 为了 我 知道 它
[hæd; həd] [bɪn] ['setld] ,
had been settled ,
有 到过 定居 ,

并促使我去另一家剧院寻求更好的选择；因为我知道事情已经定型了。

[baɪ][sʌm; səm][dɑːrk] [ə'griːmənt] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɔvənt] -
by some dark Agreement , that Part of the Actors were to go to Covent -
经过 一些 黑暗的 协议 , 那 部分 的 这 演员 是 到 去 到 科文特 -
['gɑːrdn] ['θiːətər] ,
Garden Theatre ,
花园 剧院 ,

根据某种秘密协议，部分演员将前往科文特花园剧院。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] ['drjəri] - [leɪn] .
and others to Drury - Lane .
和 其他的 到 德鲁里 - 车道 .

以及其他人前往德鲁里巷。

" [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ək'septəns] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn]
" Led to believe that she would find comfort and acceptance at Covent Garden
" 引领 到 相信 那 她 会 寻找 舒适 和 验收 在 科文特 花园
[beɪst] [ɑːn] ['priːviəs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [baɪ] [rɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
based on previous encouragement by Rich to have her join his company ,
基于 在 以前的 鼓励 经过 富有的 到 有 她 加入 他的 公司 ,

"她被误导，以为在科文特花园会找到慰藉和认同，这源于里奇之前鼓励她加入他的公司。"

[-] ['mɪsɪz] . [klaɪv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [fɔːr; fər] " [wen] [aɪ]
[18] Mrs . Clive realized that the dark agreement was a fact , for " When I
[-] 太太 . 克莱夫 已实现 那 这 黑暗的 协议 曾是 一个 事实 , 为了 " 什么时候 我
- [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
apply'd to him ,
- 到 他 ,

[18] 克莱夫夫人意识到这桩秘密协议是事实，因为"当我向他申请时，

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

he	offered	me	exactly	the	same	which	I	had	refused	at	the	other
他	提供	我	确切地	这	相同的	哪个	我	有	拒绝	在	这	其他

['θi:ətər] .

Theatre	.
剧院	.

他给我提供的正是我在另一家剧院拒绝过的那一个。

" [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['sæləri] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'gri:d] [tu:; tə]

"	She	managed	a	bit	more	salary	,	however	,	and	out	of	necessity	agreed	to
"	她	管理	一个	少量	更多的	薪水	,	然而	,	和	出去	的	必要性	同意	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

“不过，她设法多挣了一些钱，迫于无奈同意上场比赛。”

[mɔ:r] ['ræŋkəlɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [klaɪv] [ðæn; ðən] ['beɪsɪk] ['sæləri] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə]

More	rankling	to	Mrs	.	Clive	than	basic	salary	was	her	being	forced	to
更多的	恼人的	到	太太	.	克莱夫	比	基本的	薪水	曾是	她	存在	强制	到

[peɪ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['benɪfɪt] .

pay	for	her	benefit	.
支付	为了	她	益处	.

比起基本工资，更让克莱夫夫人耿耿于怀的是，她竟然被迫为自己的福利买单。

[ðə; ði][ɪk'stænt] [klaɪv] - ['gærik] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [nɑ:t]['oʊnli]

The	extant	Clive	-	Garrick	correspondence	points	to	the	pride	she	took	in	not	only
这	现存	克莱夫	-	加里克	一致	积分	到	这	自豪	她	采取	在	不是	仅有的

[ə; eɪ] " [klɪr] " ['benɪfɪt] [bʌt; bət][wʌn] [held] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃi:; ʃi] [dik'teitid] .

a	"	clear	"	benefit	but	one	held	during	that	part	of	the	month	she	dictated	.
一个	"	清除	"	益处	但	一	握住	期间	那	部分	的	这	月	她	口述	.

现存的克莱夫-加里克通信表明，她不仅对一项“显而易见”的福利感到自豪，而且这项福利还是在她负责口述的那段时间里举行的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['sæləri] , [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]

As	is	the	case	with	salary	,	the	basis	for	this	complaint	was	unreasonable
作为	是	这	案件	和	薪水	,	这	基础	为了	这	抱怨	曾是	不合理

[məˌnɪpju'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

manipulation	by	the	managers	,
操纵	经过	这	经理	,

与薪资问题一样，此次投诉的依据是管理人员的不合理操纵。

[lɔ:s] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][trə'dɪʃ(ə)n] :

loss	of	freedom	,	and	an	unjustified	break	with	tradition	:
损失	的	自由	,	和	一个	不合理的	休息	和	传统	:

失去自由，以及与传统不合理的决裂：

" [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [[ə; eɪ] ['benɪfɪt]] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'spɛns] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;

"	I	had	had	one	[	a	benefit	]	clear	of	all	Expence	for	Nine	Years	before	;
"	我	有	有	一	[	一个	益处	]	清除	的	全部	费用	为了	九	年	前	;

“我之前曾有一次[福利]完全免除所有费用长达九年；

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rmərz] [hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [tu:; tə]['merɪt][fɔ:r; fər] [nɪr] ['θɜ:rti]

an	Advantage	the	first	Performers	had	been	thought	to	merit	for	near	Thirty
一个	优势	这	第一的	表演者	有	到过	想法	到	优点	为了	靠近	三十

['jɪrz] ,

Years	,
年	,

这是第一批表演者近三十年来一直被认为应得的优势。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌstəm] .

and	had	grown	into	a	Custom	.
和	有	生长	进入	一个	风俗	.

并逐渐发展成为一种习俗。

" ['mɪsɪz] . [klaɪv] [dɪd][nɑːt] ['regjələrli] [pleɪ] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] - ,

"	Mrs	.	Clive	did	not	regularly	play	for	Rich	until	December	1743	,
"	太太	.	克莱夫	做过	不是	经常	玩	为了	富有的	直到	十二月	-	,

“克莱夫夫人直到1743年12月才开始定期为里奇效力，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] " [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

from	which	time	she	"	determined	to	stay	there	,
从	哪个	时间	她	"	决定	到	停留	那里	,

从那时起，她“决定留在那里”。

" ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

"	doing	all	in	her	power	to	please	her	audiences	and	him	.
"	正在做	全部	在	她	力量	到	请	她	观众	和	他	.

她竭尽全力取悦她的观众和他。

[jet] [ʃiː; ʃi] " [faʊnd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

Yet	she	"	found	,	by	his	Behaviour	to	me	,	it	was	designed	I	should	not
然而	她	"	成立	,	经过	他的	行为	到	我	,	它	曾是	设计	我	应该	不是

[kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

continue	with	him	.
继续	和	他	.

然而，她“从他对我的行为中看出，我注定不能继续和他在一起。

" [klaɪvz] [spə'sɪfɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ˌmɪs'triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

"	Clive's	specific	exposition	of	Rich's	mistreatment	of	her	is	a	portrait	of
"	克莱夫的	具体的	展览	的	里奇的	虐待	的	她	是	一个	肖像	的

[æn; ən] ['æktrəs] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒər][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrst] .

an	actress	aware	of	her	worth	and	of	a	manager	at	his	worst	.
一个	演员	意识到的	的	她	值得	和	的	一个	经理	在	他的	最差	.

“克莱夫对里奇虐待她的详细描述，既刻画了一位清楚自身价值的女演员，也描绘了一位最糟糕的经纪人。

['faɪərd][frʌm; frəm] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] — [ə'genst] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] — [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]

Fired	from	Covent	Garden	—	against	custom	and	justice	—	at	the	end	of
被解雇	从	科文特	花园	—	反对	风俗	和	正义	—	在	这	结尾	的

[ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ,

the	season	without	being	told	,
这	季节	没有	存在	讲述	,

赛季结束后，他未经通知就被科文特花园解雇——这违背了惯例和公正。

['mɪsɪz] . [klaɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]['aɪərlənd] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Mrs	.	Clive	could	not	arrange	to	play	in	Ireland	,	where	she	was	a	great
太太	.	克莱夫	可以	不是	安排	到	玩	在	爱尔兰	,	在哪里	她	曾是	一个	伟大的

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

克莱夫夫人无法安排在爱尔兰演出，她在那里深受观众喜爱。

[-] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [tʃiːt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr]

[	19	]	for	Rich's	cheat	did	not	become	clear	to	her	until	summer	was	too	far
[	-	]	为了	里奇的	欺骗	做过	不是	变得	清除	到	她	直到	夏天	曾是	也	远的

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

[19] 因为直到夏天已经过去很久，她才明白 Rich 的作弊行为。

[klaɪv] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə][ækt]['eni] [wer] [bʌt; bət]

Clive	says	it	all	when	she	observes	"	it	is	unlawful	to	act	any	where	but
克莱夫	说道	它	全部什么时候	她	观察	"	它	是	非法的	到	行为	任何	在哪里	但	

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

克莱夫一语道破了真相，她观察到"除了和他们在一起，在其他任何地方行动都是非法的"。

" ['fliːtwud] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl]

"	Fleetwood	was	the	only	alternative	for	the	next	season	,	and	he	still
"	弗利特伍德	曾是	这	仅有的	选择	为了	这	下一个	季节	,	和	他	仍然

[oʊd] [hɜːr; hər] £160 . 12s .

owed	her	£160	.	12s	.
欠款	她	£160	.	12s	.

"弗利特伍德是下个赛季唯一的选择，而且他还欠她 160 英镑 12 先令。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [klaɪvz] [keɪs] ([ɑːk'toʊbər] ,

At	the	time	of	Clive's	Case	(	October	,
在	这	时间	的	克莱夫的	案件	(	十月	,

在克莱夫案发生时（10 月），

-) ['fliːtwud] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['kɔntæktɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]['drjəri] [leɪn]

1744	)	Fleetwood	had	not	yet	contacted	her	for	engagement	at	Drury	Lane
-	)	弗利特伍德	有	不是	然而	联系	她	为了	订婚	在	德鲁里	车道

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] " [bʌt; bət] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

even	though	he	could	not	"	but	know	I	am	disengag'd	from	the	other
甚至	尽管	他	可以	不是	"	但	知道	我	是	-	从	这	其他

['θiːətər] .

Theatre	.
剧院	.

1744）尽管弗利特伍德知道他已经从另一家剧院脱身，但他还没有联系她，让她在德鲁里巷剧院演出。

" [nɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv][klaɪv] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæləri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

"	Nor	could	have	Clive	expected	much	of	a	salary	from	him	even	if	he
"	也不	可以	有	克莱夫	预期的	很多	的	一个	薪水	从	他	甚至	如果	他

[dɪd][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði][læst]['siːz(ə)n][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] " [nɑːt] [nɪr] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ]

did	call	on	her	since	the	last	season	he	offered	her	"	not	near	half	as	much
做过	称呼	在	她	自从	这	最后的	季节	他	提供	她	"	不是	靠近	一半	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi]['æftərwərdz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [pər'fɔːrmər] ,

as	he	afterwards	agreed	to	give	another	Performer	,
作为	他	然后	同意	到	给	其他	演员	,

"克莱夫也不能指望从他那里得到多少薪水，即使他真的需要她，因为上个赛季他给她的薪水'远不及他后来同意给另一位表演者的一半'。"

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðen] [geɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	less	than	he	then	gave	to	some	others	in	his	Company	.
和	较少的	比	他	然后	给予	到	一些	其他的	在	他的	公司	.

比他当时给公司其他一些人的钱还要少。

" ['mɪsɪz] . [klaɪv][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'kluːd] [ðæt][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][wɜːr; wər][ɪn] [liːg]

"	Mrs	.	Clive	could	not	but	conclude	that	the	managers	were	in	league
"	太太	.	克莱夫	可以	不是	但	结束	那	这	经理	是	在	联盟

[tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] . [-]

to	distress	her	.	[	20	]
到	痛苦	她	.	[	-	]

"克莱夫夫人不得不得出结论，经理们串通起来让她难过。[20]

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][θɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eseɪ] ,

In	the	final	third	of	her	essay	,
在	这	最终的	第三	的	她	散文	,

在她文章的最后三分之一，

['mɪsɪz] . [klaɪv] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['ræðər] ['tʌtʃɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][kɔːsts][ʌv; əv][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Clive**	**presents**	**a**	**rather**	**touching**	**account**	**of**	**the**	**personal**	**costs**	**of**	**a**
太太	.	克莱夫	礼物	一个	相当	接触	帐户	的	这	个人的	成本	的	一个

[piːs] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪt'self] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ænd; ənd] " [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][ðə; ði]

piece	**of**	**legislation**	**which**	**was**	**itself**	**manipulated**	**and**	**"**	**interpreted**	**in**	**the**
片	的	立法	哪个	曾是	本身	操纵	和	"	翻译	在	这

['nærəʊ] [sens] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['seɪfgɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [mə'nɑːpəli] . " [-]

narrow	**sense**	**of**	**forming**	**the**	**legal**	**safeguard**	**to**	**the**	**patent**	**monopoly**	**.**	**"**	**[**	**21**	**]**
狭窄的	感觉	的	成型	这	合法的	保障	到	这	专利	垄断	.	"	[	-	]

克莱夫夫人对一项立法所造成的个人代价进行了相当感人的描述，这项立法本身被操纵并"狭义地解释为构成专利垄断的法律保障"。[21]

[ðə; ði] " ['leɪdiz] " [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [klaɪv] ['ɑːbviəsli]

The	**"**	**Ladies**	**"**	**who**	**had**	**promised**	**their**	**protection**	**to**	**Mrs**	**.**	**Clive**	**obviously**
这	"	女士们	"	WHO	有	承诺	他们的	保护	到	太太	.	克莱夫	明显地

[wɜːr; wər][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [rɪtʃ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['haɪər][hɜːr; hər] ,

were	**influential**	**in**	**convincing**	**Rich**	**to**	**re**	**-**	**hire**	**her**	**,**
是	有影响	在	令人信服的	富有的	到	关于	-	聘请	她	,

那些承诺保护克莱夫夫人的"女士们"显然对说服里奇重新雇用她起到了重要作用。

[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [klaɪvz] [keɪs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

for	**less**	**than**	**one**	**month**	**after**	**the**	**appearance**	**of**	**Clive's**	**Case**	**the**	**Prince**	**of**
为了	较少的	比	一	月	后	这	外貌	的	克莱夫的	案件	这	王子	的

[weɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnses] ['spɑːnsərd] [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Wales	**and**	**his**	**Princess**	**sponsored**	**at**	**the**	**Haymarket**	**a**	**concert**	**for**	**her**
威尔士	和	他的	公主	赞助	在	这	干草市场	一个	音乐会	为了	她

['benɪfɪt] ,

benefit	**,**
益处	,

在克莱夫的案件曝光不到一个月后，威尔士亲王和他的王妃就在干草市场赞助了一场为她筹款的音乐会。

[-] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['regjələrli] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['pleɪˌbɪlz] [suːn] ['æftər] .

[	**22**	**]**	**and**	**her**	**name**	**is**	**regularly**	**listed**	**in**	**the**	**Covent**	**Garden**	**playbills**	**soon**	**after**	**.**
[	-	]	和	她	姓名	是	经常	列出	在	这	科文特	花园	演出节目单	很快	后	.

[22] 此后不久，她的名字就经常出现在科文特花园的演出节目单上。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [klaɪv] , [ɔːr][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

The	**absence**	**of**	**publicity**	**from**	**Mrs**	**.**	**Clive**	**,**	**or**	**about**	**her**	**,**
这	缺席	的	宣传	从	太太	.	克莱夫	,	或者	关于	她	,

克莱夫夫人本人以及与她有关的任何消息都没有公开露面。

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sekənd] [ʃɔːrt] [jɪr] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['ferli]

suggests	**that**	**her**	**second**	**short**	**year**	**at**	**Covent**	**Garden**	**was**	**fairly**
建议	那	她	第二	短的	年	在	科文特	花园	曾是	相当

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,

acceptable	**to**	**all**	**concerned**	**,**
可接受	到	全部	担心的	,

这表明，她在科文特花园的第二个短暂学年对于所有相关人员来说都相当令人满意。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɔːʃiə] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][hɜːr; hər] [fɔːrt] .

although	**Portia**	**in**	**The**	**Merchant**	**of**	**Venice**	**was**	**hardly**	**her**	**forte**	**.**
虽然	波西亚	在	这	商人	的	威尼斯	曾是	几乎	她	长处	.

虽然《威尼斯商人》中的波西亚并非她的强项。

[ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n][faindz][hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ,

The	**next**	**season**	**finds**	**her**	**back**	**at**	**Drury**	**Lane**	**,**
这	下一个	季节	发现	她	后退	在	德鲁里	车道	,

下一季她将重返德鲁里巷剧院。

[wer] [ʃiː; ʃi] [reɪn] [ˌʌnkən'testɪd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .

where	she	reigns	uncontested	queen	of	comedy	for	more	than	twenty	years	.
在哪里	她	统治	无争议	女王	的	喜剧	为了	更多的	比	二十	年	.

二十多年来，她一直是无可争议的喜剧女王。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [klaɪv] ,

In	addition	to	the	return	of	Clive	,
在	添加	到	这	返回	的	克莱夫	,

除了克莱夫的回归之外，

[ðə; ði] - - - ['siːz(ə)n] ([wʌn] [pʊr] [ɪn] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [nuː] [pleɪz]) [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] [ɪz]

the	1745	-	1746	season	(	one	poor	in	attendance	and	new	plays	)	at	Drury	Lane	is
这	-	-	-	季节	(	一	贫穷的	在	出席	和	新的	演出	)	在	德鲁里	车道	是

['noʊtwɜːrði] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːin'steitid] ['mæklɪn] ,

noteworthy	because	of	a	reinstated	Macklin	,
值得注意	因为	的	一个	恢复	麦克林	,

1745-1746 赛季（上座率低，且有许多新剧目）在德鲁里巷剧院上演，值得一提的是，麦克林重新执教。

[ə; eɪ] [diː] - [θroʊnd] ['fliːtwud] , [ə; eɪ] [nuː] ['mænɪdʒər] (['leɪsi]) , [ə; eɪ] [wel] - ['bæləns t] ['kʌmpəni]

a	de	-	throned	Fleetwood	,	a	new	manager	(	Lacy	)	,	a	well	-	balanced	company
一个	德	-	登基	弗利特伍德	,	一个	新的	经理	(	莱西	)	,	一个	出色地	-	均衡	公司

[suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['pleɪər] - ['mænɪdʒər] ['gærik] ,

soon	to	be	augmented	by	player	-	manager	Garrick	,
很快	到	是	增强	经过	玩家	-	经理	加里克	,

被逐出冠军宝座的弗利特伍德，一位新任主教练（莱西），一支阵容均衡的球队，很快还将迎来球员兼教练加里克的加盟。

['prɑːspekts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [mə'nɑːpəli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

prospects	for	a	bright	future	—	and	a	theatrical	monopoly	stronger	than
前景	为了	一个	明亮的	未来	—	和	一个	戏剧	垄断	更强	比

['evər] . [-]

ever	.	[	23	]
曾经	.	[	-	]

前景光明——戏剧垄断比以往任何时候都更加强大。[23]

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'gɑːrd] ['mɪsɪz] . [klaɪvz] [keɪs] [ɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [nuː] ['emfəsɪs]

In	the	latter	regard	Mrs	.	Clive's	case	is	revealing	in	that	it	gives	a	new	emphasis
在	这	后者	看待	太太	.	克莱夫的	案件	是	揭示	在	那	它	给予	一个	新的	强调

[tuː; tə] [ðə; ði] ['epɪθet] [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] - ['sɜːrvənt] . [-]

to	the	epithet	His	Majesties	'	Servants	.	[	24	]
到	这	别名	他的	陛下	-	仆人	.	[	-	]

就后者而言，克莱夫夫人的案例颇具启发性，因为它赋予了“陛下的仆人”这一称号新的意义。[24]

[ˌɪndi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Indiana	State	University
印第安纳州	状态	大学

印第安纳州立大学

['tɛrə, 'tɛr] [oʊt]

Terre	Haute
特雷	高级

特雷霍特

[noʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [[wʌn]]

NOTES	TO	THE	INTRODUCTION	[	1	]
笔记	到	这	介绍	[	1	]

引言注释[1]

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['kɑːŋgrəs] (['lʌndən] , -) .

The	Dramatic	Congress	(	London	,	1743	)	.
这	戏剧性	国会	(	伦敦	,	-	)	.

戏剧大会（伦敦，1743 年）。

[θruːˈaʊt] [aɪ][juːz] [ʃɔːrt] [ˈtaɪtəlz] . [[ˌtuːˈtuː]]
Throughout I use short titles . [2]
自始至终 我 使用 短的 标题 . [2]

我通篇都使用短标题。[2]

[θriː] [ˈmeɪdʒər][ˈdɑːkjuments] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ˈkwɑːrəl][ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈmɪstər] .
Three major documents concerning this quarrel are published under the title Mr .
三 主要的 文件 有关 这 争吵 是 已发布 在下面 这 标题 先生 .
[ˈmæklɪnz] [rɪˈplaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈgærɪks] [ˈænsər] ([ˈlʌndən] , -) . [[θriː]]
Macklin's Reply to Mr . Garrick's Answer (London , 1743) . [3]
麦克林 回复 到 先生 . 加里克的 回答 (伦敦 , -) . [3]

有关这场争论的三份主要文件以《麦克林先生对加里克先生答复的答复》（伦敦，1743 年）为题出版。[3]

[ˈmɪsɪz] . [klaɪvz] [fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd]
Mrs . Clive's four afterpieces , with their allusions to her personality and
太太 . 克莱夫的 四 后续作品 , 和 他们的 暗示 到 她 性格 和
[kəˈrɪr] , [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [rɪˈviːlɪŋ] .
career , are equally revealing .
职业 , 是 同样地 揭示 .

克莱夫夫人的四幅临摹作品，从中都暗含着对她个性和事业的暗示，同样发人深省。

[aɪ] [triːt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] " [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈkɪti] [klaɪv] , " [dɪs] .
I treat this subject in " An Edition of the Afterpieces of Kitty Clive , " Diss .
我 对待 这 主题 在 " 一个 版 的 这 后续作品 的 猫咪 克莱夫 , " 指责 .

我在《凯蒂·克莱夫的遗作集》中探讨了这一主题。

[djuːˈkeɪn] [ˈjuːnəv] . - ,
Duquesne Univ . 1968 ,
杜肯大学 大学 . - ,

杜肯大学，1968年

[ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈtekstʃuəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [tuː] [pəˈtiːt]
and " The Textual Relationship and Biographical Significance of Two Petite
和 " 这 文本 关系 和 传记 意义 的 二 娇小
[ˈpiːsɪz] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] ([ˈkɪti]) [klaɪv] ,
Pieces by Mrs . Catherine (Kitty) Clive ,
件 经过 太太 . 凯瑟琳 (猫咪) 克莱夫 ,

以及《凯瑟琳（基蒂）·克莱夫夫人的两篇小作品的文本关系和传记意义》，

" - , [naɪn] ([meɪ] -) , - - - , [ænd; ənd] " [ˈkɪti] [klaɪv][æz; əz][ˈdræmətɪst] , " - ,
" RECTR , 9 (May 1970) , 51 - 58 , and " Kitty Clive as Dramatist , " DUJ ,
" - , 9 (可能 -) , - - - , 和 " 猫咪 克莱夫 作为 剧作家 , " - ,

“RECTR，9（1970 年 5 月），51-58，以及“Kitty Clive 作为剧作家”，DUJ，

[en] . [es] . , - [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] ([mɑːrtʃ] -) , - - - . [[fɔːr]]
N . S . , 32 No . 2 (March 1971) , 125 - 132 . [4]
N . S . , - 不 . 2 (行进 -) , - - - . [4]

NS，32 No. 2（1971 年 3 月），125-132。[4]

[dʒeɪmz][ˈbɔzwəl] , [ˈbɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] , [ed] .
James Boswell , Boswell's Life of Johnson , ed .
詹姆斯 博斯韦尔 , 博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 , 编辑 .

James Boswell，《博斯韦尔的约翰逊传》，编辑。

[dʒɔːrdʒ] [ˈbɜːrkˌbɛk] [hɪl] , [rev] . [el] . [ef] . [ˈpəuəl] ([ˈɑːksfərd] : [ˈklærəndən] [pres] , - - -) , [ˌaɪ ˈviː]
George Birkbeck Hill , rev . L . F . Powell (Oxford : Clarendon Press , 1934 - 1950) , IV
乔治 伯克贝克 爬坡道 , 修订 . L . F . 鲍威尔 (牛津 : 克拉伦登 按 , - - -) , 第四
, - . [[faɪv]]
, 243 . [5]
, - . [5]

George Birkbeck Hill，LF Powell 修订版（牛津：克拉伦登出版社，1934-1950 年），第四卷，第 243 页。[5]

[drə'mætɪk] ['mɪsəˌleɪniːz] (['lʌndən] , -) , [ˌaɪ'aɪaɪ] , - , - . [[sɪks]]
Dramatic Miscellanies (London , 1785) , III , 131 , 376 . [6]
戏剧性 杂项 (伦敦 , -) , 三、 , - , - . [6]

《戏剧杂集》（伦敦，1785 年），第三卷，第 131 页、第 376 页。[6]

['kwoʊtɪd][baɪ] [[dʒɑːn]['dʒɛnɪst]] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ([bæθ] : [eɪtʃ] . [iː] .
Quoted by [John Genest] , Some Account of the English Stage (Bath : H . E .
引 经过 [约翰 格内斯特] , 一些 帐户 的 这 英语 阶段 (洗澡 : H . E .
['kɛrɪŋtən] , -) , [viː] , - . [['sɛvən]]
Carrington , 1832) , V , 230 . [7]
卡灵顿 , -) , V , - . [7]

引自[John Genest]，《英国舞台的一些记述》（巴斯：H.E. Carrington，1832 年），第五卷，第 230 页。[7]

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ([jɔːk] , -) , [iː] , - .
Memoirs of His Own Life (York , 1790) , II , 257 .
回忆录 的 他的 自己的 生活 (约克 , -) , 二 , - .

《他自己的生活回忆录》（约克，1790 年），第二卷，第 257 页。

[siː] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn] [deθ] .
See Theatrical Correspondence in Death .
看 戏剧 一致 在 死亡 .

参见《死亡中的戏剧通信》。

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['oʊldˌfiːld] (['lʌndən] , -) , [piː] . ['sɛvən] . [[eɪt]]
An Epistle from Mrs . Oldfield (London , 1743) , p . 7 . [8]
一个 书信 从 太太 . 奥尔德菲尔德 (伦敦 , -) , p . 7 . [8]

奥尔德菲尔德夫人的一封信（伦敦，1743 年），第 7 页。[8]

[ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['henri] ['fiːldɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ed] .
The Complete Works of Henry Fielding , Esq . , ed .
这 完全的 作品 的 亨利 菲尔丁 , 先生 . , 编辑 .

亨利·菲尔丁先生全集，编。

['wɪljəm] ['ɜːrnɪst] ['henli] ([nuː] [jɔːk] : - & ['stɜːrlɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [-] ; ['riːˌprɪntɪd] [bɑːrnz] &
William Ernest Henley (New York : Croscup & Sterling Co . , [1902] ; reprinted Barnes &
威廉 欧内斯特 亨利 (新的 约克 : - & 英镑 合作 . , [-] ; 转载 巴恩斯 &
['noʊb(ə)l] , -) , [eks] , - - - . [[naɪn]]
Noble , 1967) , X , 277 - 278 . [9]
高贵 , -) , X , - - - . [9]

威廉·欧内斯特·亨利（纽约：克罗斯库普和斯特林公司，[1902]；巴诺书店于1967年重印），第十卷，第277-278页。[9]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] - [dɪs'pjuːts] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
For a useful exposition of the 1733 and 1743 disputes in terms of the
为了 一个 有用 展览 的 这 - 和 - 争议 在 条款 的 这
['laɪsənsɪŋ] [ækt] [siː] ['wɑːtsn] ['nɪkəlsən] ,
licensing act see Watson Nicholson ,
许可 行为 看 沃森 尼科尔森 ,

关于 1733 年和 1743 年许可法相关争议的有用阐述，请参阅 Watson Nicholson 的著作。

[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [steɪdʒ][ɪn] ['lʌndən] (['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . : ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kɑːnstəbl] &
The Struggle for a Free Stage in London (Cambridge , Mass . : Archibald Constable &
这 斗争 为了 一个 自由的 阶段 在 伦敦 (剑桥 , 大量的 . : 阿奇博尔德 警官 &
[ˌsiː 'oʊ] . , - .) . [-]
Co . , 1906 .) . [10]
合作 . , - .) . [-]

《伦敦自由舞台的斗争》（马萨诸塞州剑桥：Archibald Constable & Co.，1906 年）。[10]

['pəːsi][fɪtsˈdʒerəld] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [klaɪv] (['lʌndən] : [ə; eɪ] . ['riːdər] , -) ,

Percy	Fitzgerald	,	The	Life	of	Mrs	.	Catherine	Clive	(	London	:	A	.	Reader	,	1888	)	,
珀西	菲茨杰拉德	,	这	生活	的	太太	.	凯瑟琳	克莱夫	(	伦敦	:	一个	.	读者	,	-	)	,

[piː] . - .

p	.	24	.
p	.	-	.

珀西·菲茨杰拉德，《凯瑟琳·克莱夫夫人传》（伦敦：A. Reader，1888 年），第 24 页。

[piː] . [dʒeɪ] . ['kriːn] , " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['kɪti] [klaɪv] , " [dɪs] .

P	.	J	.	Crean	,	"	The	Life	and	Times	of	Kitty	Clive	,	"	Diss	.
P	.	J	.	克里安	,	"	这	生活	和	《时代周刊》	的	猫咪	克莱夫	,	"	指责	.

PJ Crean，《Kitty Clive 的生活和时代》，Diss.

['juːnəv] . [ʌv; əv] ['lʌndən] , - , [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [klaɪvz] [laɪf] .

Univ	.	of	London	,	1933	,	is	,	however	,	the	authority	on	Clive's	life	.
大学	.	的	伦敦	,	-	,	是	,	然而	,	这	权威	在	克莱夫的	生活	.

然而，1933 年伦敦大学的著作才是克莱夫生平的权威之作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['kriːn] . [-]

I	am	indebted	to	Professor	Crean	.	[	11	]
我	是	负债累累	到	教授	克里安	.	[	-	]

我感谢克里安教授。[11]

['kwoʊtɪd][ɪn] ['meri] [iː] . ['næp] , ['prəʊˌlɔːgz] [ænd; ənd] ['epəˌlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] (

Quoted	in	Mary	E	.	Knapp	,	Prologues	and	Epilogues	of	the	Eighteenth	Century	(
引	在	玛丽	E	.	克纳普	,	序言	和	尾声	的	这	第十八	世纪	(

[nuː] ['heɪv(ə)n] :

New	Haven	:
新的	避风港	:

引自玛丽·E·克纳普，《十八世纪的序言和尾声》（纽黑文：

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , -) , [piː] . - . [-]

Yale	University	Press	,	1961	)	,	p	.	69	.	[	12	]
耶鲁大学	大学	按	,	-	)	,	p	.	-	.	[	-	]

耶鲁大学出版社，1961 年），第 69 页。[12]

[jet] , [wɪð; wɪθ][fɪtsˈdʒerəld] ([laɪf] , [piː] . -) ,

Yet	,	with	Fitzgerald	(	Life	,	p	.	34	)	,
然而	,	和	菲茨杰拉德	(	生活	,	p	.	-	)	,

然而，菲茨杰拉德（《生活》，第34页）

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fiːldɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['mɪsɪz] . [klaɪv] ['redi] [hɜːr; hər] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	believe	that	Fielding	could	have	helped	Mrs	.	Clive	ready	her	Case	for	the
我	相信	那	菲尔丁	可以	有	帮助	太太	.	克莱夫	准备好	她	案件	为了	这

[pres] .

press	.
按	.

我认为菲尔丁本可以帮助克莱夫夫人准备好她的案件以供媒体审阅。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] " [kə'rektnəs] " [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪntɪd] [tekst][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [baɪ]

Certainly	the	"	correctness	"	of	that	printed	text	could	not	have	been	achieved	by
当然	这	"	正确性	"	的	那	打印	文本	可以	不是	有	到过	已达成	经过

[hɜːr; hər][ə'loʊn] .

her	alone	.
她	独自的	.

当然，那篇印刷文本的"正确性"绝不可能是她一个人就能做到的。

[ˌsiː'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[klaɪvz] [ˌem 'es] ['letərz] , [ə'pendɪks] , " [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] . " [-]
Clive's MS letters , Appendix , " An Edition of the Afterpieces . " [13]
克莱夫的 多发性硬化症 信件 , 附录 , " 一个 版 的 这 后续作品 . " [-]

克莱夫的手稿信件，附录，“后记版本”。[13]

[si:] ['kri:n] , " [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] , " [pi:] . - .
See Crean , " Life and Times , " p . 215 .
看 克里安 , " 生活 和 《时代周刊》 , " p . - .

参见克里安，《生活与时代》，第 215 页。

[ə; eɪ]['pɜ:rt(ə)nənt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['æktər] - ['si:kɪŋ] [rɪ'dres] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv]
A pertinent example of actors ' seeking redress is , of course , the revolt of
一个 相关 例子 的 演员 - 寻求 纠正 是 , 的 课程 , 这 反叛 的
- - - ,
1694 - 1695 ,
- - - ,

行动者寻求补偿的一个典型例子当然是1694-1695年的起义。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][dʒɑ:n] ['daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (['lʌndən] . -) , [pi:'pi:] .
described by John Downes , Roscius Anglicanus (London . 1708) , pp .
描述 经过 约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (伦敦 . -) , pp .

约翰·唐斯 (John Downes) 和 Roscius Anglicanus (伦敦，1708 年) 描述，第 173 页。

- - - ; [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] - ([lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , -) ,
43 - 44 ; Augustan Reprint Society publication number 134 (Los Angeles , 1969) ,
- - - ; 奥古斯丁 重印 社会 发布 数字 - (洛杉矶 洛杉矶 , -) ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑ:n]['lɑ:ftɪs] ,
with an Introduction by John Loftis ,
和 一个 介绍 经过 约翰 洛夫蒂斯 ,

43-44；奥古斯丁重印协会出版物第 134 号（洛杉矶，1969 年），约翰·洛夫蒂斯作序。

[ɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] . [-]
is a facsimile of the first edition . [14]
是 一个 传真 的 这 第一的 版 . [-]

是第一版的影印本。[14]

[si:] ['ɑ:rθər] [eɪtʃ] . ['skaʊtən] , " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] (['kɑ:rbənˌdeɪl] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . :
See Arthur H . Scouten , " Introduction , " The London Stage (Carbondale , III . :
看 亚瑟 H . 斯考顿 , " 介绍 , " 这 伦敦 阶段 (卡本代尔 , 三、 . :

参见 Arthur H. Scouten，“导言”，《伦敦舞台》（Carbondale，III.：

['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] , -) , [ˌpi: 'ti:] . [θri:] , [ˌɛksˌsi:'vi:] , - , [ænd; ənd][drə'mætɪk]
Southern Illinois University Press , 1961) , Pt . 3 , xcv , cxlvii , and Dramatic
南方 伊利诺伊州 大学 按 , -) , pt . 3 , xcv , - , 和 戏剧性
['kɑ:ŋgrəs] , [pi:] . - . [-]
Congress , p . 20 . [15]
国会 , p . - . [-]

南伊利诺伊大学出版社，1961 年），第 3 部分，第 xcv、cxlvii 页，以及戏剧大会，第 20 页。[15]

[ˌsi:'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[dʒeɪmz][rælf; reɪf] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [θi'ætrɪk(ə)l] [dis'pju:ts] (['lʌndən] , -) ,
James Ralph , The Case of our Present Theatrical Disputes (London , 1743) ,
詹姆斯 拉尔夫 , 这 案件 的 我们的 展示 戏剧 争议 (伦敦 , -) ,
[pi:'pi:] . [θri:] , - . [-]
pp . 3 , 48 . [16]
pp . 3 , - . [-]

James Ralph，《我们当前的戏剧纠纷案》（伦敦，1743 年），第 3、48 页。[16]

[ðə; ði] [keɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['θiətəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The 这 **Case** 案件 **Between** 之间 **the** 这 **Managers** 经理 **of** 的 **the** 这 **Two** 二 **Theatres** 剧院 **,** , **and** 和 **their** 他们的
['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] (['lʌndən] ,
Principal 主要的 **Actors** 演员 **(** (**London** 伦敦 **,** ,

两家剧院的经理及其主要演员之间的案件（伦敦，

- , [mɪs'deɪt] -) , [pi:] . - .
1743 - **,** , **misdated** 日期错误 **1713** - **)**) **,** , **p** p **.** . **20** - **.** .

1743 年（误写为 1713 年），第 20 页。

[,si:'ef] .
Cf cf **.** .

参见。

[æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] (['lʌndən] , -) , [pi:'pi:] . - - - , - - - .
An 一个 **Impartial** 公正 **Examen** 考试 **(** (**London** 伦敦 **,** , **1744** - **)**) **,** , **pp** pp **.** . **10** - **11** - - - **,** , **21** - **22** - - - **.** .

《公正的审查》（伦敦，1744 年），第 10-11 页、21-22 页。

[si:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [θri:] ['kwɪri:z] ['pæmflɪts] : ['kwɪri:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər]
See 看 **also** 还 **the** 这 **three** 三 **Queries** 查询 **pamphlets** 小册子 **:** : **Queries** 查询 **to** 到 **be** 是 **Answered** 回答 **by** 经过 **the** 这 **Manager** 经理
[ʌv; əv] ['drjəri] - [leɪn] (['lʌndən] ,
of 的 **Drury** 德鲁里 **-** - **Lane** 车道 **(** (**London** 伦敦 **,** ,

另请参阅三本问答手册：《德鲁里巷经理须知》（伦敦，

-) ; ['kwɪri:z] [ə'pɑ:n] ['kwɪri:z] (['lʌndən] , -) ; [ə; eɪ] [fʊl] ['ænsər] [tu:; tə] ['kwɪri:z] [ə'pɑ:n]
1743 - **)**) **;** ; **Queries** 查询 **upon** 之上 **Queries** 查询 **(** (**London** 伦敦 **,** , **1743** - **)**) **;** ; **A** 一个 **Full** 满的 **Answer** 回答 **to** 到 **Queries** 查询 **upon** 之上
['kwɪri:z] (['lʌndən] , -) . [-]
Queries 查询 **(** (**London** 伦敦 **,** , **1743** - **)**) **.** . **[** [**17** - **]**]

1743 年）；《疑问之问》（伦敦，1743 年）；《疑问之问的完整答复》（伦敦，1743 年）。[17]

(['lʌndən] , -) , [pi:'pi:] . - - - . [-]
((**London** 伦敦 **,** , **1744** - **)**) **,** , **pp** pp **.** . **15** - **16** - - - **.** . **[** [**18** - **]**]

（伦敦，1744 年），第 15-16 页。[18]

[drə'mætɪk] ['kɑ:ŋgrəs] , [pi:] . - .
Dramatic 戏剧性 **Congress** 国会 **,** , **p** p **.** . **22** - **.** .

戏剧大会，第 22 页。

['tɔməs] ['deɪvi:z] , ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['gærik] , 3rd [ed] . (['lʌndən] , -) ,
Thomas 托马斯 **Davies** 戴维斯 **,** , **Memoirs** 回忆录 **of** 的 **the** 这 **Life** 生活 **of** 的 **David** 大卫 **Garrick** 加里克 **,** , **3rd** 3rd **Ed** 艾德 **.** . **(** (**London** 伦敦 **,** , **1781** - **)**) **,** ,

Thomas Davies，《大卫·加里克生平回忆录》，第3版（伦敦，1781年），

[aɪ] , - , [sez] [ʌv; əv] [rɪtʃ] : [hi:; hi] " [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ɪm'baɪbd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɜ:rli]
I 我 **,** , **90** - **,** , **says** 说道 **of** 的 **Rich** 富有的 **:** : **he** 他 **"** " **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **imbibed** 吸收 **,** , **from** 从 **his** 他的 **very** 非常 **early** 早期的
['jɪrz] ,
years 年 **,** ,

我，90岁，这样评价里奇："他似乎从很小的时候就吸收了....."

[ə; eɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

a	dislike	of	the	people	with	whom	he	was	obliged	to	live	and
一个	不喜欢	的	这	人们	和	谁	他	曾是	有义务	到	居住	和

[kən'vɜ:rs] . " [-]

converse	.	"	[	19	]
交谈	.	"	[	-	]

他厌恶与他不得不一起生活和交谈的人们。[19]

[si:] [klaɪvz] ['æftəˌpis] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən][ɪn] " [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] . "

See	Clive's	afterpiece	The	Faithful	Irish	Woman	in	"	An	Edition	of	the	Afterpieces	.	"
看	克莱夫的	余音	这	忠实	爱尔兰	女士	在	"	一个	版	的	这	后续作品	.	"

[-]

[	20	]
[	-	]

请参阅克莱夫的《忠贞的爱尔兰女人》，收录于《作品集》[20]。

[si:] ['mɪstər] . ['mæklɪnz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['gærɪks] ['ænsər] , [pi:'pi:] .

See	Mr	.	Macklin's	Reply	to	Mr	.	Garrick's	Answer	,	pp	.
看	先生	.	麦克林	回复	到	先生	.	加里克的	回答	,	pp	.

参见麦克林先生对加里克先生答复的回复，第 117 页。

- , - - - , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] , [pi:'pi:] . - - - . [-]

18	,	29	-	30	,	and	An	Impartial	Examen	,	pp	.	10	-	11	.	[	21	]
-	,	-	-	-	,	和	一个	公正	考试	,	pp	.	-	-	-	.	[	-	]

18、29-30，以及公正审查，第10-11页。[21]

['nɪkəlsən] , ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] [steɪdʒ] , [pi:] . - ; [si:] , [tu:] , [pi:'pi:] . - - - . [-]

Nicholson	,	Struggle	for	a	Free	Stage	,	p	.	124	;	see	,	too	,	pp	.	83	-	86	.	[	22	]
尼科尔森	,	斗争	为了	一个	自由的	阶段	,	p	.	-	;	看	,	也	,	pp	.	-	-	-	.	[	-	]

Nicholson，《争取自由舞台》，第 124 页；另见第 83-86 页。[22]

['kri:n] , " [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] , " [pi:] . -

Crean	,	"	Life	and	Times	,	"	p	.	254
克里安	,	"	生活	和	《时代周刊》	,	"	p	.	-

克里安，《生活与时代》，第254页

[en] . [wʌn] ,

n	.	1	,
n	.	1	,

n. 1，

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['benɪfɪt] ([ˌtu:'tu:]['noʊv] .) [ə; eɪ]['sekənd]['noʊtɪs][ʌv; əv]

points	out	that	on	the	very	day	of	this	benefit	(	2	Nov	.	)	a	second	notice	of
积分	出去	那	在	这	非常	天	的	这	益处	(	2	十一月	.	)	一个	第二	注意	的

['mɪsɪz] . [klaɪvz] [keɪs] [ə'pɪrd] . [-]

Mrs	.	Clive's	Case	appeared	.	[	23	]
太太	.	克莱夫的	案件	出现	.	[	-	]

指出，就在这次慈善活动当天（11 月 2 日），出现了克莱夫夫人案件的第二份通知。[23]

[si:] ['nɪkəlsənz] [kən'klu:dɪŋ] ['tʃæptər] .

See	Nicholson's	concluding	chapter	.
看	尼科尔森的	总结	章	.

请参阅尼科尔森的最后一章。

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪsənsɪŋ][ækt] [si:] ['skaʊtən] , ['lʌndən] [steɪdʒ] , - , [ænd; ənd]

For	other	effects	of	the	licensing	act	see	Scouten	,	London	Stage	,	cxlvii	,	and
为了	其他	效果	的	这	许可	行为	看	斯考顿	,	伦敦	阶段	,	-	,	和

[rælf; reɪf] ,

Ralph	,
拉尔夫	,

关于许可法的其他影响，请参阅 Scouten、London Stage、cxlvii 和 Ralph。

[keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [θi'ætrɪk(ə)l] [dis'pju:ts] , [pi:'pi:] . - , - . [-]
Case of the Present Theatrical Disputes , pp . 22 , 43 . [24]
案件 的 这 展示 戏剧 争议 , pp . - , - . [-]

本案戏剧纠纷案，第 22、43 页。[24]

[sɪns] [ðə; ði] ['pæmflɪts] ['saɪtɪd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [skers] , [sʌm; səm] [rer] ,
Since the pamphlets cited here are scarce , some rare ,
自从 这 小册子 引用 这里 是 稀少 , 一些 稀有的 ,

由于这里引用的小册子数量稀少，有些甚至很罕见，

[pər'hæps][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][loʊ'keɪʃənz] [wɪl] [pru:v] ['helpf(ə)l] .
perhaps the following list of locations will prove helpful .
也许 这 下列的 列表 的 地点 将要 证明 有帮助 .

或许以下地点列表会对您有所帮助。

[fʊl] ['taɪtəlz][ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['rɑ:bərt]['dʌblju:] .
Full titles and partial bibliographical information are available in Robert W .
满的 标题 和 部分的 书目 信息 是 可用的 在 罗伯特 W .
['loʊ] ,
Lowe ,
洛 ,

完整的书目和部分书目信息可在 Robert W. Lowe 的著作中找到。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] (['lʌndən] : [dʒeɪ] .
A Bibliographical Account of English Theatrical Literature (London : J .
一个 书目 帐户 的 英语 戏剧 文学 (伦敦 : J .
[si:] . ['nɪmoʊ] , -) , [pi:] . - .
C . Nimmo , 1888) , p . 95 .
C . 尼莫 , -) , p . - .

《英国戏剧文学书目》（伦敦：JC Nimmo，1888 年），第 95 页。

[drə'mætɪk] ['kɑ:ŋgrəs] , ['ju:nəv] .
Dramatic Congress , Univ .
戏剧性 国会 , 大学 .

戏剧大会，大学

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['ɔ:striən] ['kɑ:l] . , [ˌpi: 'ɑ:r] - .
Chicago , Austrian Coll . , PR 3346 .
芝加哥 , 奥地利 科尔 . , 公关 - .

芝加哥，奥地利学院，PR 3346。

C3D7 - .
C3D7 1743 .
C3D7 - .

C3D7 1743。

['mɪstər] . ['mæklɪnz] [rɪ'plaɪ] , ['nu:ˌbɛri] ['laɪbreri] , V1845 . - .
Mr . Macklin's Reply , Newberry Library , V1845 . 54 .
先生 . 麦克林 回复 , 纽伯里 图书馆 , V1845 . - .

麦克林先生的回复，纽伯瑞图书馆，V1845.54。

[θi'ætrɪk(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn] [deθ] , ['hɑ:rvərd] , [θɜ:r] - . - . - .
Theatrical Correspondence in Death , Harvard , Thr 417 . 43 . 12 .
戏剧 一致 在 死亡 , 哈佛大学 , Thr - . - . - .

《死亡中的戏剧通信》，哈佛大学，Thr 417.43.12。

[keɪs] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [θi'ætrɪk(ə)l] [dis'pju:ts] , ['nu:ˌbɛri] ['laɪbreri] , [rer] [bʊk] [ru:m] .
Case of Present Theatrical Disputes , Newberry Library , Rare Book Room .
案件 的 展示 戏剧 争议 , 纽伯里 图书馆 , 稀有的 书 房间 .

当前戏剧纠纷案例，纽伯瑞图书馆，珍本书室。

[keɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , ['ju:nəv] .
Case Between the Managers , Univ .
案件 之间 这 经理 , 大学 .

经理人之间的案例，大学

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['ɔ:striən] ['kɑ:l] . , [ˌpi:'ɛn] - .
Chicago , Austrian Coll . , PN 2596 .
芝加哥 , 奥地利 科尔 . , PN - .

芝加哥，奥地利收藏，PN 2596。

L6C22 .
L6C22 .
L6C22 .

L6C22。

[æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] , ['hɑ:rvərd] , [θɜ:r] - . - . - .
An Impartial Examen , Harvard , Thr 465 . 20 . 23 .
一个 公正 考试 , 哈佛大学 , Thr - . - . - .

公正的审查，哈佛，第 465 页，第 20 页，第 23 页。

['kwɪri:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] , ['hɑ:rvərd] , [θɜ:r] - . - . - .
Queries to be Answered , Harvard , Thr 465 . 20 . 22 .
查询 到 是 回答 , 哈佛大学 , Thr - . - . - .

待解答的问题，哈佛大学，Thr 465.20.22。

['kwɪri:z] [ə'pɑ:n] ['kwɪri:z] , ['hɑ:rvərd] , ['ðɝ:] - . - . - .
Queries upon Queries , Harvard , Thur 465 . 20 . 12 .
查询 之上 查询 , 哈佛大学 , 周四 - . - . - .

查询之上的查询，哈佛大学，星期四 465. 20. 12。

[ə; eɪ] [fʊl] ['ænsər] [tu:; tə] ['kwɪri:z] , ['hɑ:rvərd] , [θɜ:r] - . - . - .
A Full Answer to Queries , Harvard , Thr 465 . 20 . 12 .
一个 满的 回答 到 查询 , 哈佛大学 , Thr - . - . - .

对问题的完整解答，哈佛大学，第 465 页，第 20 页，第 12 页。

[dis'pju:ts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][də'rektər] , ['ju:nəv] .
Disputes between the Director , Univ .
争议 之间 这 导演 , 大学 .

大学主任与大学之间的争议

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['ɔ:striən] ['kɑ:l] . , [ˌpi:'ɛn] - .
Chicago , Austrian Coll . , PN 2596 .
芝加哥 , 奥地利 科尔 . , PN - .

芝加哥，奥地利收藏，PN 2596。

L7D832 .
L7D832 .
L7D832 .

L7D832。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [klaɪv] (-) [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi]
The facsimile of The Case of Mrs . Clive (1744) is reproduced from a copy
这 传真 的 这 案件 的 太太 . 克莱夫 (-) 是 复制品 从 一个 复制
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ([ʃelf] [mɑ:rk] :
of the first edition (Shelf Mark :
的 这 第一的 版 (架子 标记 :

《克莱夫夫人案》（1744 年）的影印本是根据第一版副本复制而成（书架号：

[ˌpiːˈɛn] - .
PN **2598** **.**
PN - .

PN 2598。

C45A2) [ɪn][ðə; ði] ['lɪli] ['laɪbreri] , [ˌɪndi'ænə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
C45A2 **)** **in** **The** **Lilly** **Library** **,** **Indiana** **University** **.**
C45A2) 在 这 莉莉 图书馆 , 印第安纳州 大学 .

C45A2) 位于印第安纳大学莉莉图书馆。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . [naɪn]) ['meʒərz] - [eks] - [m; ʌm] .
The **total** **type** **-** **page** **(** **p** **.** **9** **)** **measures** **145** **X** **78** **mm** **.**
这 全部的 类型 - 页 (p . 9) 措施 - X - 毫米 .

总字页尺寸（第 9 页）为 145 × 78 毫米。

[ðə; ði]
THE
这

这

[keɪs]
CASE
案件

案件

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mɪsɪz] . [klaɪv]
Mrs **.** **CLIVE**
太太 . 克莱夫

克莱夫夫人

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Submitted **to** **the** **PUBLICK** **.**
提交 到 这 公众 .

已提交公众。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][biː] . [ˌdiː oʊ 'diː][æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kiː] [ɪn]['ɑːveɪ] - ['meri] - [leɪn] [nɪr]
Printed **for** **B** **.** **DOD** **at** **the** **Bible** **and** **Key** **in** **Ave** **-** **Mary** **-** **Lane** **near**
打印 为了 B . 美国国防部 在 这 圣经 和 钥匙 在 大道 - 玛丽 - 车道 靠近
['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
Stationers **-** **Hall** **.**
文具店 - 大厅 .

由 B. DOD 在 Ave-Mary-Lane 的 Bible and Key 印刷，靠近 Stationers-Hall。

- .
MDCCXLIV **.**
- .

MDCCXLIV。

[[praɪs][sɪks] [pens] .]
[**Price** **Six** **Pence** **.** **]**
[价格 六 彭斯 .]

[价格：六便士。]

[ðə; ði]
THE
这

这

[keɪs]
CASE
案件

案件

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mɪsɪz] . [klaɪv]
Mrs . **CLIVE**
太太 . 克莱夫

克莱夫夫人

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Submitted **to** **the** **PUBLICK** **.**
提交 到 这 公众 .

已提交公众。

[en]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] - [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] ,
n **order** **to** **put** **an** **End** **to** **ſome** **falſe** **Reports** **,**
n 命令 到 放 一个 结尾 到 - 错误的 报告 ,

为了制止某些虚假报道，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] - [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][maɪ][nɑːt]['æktɪŋ] [ðɪs] - ,
which **have** **been** **raiſed** **in** **Relation** **to** **my** **not** **acting** **this** **Seaſon** **,**
哪个 有 到过 - 在 关系 到 我的 不是 表演 这 - ,

这些指控都是因为我本赛季没有履行职责而提出的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] - [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [aɪ][hæv; həv] ,
as **well** **as** **to** **beſpeak** **the** **Favour** **of** **the** **Publick** **,** **I** **have** **,**
作为 出色地 作为 到 - 这 偏爱 的 这 公众 , 我 有 ,

为了博得公众的欢心，我.....

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , ['ventʃərd] [tuː; tə] - [maɪ] - [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
by **the** **Advice** **of** **my** **Friends** **,** **ventured** **to** **addreſs** **my** **ſelf** **to** **them** **,**
经过 这 建议 的 我的 朋友们 , 冒险 到 - 我的 - 到 他们 ,

听从朋友们的建议，我冒险亲自去拜访他们。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [maːrks][ʌv; əv] ['feɪvər] ,
from **whom** **I** **have** **received** **many** **and** **great** **Marks** **of** **Favour** **,**
从 谁 我 有 已收到 许多 和 伟大的 分数 的 偏爱 ,

我从他那里得到了许多极大的恩惠，

[ænd; ənd] - ['fɜːrðər] [prə'tekʃn] [aɪ] [naʊ] - [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .
and **whoſe** **further** **Protection** **I** **now** **ſtand** **in** **need** **of** **.**
和 - 更远 保护 我 现在 - 在 需要 的 .

以及我现在需要的进一步保护。

[aɪ] [noʊ] [ə'piːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] - [ðæt] ['hæpən] [æt; ət][ə; eɪ]
I **know** **Appeals** **of** **this** **Nature** **,** **which** **relate** **to** **Diſputes** **that** **happen** **at** **a**
我 知道 上诉 的 这 自然 , 哪个 涉及 到 - 那 发生 在 一个
['θiːətər] ,
Theatre **,**
剧院 ,

我知道这类上诉案件，它们与剧院发生的纠纷有关。

[ɑːr; ər][baɪ] - [θɔːt] - [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈtraɪflɪŋ]

are	by	ſome	thought	preſuming	and	impertinent	,	ſuppoſing	they	are	too	trifling
是	经过	-	想法	-	和	无礼	,	-	他们	是	也	琐事

[tuː; tə][dɪˈmænd] [əˈtenʃ(ə)n] : [bʌt; bət] ,

to	demand	Attention	:	But	,
到	要求	注意力	:	但	,

有些人认为这些话狂妄无礼，认为它们微不足道，不值得关注：但是，

[æz; əz][aɪ] - [maɪ] - [ðæt] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [θɔːt]

as	I	perſuade	my	ſelf	that	Injuſtice	and	Oppreſſion	are	by	no	means	thought
作为	我	-	我的	-	那	-	和	-	是	经过	不	方法	想法

[ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [baɪ] [ˈeni] [huː] [hæv; həv][hjuːˈmænəti] ,

Matters	of	Indifference	by	any	who	have	Humanity	,
事情	的	漠不关心	经过	任何	WHO	有	人类	,

当我说服自己，任何有人性的人都不会将不公正和压迫视为无关紧要的事情时，

[aɪ][hoʊp][aɪ] - [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] .

I	hope	I	ſhall	not	be	thought	to	take	too	great	a	Liberty	.
我	希望	我	-	不是	是	想法	到	拿	也	伟大的	一个	自由	.

我希望我的举动不会被认为过于冒失。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][hoʊp] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn]

I	am	the	more	encouraged	to	hope	this	from	Experience	;	it	having	been
我	是	这	更多的	鼓励	到	希望	这	从	经验	;	它	拥有	到过

-

,

obſerved	,
-	,

经验让我更加坚信这一点；既然已经观察到这一点，

[ðæt] - [pərˈfɔːrmərz] , [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] - [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

that	thoſe	Performers	,	who	have	had	the	Happineſs	to	pleaſe	on	the	Stage	,
那	-	表演者	,	WHO	有	有	这	-	到	-	在	这	阶段	,

那些有幸在舞台上取悦观众的表演者们

[ænd; ənd] [huː] [ˈnevər][dɪd][ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

and	who	never	did	any	thing	to	offend	the	Publick	,
和	WHO	绝不	做过	任何	事物	到	得罪	这	公众	,

而且他从未做过任何冒犯公众的事情，

[wenˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndʒərd][baɪ] - [huː] - [ˈoʊvər] [ˈθiətəz] , [hæv; həv] -

whenever	they	have	been	injured	by	thoſe	who	preſided	over	Theatres	,	have	ſeldom	-
每当	他们	有	到过	受伤	经过	-	WHO	-	超过	剧院	,	有	-	

,

,

,

每当他们被那些主持剧院的人伤害时，很少……

[ɪf] [ˈevər] , [feɪld] [ʌv; əv] - [əˈpɑːn] - [ðə; ði] - [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] : [ænd; ənd] ,

if	ever	,	failed	of	Redreſs	upon	repreſenting	the	Hardſhips	they	met	with	:	And	,
如果	曾经	,	失败的	的	-	之上	-	这	-	他们	遇见	和	:	和	,

如果曾经有过，那么在代表他们遇到的困难时，Redreſs 就失败了：而且，

[æz; əz][aɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

as	I	at	this	time	,
作为	我	在	这	时间	,

此刻的我，

[ˌæprɪ'hend] [maɪ] - [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] - [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ʌv; əv][bəuθ]

apprehend	my	ſelf	to	be	greatly	oppreſſed	by	the	Managers	of	both
逮捕	我的	-	到	是	非常	-	经过	这	经理	的	两个都

['θiətəz] ,

Theatres	,
剧院	,

我担心自己会受到两家剧院经理的极大压迫。

[aɪ][hoʊp][aɪ] - [bi:; bi] - [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ]

I	hope	I	ſhall	be	juſtified	in	taking	this	Method	of	acquainting	the	Publick	with
我	希望	我	-	是	-	在	采取	这	方法	的	熟悉	这	公众	和

[maɪ] [keɪs] ,

my	Caſe	,
我的	案件	,

我希望我采取这种方式向公众介绍我的案件是正确的。

- [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

ſubmitting	it	to	their	Determination	.
-	它	到	他们的	决心	.

提交他们裁决。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['hæpənd] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]['drjəri] - [leɪn] ['θi:ətər] [ænd; ənd]

Before	the	Diſputes	happened	betwixt	the	Manager	of	Drury	-	Lane	Theatre	and
前	这	-	发生	中间	这	经理	的	德鲁里	-	车道	剧院	和

[hɪz; ɪz] ['æktər] ,

his	Actors	,
他的	演员	,

在德鲁里巷剧院经理和演员之间发生争执之前，

[aɪ][hæd; həd] ['ɑ:rtɪkld] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	had	articled	for	Five	Years	to	receive	Three	Hundred	Pounds	a	Year	,
我	有	文章	为了	五	年	到	收到	三	百	英镑	一个	年	,

我做了五年实习生，每年只挣三百英镑。

[ðoʊ] - [ə'nʌðər] [pər'fɔ:rmər][ɑ:n] [ðæt] [steɪdʒ] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] ,

tho	'	another	Performer	on	that	Stage	received	for	Seven	Years	Five	Hundred	Guineas	,
虽然	-	其他	演员	在	那	阶段	已收到	为了	七	年	五	百	几内亚	,

[pər] [jɪr] ;

per	Year	;
每	年	;

虽然该舞台上的另一位表演者连续七年每年获得五百几尼的报酬；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [əg'ri:mənts] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][æn; ən]

and	at	the	Expiration	of	my	Agreements	the	Manager	offered	me	an
和	在	这	到期日	的	我的	协议	这	经理	提供	我	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] ['sæləri] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æt; ət] [ðæt] ['θi:ətər] .

additional	Salary	to	continue	at	that	Theatre	.
额外的	薪水	到	继续	在	那	剧院	.

在我的合同到期时，经理提出给我一份额外的薪水，让我继续留在那家剧院工作。

[ænd; ənd] - [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] - - , [wɪtʃ] ['endɪd] [soʊ] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]

And	ſince	I	have	mentioned	thoſe	Diſputes	,	which	ended	ſo	greatly	to	the
和	-	我	有	提及	-	-	,	哪个	结束	所以	非常	到	这

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ,

Diſadvantage	of	the	Actors	,
-	的	这	演员	,

既然我已经提到了那些最终对演员极为不利的争议，

[aɪ] - [beg] [li:v] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][set] [ðæt] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] ,

I	muſt	beg	Leave	to	endeavour	to	ſet	that	Matter	in	a	clear	Light	,
我	-	求	离开	到	努力	到	放	那	事情	在	一个	清除	光	,

我必须请求允许，尽力将此事彻底弄清。

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [bɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] : [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] - [ə'blaɪdʒd]

which	hitherto	has	been	miſrepreſented	to	the	Publick	:	I	think	my	ſelf	obliged
哪个	迄今为止	有	到过	-	到	这	公众	:	我	思考	我的	-	有义务

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

此前一直被误解并传达给公众：我认为我对此负有责任。

[æz; əz][ðə; ði] - [aɪ][æt; ət] - ['leɪbər] ['ʌndər][ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] - ;

as	the	Hardſhips	I	at	preſent	labour	under	are	owing	to	that	Diſagreement	;
作为	这	-	我	在	-	劳动	在下面	是	欠款	到	那	-	;

我目前所遭受的苦难都是由于那项分歧造成的;

[ɪf] ['eni] [θɪŋk] [aɪ] [triːt] [ðɪs] ['mætər] [tuː] - , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

if	any	think	I	treat	this	Matter	too	ſeriouſly	,	I	hope	they	will	remember	,
如果	任何	思考	我	对待	这	事情	也	-	,	我	希望	他们	将要	记住	,

如果有人认为我对这件事处理得太认真了，我希望他们能记住。

[ðæt] [haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] - [θɪŋz] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

that	however	trifling	ſuch	Things	may	appear	to	them	,	to	me	,
那	然而	琐事	-	事物	可能	出现	到	他们	,	到	我	,

然而，无论这些事情在他们看来多么微不足道，在我看来，

[huː] [ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] - [ɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

who	am	ſo	much	concerned	in	'	em	,	they	are	of	great	Importance	,
WHO	是	所以	很多	担心的	在	-	呃	,	他们	是	的	伟大的	重要性	,

那些如此关心它们的人，它们非常重要。

- [æz; əz][maɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] .

ſuch	as	my	Liberty	and	Livelihood	depend	on	.
-	作为	我的	自由	和	生计	依赖	在	.

我的自由和生计都依赖于此。

[æz; əz]['oʊnli] [tuː] ['θiətəz] [wɜːr; wər] - ,

As	only	two	Theatres	were	authoriſed	,
作为	仅有的	二	剧院	是	-	,

由于只有两家剧院获得授权，

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['ɪnˌkəmz]

the	Managers	thought	it	was	in	their	Power	to	reduce	the	Incomes
这	经理	想法	它	曾是	在	他们的	力量	到	减少	这	收入

[ʌv; əv] - [pər'fɔːrmərz] ,

of	thoſe	Performers	,
的	-	表演者	,

经理们认为他们有权降低这些表演者的收入。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pɛndənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ;

who	could	not	live	independant	of	their	Profeſſion	;
WHO	可以	不是	居住	独立	的	他们的	-	;

无法脱离职业而独立生活;

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

but	in	order	to	make	this	appear	with	a	better	Face	to	the	Town	,
但	在	命令	到	制作	这	出现	和	一个	更好的	脸	到	这	镇	,

但为了让它在镇上看起来更有面子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ['sæləriz] ['biːɪŋ] [tuː] [greɪt] ,

it	was	agreed	to	complain	of	the	Actors	Salaries	being	too	great	,
它	曾是	同意	到	抱怨	的	这	演员	薪资	存在	也	伟大的	,

他们一致同意投诉演员薪酬过高。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz]

and	accordingly	a	falſe	Account	was	publiſhed	of	them	in	the	daily	Papers
和	因此	一个	错误的	帐户	曾是	-	的	他们	在	这	日常的	文件

,

,

,

因此，日报上刊登了关于他们的虚假报道。

[baɪ] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] - :

by	whom	I	will	not	ſay	:
经过	谁	我	将要	不是	-	:

我不会说：

['weðər] , [ɔ:r][noʊ] , - [pər'tɪkjələr] ['sæləriz] [wɜ:r; wər][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə]

Whether	,	or	no	,	ſome	particular	Salaries	were	ſo	,	I	will	not	pretend	to
无论	,	或者	不	,	-	特别的	薪资	是	所以	,	我	将要	不是	假装	到

[dɪ'tɜ:rmɪn] ;

determine	;
决定	;

至于某些具体薪资是否如此，我不会妄图确定；

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ə'maʊnt][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər]

yet	,	in	the	whole	,	they	did	not	amount	to	more	than	had	been	allowed	for
然而	,	在	这	所有的	,	他们	做过	不是	数量	到	更多的	比	有	到过	允许	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	Years	,
许多	年	,

然而，总的来说，它们并没有超过多年来所允许的程度。

[wen] [ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ]['fru:g(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ˌregju'leɪʃn] ; [wen] [ðə; ði]

when	the	Theatre	was	under	a	frugal	and	exact	Regulation	;	when	the
什么时候	这	剧院	曾是	在下面	一个	节俭	和	精确的	规定	;	什么时候	这

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ['pʌŋktʃuəli] [fʊl'fɪld] ,

Managers	punctually	fulfilled	,
经理	准时	已完成	,

当剧院实行节俭而严格的管理制度；当经理们准时履行职责时，

[nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['æktər] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] - [kən'sɜ:rnd]

not	only	all	Engagements	to	their	Actors	,	but	to	every	other	Perſon	concerned
不是	仅有的	全部	订婚	到	他们的	演员	,	但	到	每一个	其他	-	担心的

[ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

in	the	Theatre	,
在	这	剧院	,

不仅包括与演员的所有合约，还包括与剧院相关的所有其他人员的合约。

[ænd; ənd] - ['veri] - ['fɔ:tʃənz] [fɔ:r; fər] - .

and	raiſed	very	conſiderable	Fortunes	for	themſelves	.
和	-	非常	-	财富	为了	-	.

他们为自己积累了非常可观的财富。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:] [haɪ] ,

But	ſuppoſing	the	Expence	of	the	Theatre	too	high	,
但	-	这	费用	的	这	剧院	也	高的	,

但是假设剧院费用过高，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['æktər] - [tu:; tə] - [tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:pər]

I	am	very	certain	it	was	not	the	Actors	refuſing	to	ſubmit	to	a	proper
我	是	非常	肯定	它	曾是	不是	这	演员	-	到	-	到	一个	恰当的

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Reduction	of	them	,
减少	的	他们	,

我非常肯定，并非演员们拒绝接受适当的减刑。

[wɪtʃ] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [greɪt] -
which **made** **ſo** **many** **of** **them** **quit** **the** **Stage** **,** **but** **from** **great** **Hardſhips**
哪个 制成 所以 许多 的 他们 辞职 这 阶段 , 但 从 伟大的 -
[ðeɪ] [ˌʌndər'went] ,
they **underwent** **,**
他们 经历了 ,

这导致他们中的许多人退出了舞台，但他们也经历了巨大的苦难。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪrd] [wʊd] ['hæpən] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'gri:mənt] - [tu:; tə]
and **greater** **which** **they** **feared** **would** **happen** **from** **an** **Agreement** **ſuppoſed** **to**
和 更大的 哪个 他们 害怕 会 发生 从 一个 协议 - 到
[bi:; bi] [kən'klu:did] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tu:] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,
be **concluded** **betwixt** **the** **two** **Managers** **,**
是 结束 中间 这 二 经理 ,

他们担心，如果两位经理达成协议，将会导致更严重的后果。

[wɪtʃ] [meɪd] - [ɪm] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] - [tu:; tə][ækt]['ʌndər] - [əg'ri:mənts] ,
which **made** **'** **em** **apprehend** **,** **that** **if** **they** **ſubmitted** **to** **act** **under** **ſuch** **Agreements** **,**
哪个 制成 - 呃 逮捕 , 那 如果 他们 - 到 行为 在下面 - 协议 ,

这让他们担心，如果他们同意按照此类协议行事，

[ðeɪ] - [bi:; bi] - [ɪn][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ['paʊər] ;
they **muſt** **be** **abſolutely** **in** **the** **Managers** **Power** **;**
他们 - 是 - 在 这 经理 力量 ;

它们必须完全处于经理的掌控之下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪrz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪl] - ['graʊndɪd] ,
and **the** **Event** **has** **proved** **that** **their** **Fears** **were** **not** **ill** **-** **grounded** **,**
和 这 事件 有 已证实 那 他们的 恐惧 是 不是 患病的 - 接地 ,

而这次事件也证明了他们的担忧并非毫无根据。

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][aɪ] - [meɪk] [ə'pɪr] .
as **I** **doubt** **not** **but** **I** **ſhall** **make** **appear** **.**
作为 我 怀疑 不是 但 我 - 制作 出现 .

我毫不怀疑，我一定会现身。

[wen] [ðə; ði] ['æktər] [ə'ferz] [ə'blaɪdʒd] - [ɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['θiətəz] - ['wɪntər] ,
When **the** **Actors** **Affairs** **obliged** **'** **em** **to** **return** **to** **the** **Theatres** **laſt** **Winter** **,**
什么时候 这 演员 事务 有义务 - 呃 到 返回 到 这 剧院 - 冬天 ,

去年冬天，演员事务部强迫他们重返剧院。

['ʌndər] - [ə'beɪtmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sæləriz] [æz; əz]['hɑ:rdli] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
under **ſuch** **Abatements** **of** **their** **Salaries** **as** **hardly** **afforded** **the** **greater** **Part** **of**
在下面 - 减免 的 他们的 薪资 作为 几乎 提供 这 更大的 部分 的
[ðem; ðəm][ə; eɪ] - ,
them **a** **Subſiſtence** **,**
他们 一个 - ,

在这种薪金削减的情况下，他们中的大多数人几乎无法维持生计。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] , [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]['drjəri] - [leɪn] ['θi:ətər] ,
I **was** **offered** **,** **by** **the** **Manager** **of** **Drury** **-** **Lane** **Theatre** **,**
我 曾是 提供 , 经过 这 经理 的 德鲁里 - 车道 剧院 ,

德鲁里巷剧院的经理向我提供了以下机会：

- [tɜ:rmz][æz; əz] [bɔ:r] [noʊ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [geɪv] ['ʌðər] [pər'fɔ:rmərz] ,
ſuch **Terms** **as** **bore** **no** **Proportion** **to** **what** **he** **gave** **other** **Performers** **,**
- 条款 作为 钻孔 不 部分 到 什么 他 给予 其他 表演者 ,

这些条款与他给予其他表演者的待遇完全不成比例，

[ɔ:r][tu:; tə] - [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
or **to** **thoſe** **he** **had** **offered** **me** **at** **the** **beginning** **of** **the** **Seaſon** **.**
或者 到 - 他 有 提供 我 在 这 开始 的 这 - .

或者给那些他在赛季初向我提供的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] - [nɑːt][tuː; tə][əkˈsept] ,

They	were	ſuch	as	I	was	adviſ'd	not	to	accept	,
他们	是	-	作为	我	曾是	-	不是	到	接受	,

它们正是我被建议不要接受的那种。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [fɔːr; fər][noʊ] - [bʌt; bət][tuː; tə] -

becauſe	it	was	known	they	were	propoſed	for	no	reaſon	but	to	inſult
-	它	曾是	已知	他们	是	-	为了	不	-	但	到	-

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

因为大家都知道，这些提议毫无理由，只是为了侮辱我。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] - [fɔːr; fər] [ˈbetər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈθiːətər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]

and	make	me	ſeek	for	better	at	the	other	Theatre	;	for	I	knew	it
和	制作	我	-	为了	更好的	在	这	其他	剧院	;	为了	我	知道	它

[hæd; həd] [bɪn] - ,

had	been	ſettled	,
有	到过	-	,

这让我去另一家剧院寻找更好的选择；因为我知道那里已经有人预定了。

[baɪ] - [dɑːrk] [əˈgriːmənt] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈkɔvənt] -

by	ſome	dark	Agreement	,	that	Part	of	the	Actors	were	to	go	to	Covent	-
经过	-	黑暗的	协议	,	那	部分	的	这	演员	是	到	去	到	科文特	-

[ˈgɑːrdn] [ˈθiːətər] ,

Garden	Theatre	,
花园	剧院	,

根据某种秘密协议，部分演员将前往科文特花园剧院。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈdrjəri] - [leɪn] ; [aɪ][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌæprɪˈhend] [aɪ] - [miːt] [wɪð; wɪθ]

and	others	to	Drury	-	Lane	;	I	did	,	indeed	,	apprehend	I	ſhould	meet	with
和	其他的	到	德鲁里	-	车道	;	我	做过	,	的确	,	逮捕	我	-	见面	和

[ˈbetər] [tɜːrmz][æt; ət] [ˈkɔvənt] - [ˈgɑːrdn] ,

better	Terms	at	Covent	-	Garden	,
更好的	条款	在	科文特	-	花园	,

还有一些人去了德鲁里巷；我确实认为在科文特花园会遇到更好的条件。

- [ðæt] [ˈmænɪdʒər][hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ˈoʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni]

becauſe	that	Manager	had	made	many	Overtures	to	get	me	into	his	Company
-	那	经理	有	制成	许多	序曲	到	得到	我	进入	他的	公司

[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] - ,

the	preceding	Seaſon	,
这	前	-	,

因为那位经理在上个季度曾多次试图让我加入他的公司，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] : [bʌt; bət] [wen] [aɪ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	many	times	before	:	But	when	I	apply'd	to	him	,
和	许多	时代	前	:	但	什么时候	我	-	到	他	,

而且之前也多次：但当我向他申请时，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈθiːətər] ,

he	offered	me	exactly	the	ſame	which	I	had	refuſed	at	the	other	Theatre	,
他	提供	我	确切地	这	相同的	哪个	我	有	-	在	这	其他	剧院	,

他给我提供的正是我在另一个剧院拒绝的那一个。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] - [rɪˈdʒektɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] - [tuː; tə][əkˈsept] - [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

and	which	I	likewiſe	rejected	,	but	was	perſuaded	to	accept	ſome	very	little
和	哪个	我	-	拒绝	,	但	曾是	-	到	接受	-	非常	小的

[ˈbetər] ,

better	,
更好的	,

我同样拒绝了这些提议，但最终还是被说服接受了一些稍微好一点的提议。

['ræðər] [ðæn; ðən] - - [ɪn][nɑ:t] [kəm'plaiŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ,

rather	than	ſeem	obſtinate	in	not	complying	as	well	as	others	,
相当	比	-	-	在	不是	遵守	作为	出色地	作为	其他的	,

与其像其他人一样固执地不遵守规定，

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	yielded	ſo	far	to	the	Neceſſity	of	the	Time	,
和	产生	所以	远的	到	这	-	的	这	时间	,

并完全屈服于时代的需要。

[æz; əz][tu:; tə][ækt]['ʌndər][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['sæləri][ðæn; ðən] - ['ʌðər] [pər'fɔ:rmərz][ɑ:n][ðæt] [steɪdʒ]

as	to	Act	under	a	much	leſs	Salary	than	ſeveral	other	Performers	on	that	Stage
作为	到	行为	在下面	一个	很多	-	薪水	比	-	其他	表演者	在	那	阶段

,

,

,

至于他的薪水比舞台上其他几位演员低得多，

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][maɪ] ['benɪfɪt] ,

and	ſubmitted	to	pay	a	Sum	of	Money	for	my	Benefit	,
和	-	到	支付	一个	和	的	钱	为了	我的	益处	,

并同意支付一笔钱给我，

- [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'spɛns] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;

notwithſtanding	I	had	had	one	clear	of	all	Expence	for	Nine	Years	before	;
-	我	有	有	一	清除	的	全部	费用	为了	九	年	前	;

尽管如此，我之前曾有一次连续九年没有任何费用支出；

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] - [pər'fɔ:rmərz] [hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [tu:; tə]['merɪt][fɔ:r; fər] [nɪr] ['θɜ:rti]

an	Advantage	the	firſt	Performers	had	been	thought	to	merit	for	near	Thirty
一个	优势	这	-	表演者	有	到过	想法	到	优点	为了	靠近	三十

['jɪrz] ,

Years	,
年	,

这是近三十年来人们一直认为首批表演者才应享有的优势。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] - .

and	had	grown	into	a	Cuſtom	.
和	有	生长	进入	一个	-	.

并成长为一名顾客。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] [ðæt] ['θi:ətər] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] - [ðer; ðər] ; [aɪ][dɪd] ,

When	I	was	fixed	at	that	Theatre	I	determined	to	ſtay	there	;	I	did	,
什么时候	我	曾是	固定的	在	那	剧院	我	决定	到	-	那里	;	我	做过	,

当我选定那家剧院后，我决定留在那里；我做到了。

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] - , - [ɪntaɪɝli] [tu:; tə] [ðæt] ['mænɪdʒɝz]

in	all	things	which	related	to	my	Profeſſon	,	ſubmit	intirely	to	that	Manager's
在	全部	事物	哪个	有关的	到	我的	-	,	-	完全地	到	那	经理的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Direction	,
方向	,

凡与我的职业相关的事宜，我完全服从经理的指示。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [pər'fɔ:rmərz] , [dɪd] ['greɪtli] [prə'moʊt][hɪz; ɪz]

and	,	with	the	help	of	other	principal	Performers	,	did	greatly	promote	his
和	,	和	这	帮助	的	其他	主要的	表演者	,	做过	非常	推动	他的

-

,

Intereſt	,
-	,

并且，在其他主要表演者的帮助下，极大地促进了他的兴趣。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] ['æftər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ækt][ðer; ðər] ; [bʌt; bət]

as	was	evident	from	the	Audiences	after	we	went	to	Act	there	;	but
作为	曾是	明显	从	这	观众	后	我们	去	到	行为	那里	;	但

[aɪ] [faʊnd] ,

I	found	,
我	成立	,

从我们去那里演出后的观众反应来看，这一点显而易见；但我发现，

[baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [aɪ] - [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ]

by	his	Behaviour	to	me	,	it	was	deſigned	I	ſhould	not	continue	with
经过	他的	行为	到	我	,	它	曾是	-	我	-	不是	继续	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

从他对我的态度来看，我注定不能继续和他在一起。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] - [tuː; tə] ['drjəri] - [leɪn] .

but	return	the	next	Seaſon	to	Drury	-	Lane	.
但	返回	这	下一个	-	到	德鲁里	-	车道	.

但下个赛季请回到德鲁里巷。

[ðə; ði] [əg'riːmənts] [bɪ'twɪkst] [ðæt] ['mænɪdʒər][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜːr; wər]['vɜːrb(ə)l] ,

The	Agreements	betwixt	that	Manager	and	me	were	verbal	,
这	协议	中间	那	经理	和	我	是	口头	,

我和经理之间的协议是口头的。

[bʌt; bət] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

but	made	before	two	Gentlemen	of	Character	and	Fortune	,
但	制成	前	二	先生们	的	特点	和	财富	,

但是在两位品格高尚、家境殷实的绅士面前做出的。

[ɑːn] [huːm] [aɪ] - [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][wʌn]

on	whom	I	muſt	depend	for	the	fulfilling	of	them	;	they	were	for	one
在	谁	我	-	依赖	为了	这	满足	的	他们	;	他们	是	为了	一

[jɪr] .

Year	.
年	.

我必须依靠谁来完成这些事；这些事持续了一年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] - - [ðə; ði]['mænɪdʒər] - [æn; ən] ['ɑːfɪs] - ['kiːpər] [tuː; tə]

At	the	end	of	the	Acting	-	ſeaſon	the	Manager	ſent	an	Office	-	keeper	to
在	这	结尾	的	这	表演	-	-	这	经理	-	一个	办公室	-	守门员	到

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - ['sæləri] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] ,

me	with	ſome	Salary	that	was	due	,
我	和	-	薪水	那	曾是	到期的	,

代理任期结束时，经理派了一名办公室管理员给我送来了一些应得的工资。

[huː] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] ;

who	required	a	Receipt	in	full	;
WHO	必需的	一个	收据	在	满的	;

需要完整收据的人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克莱夫太太的案件(The Case of Mrs. Clive)
第2/2页

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [əg'ri:mənts] [wɜ:r; wər] [jet] [du:] ,
I **told** **him** **a** **very** **great** **Part** **of** **my** **Agreements** **were** **yet** **due** **,**
我 讲述 他 一个 非常 伟大的 部分 的 我的 协议 是 然而 到期的 ,

我告诉他，我的协议中还有很大一部分尚未到期。

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðem; ðəm] ,
and **requeſted** **to** **ſee** **the** **Manager** **,** **who** **came** **and** **acknowledged** **them** **,**
和 - 到 看 这 经理 , WHO 来了 和 已确认 他们 ,

他们要求见经理，经理来了，并接待了他们。

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [prɛsənt] [æt; ət]
and **promiſed** **to** **bring** **one** **of** **the** **Gentlemen** **who** **was** **preſent** **at**
和 - 到 带来 一 的 这 先生们 WHO 曾是 新闻发布会 在
['aʊər; ɑ:r] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'i:] ,
our **Ingagements** **in** **a** **Day** **or** **two** **and** **pay** **me** **,**
我们的 - 在 一个 天 或者 二 和 支付 我 ,

并承诺在一两天内带来一位出席我们约会的绅士，并付我钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] - [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [peɪd]
and **then** **he** **ſaid** **he** **had** **done** **with** **me** **;** **but** **he** **has** **not** **paid**
和 然后 他 - 他 有 完毕 和 我 ; 但 他 有 不是 有薪酬的
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

然后他说他已经和我断绝关系了；但他还没有付我钱。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['evər] - [hɪm; ɪm] - , [ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
nor **have** **I** **ever** **ſeen** **him** **ſince** **,** **or** **as** **much** **as** **heard** **from** **him** **.**
也不 有 我 曾经 - 他 - , 或者 作为 很多 作为 听到 从 他 .

从那以后，我再也没有见过他，也没有听到过他的消息。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] - [ɪn] ['θiətəz] ,
It **has** **always** **been** **a** **Cuſtom** **in** **Theatres** **,**
它 有 总是 到过 一个 - 在 剧院 ,

这在剧院里一直是一种习俗。

[ðæt] [ɪf] ['evər] ['eni]['æktər][ɔ:r] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] - , [ɔ:r][ðer; ðər] [ə'laʊəns]
that **if** **ever** **any** **Actor** **or** **Actreſs** **was** **to** **be** **diſcharged** **,** **or** **their** **Allowance**
那 如果 曾经 任何 演员 或者 - 曾是 到 是 - , 或者 他们的 津贴
-
,
leſſen'd **,**
-
,

如果任何演员被解雇，或者他们的津贴被减少，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
they **were** **acquainted** **with** **it** **at** **the** **End** **of** **the** **Seaſon** **;**
他们 是 熟人 和 它 在 这 结尾 的 这 - ;

他们在赛季末就熟悉了它；

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɑ:pər]['noʊtɪs][tu:; tə]
the **Reaſon** **of** **this** **will** **appear** **to** **be** **the** **giving** **them** **a** **proper** **Notice** **to**
这 - 的 这 将要 出现 到 是 这 给予 他们 一个 恰当的 注意 到
[prə'vaɪd][fɔ:r; fər] - :
provide **for** **themſelves** **:**
提供 为了 - :

这样做的理由似乎是为了给他们一个适当的通知，让他们能够自食其力：

[ðɪs] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['kɔvənt] - ['gɑ:rdn] [dɪd][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hu:m] [hi:; hi] -

This	the	Manager	of	Covent	-	Garden	did	to	all	his	Company	whom	he	deſigned
这	这	经理	的	科文特	-	花园	做过	到	全部	他的	公司	谁	他	-

[tu:; tə] - ,

to	diſcharge	,
到	-	,

科文特花园的经理对所有被他指派解雇的公司员工都采取了同样的做法。

[ɔ:r] - [ə'laʊəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] - , [ɪk'sept] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

or	whoſe	Allowance	was	to	be	leſſen'd	,	except	to	me	,
或者	-	津贴	曾是	到	是	-	,	除了	到	我	,

或者除我以外，任何人的津贴都应该被发放。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['æktʃuəli] [ðen] [kən'klu:d] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ] - [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

which	made	me	actually	then	conclude	he	determined	I	ſhould	continue	with	him
哪个	制成	我	实际上	然后	结束	他	决定	我	-	继续	和	他

,

,

,

这让我最终得出结论：他决定我应该继续和他在一起。

- [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndi'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [ɪn]

'	till	I	was	undeceived	by	his	Play	-	Bills	with	the	Names	of	other	Actreſſes	in
-	直到	我	曾是	悔	经过	他的	玩	-	账单	和	这	姓名	的	其他	-	在

[pɑ:rts][aɪ] - [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ;

Parts	I	uſed	to	perform	;
部分	我	-	到	履行	;

直到我被他印有其他女演员名字的演出节目单所蒙蔽，我才意识到我扮演的角色并非她本人。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [broʊk] [θru:] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

ſo	that	he	has	not	only	broke	thro	'	the	Cuſtoms	of	the	Theatre	,
所以	那	他	有	不是	仅有的	打破	喉咙	-	这	-	的	这	剧院	,

因此，他不仅突破了戏剧界的惯例，

[bʌt; bət] - [ɪn] ['præktɪs] - ['evri] [wer] , [ɪn] - [ˌem 'i:] ,

but	thoſe	in	practice	almoſt	every	where	,	in	diſmiſſing	me	,
但	-	在	实践	-	每一个	在哪里	,	在	-	我	,

但实际上几乎到处都在让我失望，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['ri:əl]['ɪndʒəri][ɪn] - [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ækt][ʌv; əv] -

and	has	done	me	a	real	Injury	in	ſuch	an	unprecedented	Act	of	Injuſtice
和	有	完毕	我	一个	真实的	受伤	在	-	一个	空前的	行为	的	-

;

;

;

并对我造成了真正的伤害，这是一起前所未有的不公正行为；

[fɔ:r; fər][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

for	had	I	been	informed	of	his	Deſign	at	the	End	of	the	Seaſon	,
为了	有	我	到过	知情的	的	他的	-	在	这	结尾	的	这	-	,

如果我能事先得知他在赛季末的设计，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [tɜ:rmz][tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][ɪn]['aɪərlənd] ,

I	could	have	made	Terms	to	have	acted	in	Ireland	,
我	可以	有	制成	条款	到	有	行动	在	爱尔兰	,

我本可以制定在爱尔兰执业的条款，

[wer] [aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] - [ʌn'kɑːmən] [sɪ'vɪlɪtiːz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['veri] [greɪt]
where **I** **had** **met** **with** **moſt** **uncommon** **Civilities** **,** **and** **received** **very** **great**
在哪里 我 有 遇见 和 - 罕见 礼貌 , 和 已收到 非常 伟大的
[æd'væntɪdʒɪz] ,
Advantages **,**
优势 ,

在那里，我受到了极其罕见的礼遇，并获得了极大的好处。

[wɪtʃ] [aɪ] - ['evər] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['grætɪtuːd] ,
which **I** **ſhall** **ever** **remember** **with** **the** **utmoſt** **Gratitude** **,**
哪个 我 - 曾经 记住 和 这 - 感激 ,

我将永远怀着无比的感激之情铭记于心。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .
and **take** **this** **and** **every** **other** **Opportunity** **to** **acknowledge** **.**
和 拿 这 和 每一个 其他 机会 到 承认 .

并抓住这个机会以及其他每一个机会去表达感激之情。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] - , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [gɪv] ['æktər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As **I** **have** **ſaid** **,** **it** **has** **been** **a** **Cuſtom** **to** **give** **Actors** **Notice** **of** **a**
作为 我 有 - , 它 有 到过 一个 - 到 给 演员 注意 的 一个
- :
Diſcharge **:**
- :

正如我所说，向演员发出退役通知已成为一种惯例：

[aɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tuː; tə] -
I **muſt** **at** **the** **ſame** **time** **obſerve** **,** **That** **it** **never** **was** **a** **Cuſtom** **to** **diſcharge**
我 - 在 这 相同的 时间 - , 那 它 绝不 曾是 一个 - 到 -
['eni] ,
any **,**
任何 ,

同时我必须注意到，从来就没有过发放任何东西的习俗。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] - , [ɔːr] - [æz; əz][wɜːr; wər] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]
but **upon** **Neglect** **of** **their** **Buſineſs** **,** **or** **ſuch** **as** **were** **obnoxious** **to** **the**
但 之上 忽视 的 他们的 - , 或者 - 作为 是 令人讨厌的 到 这
['pʌblɪk] ;
Publick **;**
公众 ;

但如果疏于经营，或者有损公众利益；

[ðɪs] ['mæksɪm] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [klæs] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ,
this **Maxim** **extended** **even** **to** **thoſe** **of** **the** **loweſt** **Claſs** **;** **but** **to** **thoſe** **,**
这 格言 扩展 甚至 到 - 的 这 - 班级 ; 但 到 - ,

这条准则甚至适用于最底层的人；但是对于那些，

[ɑːn] - [pə'fɔːmənsɪz] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] - [tuː; tə] - [ə; eɪ]['væljuː] , [baɪ]
on **whoſe** **Performances** **the** **Town** **had** **been** **pleaſed** **to** **ſtamp** **a** **Value** **,** **by**
在 - 表演 这 镇 有 到过 - 到 - 一个 价值 , 经过
[ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] - ,
their **Indulgence** **and** **Applauſe** **,**
他们的 放纵 和 - ,

全城人民都乐于用他们的宽容和掌声来肯定他们的表演的价值。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,
the **Stage** **was** **always** **a** **Support** **,**
这 阶段 曾是 总是 一个 支持 ,

舞台始终扮演着支撑的角色，

['i:v(ə)n]['æftər][eɪdʒ][ɔ:r]['eni]['æksɪdənt][hæd; həd] [meɪd] - [ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ;

even	after	Age	or	any	Accident	had	made	'	em	incapable	of	their	Profeſſion	;
甚至	后	年龄	或者	任何	事故	有	制成	-	呃	无法	的	他们的	-	;

即使年老体衰或意外事故使他们无法从事自己的职业；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ðen] [ˌpætən'ti:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] - [tu:; tə]

for	the	then	Patentees	thought	it	as	great	a	Piece	of	Inſolence	to
为了	这	然后	专利权人	想法	它	作为	伟大的	一个	片	的	-	到

[dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ,

deprive	the	Publick	of	their	Pleaſures	,
剥夺	这	公众	的	他们的	-	,

当时的专利权人认为，剥夺公众的娱乐是一种极大的傲慢和无礼。

[æz; əz][ʌv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] - [tu:; tə][dɪ'naɪ] - [ə; eɪ] - [hu:] [hæd; həd]

as	of	Cruelty	and	Injuſtice	to	deny	thoſe	a	Subſiſtence	who	had
作为	的	残酷	和	-	到	否定	-	一个	-	WHO	有

[kən'trɪbju:tɪd] [tɔ:rdz] - [ɪm] ;

contributed	towards	'	em	;
贡献	向	-	呃	;

以残忍和不公正为由，拒绝向那些为他们做出贡献的人提供物质；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sə'pɔ:rt]

for	they	knew	and	acknowledged	,	that	the	Publick	was	the	only	Support
为了	他们	知道	和	已确认	,	那	这	公众	曾是	这	仅有的	支持

[ʌv; əv][ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

因为他们知道并承认，公众是唯一的支持力量。

- [hæd; həd][æn; ən] - [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər]

conſequently	had	an	indiſputable	Right	to	be	pleaſed	in	the	beſt	manner
-	有	一个	-	正确的	到	是	-	在	这	最好的	方式

- .

poſſible	.
-	.

因此，他们拥有无可争议的权利，以最佳方式进行诉讼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,

It	is	pretended	by	the	Managers	,
它	是	假装	经过	这	经理	,

这是经理们假装的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tu:; tə] - [æn; ən]['æktər] [ðæt] [ə; eɪ] - [hæz; həz]

that	they	have	the	ſame	Right	to	diſcharge	an	Actor	that	a	Maſter	has
那	他们	有	这	相同的	正确的	到	-	一个	演员	那	一个	-	有

[tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

to	turn	away	a	Servant	,
到	转动	离开	一个	仆人	,

他们拥有与主人拒绝仆人相同的权利，可以解雇演员。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [fɔ:ls] [ænd; ənd] - ; [fɔ:r; fər] , [wen] [ə; eɪ] -

than	which	nothing	can	be	more	falſe	and	abſurd	;	for	,	when	a	Maſter
比	哪个	没有什么	能	是	更多的	错误的	和	-	;	为了	,	什么时候	一个	-

- [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

diſmiſſes	a	Servant	,
-	一个	仆人	,

没有什么比这更虚假、更荒谬的了；因为，当主人抛弃仆人时，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] - - [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

there	are	many	thouſands	beſides	to	apply	to	;	but	when	the
那里	是	许多	-	-	到	申请	到	;	但	什么时候	这

['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] - [æn; ən]['æktər] ,

Managers	diſmiſs	an	Actor	,
经理	-	一个	演员	,

还有成千上万的其他职位可以申请；但是当经理拒绝一名演员时，

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [ə'plai] ?

where	are	they	to	apply	?
在哪里	是	他们	到	申请	?

他们应该在哪里申请?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [tu:; tə][ækt] ['eni] [wer] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

It	is	unlawful	to	act	any	where	but	with	them	;
它	是	非法的	到	行为	任何	在哪里	但	和	他们	;

除了与他们合作之外，在其他任何地方进行交易都是违法的；

- [ɔ:r][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [brɪŋz] ['evri] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ɪf] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['hæpənz] [tu:; tə]

Neceſſity	or	Inclination	brings	every	one	to	the	Stage	;	if	the	former	happens	to
-	或者	倾角	带来	每一个	一	到	这	阶段	;	如果	这	以前的	发生	到

[bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

be	the	Caſe	,
是	这	案件	,

需要或倾向将每个人带到舞台上；如果前者恰好是关键因素，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['redɪli] [faɪnd][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ,

they	will	not	readily	find	an	Employment	;	and	if	the	latter	,
他们	将要	不是	容易	寻找	一个	就业	;	和	如果	这	后者	,

他们不容易找到工作；如果后者，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fər][wʌn] ;

they	will	not	be	fit	for	one	;
他们	将要	不是	是	合身	为了	一	;

它们不适合一个人；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪt] - [ænd; ənd] - .

ſo	that	it	will	appear	an	Act	of	great	Injuſtice	and	Oppreſſion	.
所以	那	它	将要	出现	一个	行为	的	伟大的	-	和	-	.

这样一来，它就会被视为一项极其不公正和压迫的行为。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [bi:; bi]['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [dɪ'mændz] [ɑ:r; ər][soʊ][ɪg'zɔ:rbɪtənt] ,

If	it	ſhould	be	objected	,	That	the	Actors	Demands	are	ſo	exorbitant	,
如果	它	-	是	反对	,	那	这	演员	需求	是	所以	高昂	,

如果有人反对，认为演员的要求过高，

[ðæt] [ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z]['kænɑ:t][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

that	the	Managers	cannot	comply	with	'	em	?
那	这	经理	不能	遵守	和	-	呃	?

经理们无法遵守这些规定吗?

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'devər] [tu:; tə] - ,

I	have	already	endeavoured	to	ſhow	,
我	有	已经	努力	到	-	,

我已经尝试过展示，

[ðæt] [ðoʊ] - [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sæləriz] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [soʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

that	tho	'	two	or	three	Salaries	might	be	thought	ſo	in	general	,
那	虽然	-	二	或者	三	薪资	可能	是	想法	所以	在	一般的	,

虽然两到三份薪水可能被认为是.....一般来说，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][əˈmaʊnt][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] ,
they did not amount to more than had been allowed ,
他们 做过 不是 数量 到 更多的 比 有 到过 允许 ,

它们并未超出允许的范围。

[ænd; ənd] ['veri] - ['prɑːfɪts] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpætən'tiː] .
and very conſiderable Profits ariſing to the Patentees .
和 非常 - 利润 - 到 这 专利权人 .

专利权人因此获得了非常可观的利润。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] - ,
But there is a very melancholy Inſtance ,
但 那里 是 一个 非常 忧郁 - ,

但有一个非常令人伤感的例子，

[ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [dɪ'mændz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] - [ʌv; əv] - - [ɪm] ,
that the Actors Demands is not the Reaſon of diſmiſſing ' em ,
那 这 演员 需求 是 不是 这 - 的 - - 呃 ,

演员的要求并不是解雇他们的理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ə'loʊn] ;
but the Will of the Manager alone ;
但 这 将要 的 这 经理 独自的 ;

但唯有经理的意志；

[sɪns] - - [æn; ən]['æktər][ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['drjəri] - [leɪn] ['ʌndər] -
since laſt Seaſon an Actor and Actreſs returned to Drury - Lane under ſuch
自从 - - 一个 演员 和 - 返回 到 德鲁里 - 车道 在下面 -
[ə'beɪtmənts] [æz; əz] [ðæt] ['mænɪdʒər] [θɔːt] ['prɑːpər] ,
Abatements as that Manager thought proper ,
减免 作为 那 经理 想法 恰当的 ,

自从上个演出季以来，一名男演员和一名女演员在经理认为合适的减免措施下重返德鲁里巷剧院，

[ænd; ənd] - [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] ['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər]['merɪt] ; [ænd; ənd] [jet] ,
and ſuch as were in no degree equal to their Merit ; and yet ,
和 - 作为 是 在 不 程度 平等的 到 他们的 优点 ; 和 然而 ,

而这些成就与他们的功绩完全不成比例；然而，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] - , [wɜːr; wər] - , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [frʌm; frəm]
at the beginning of this Seaſon , were diſmiſſed , after having been from
在 这 开始 的 这 - , 是 - , 后 拥有 到过 从
[ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
their Infancy on the Stage ,
他们的 婴儿期 在 这 阶段 ,

本赛季伊始，他们便被解散了，而他们自幼便活跃在舞台上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['nuːmərəs] ['fæməliz]
and having no other Profeſſions to live by , and very numerous Families
和 拥有 不 其他 - 到 居住 经过 , 和 非常 很多的 家庭
[tuː; tə] - .
to ſupport .
到 - .

而且他没有其他谋生手段，还要养活很多家庭。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['drjəri] - [leɪn] [ðoʊ] - [hiː; hi][kɑːnt][bʌt; bət] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] -
The Manager of Drury - Lane tho ' he can't but know I am diſengag'd
这 经理 的 德鲁里 - 车道 虽然 - 他 不能 但 知道 我 是 -
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['θiːətər] ,
from the other Theatre ,
从 这 其他 剧院 ,

德鲁里巷剧院的经理虽然不可能不知道我已经脱离了另一家剧院的工作，

[hæz; həz][nɑːt] [meɪd] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

has	**not**	**made**	**any**	**Application**	**to**	**me**	**to**	**act**	**with**	**him**	**,**
有	不是	制成	任何	应用	到	我	到	行为	和	他	,

他没有向我提出任何委托我代理的申请。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] - ['ʌðər] [huː] ['kwɪtɪd] [ðæt] [steɪʤ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪd]

which	**he**	**has**	**done**	**to**	**ſeveral**	**others**	**who**	**quitted**	**that**	**Stage**	**at**	**the**	**Time**	**I**	**did**
哪个	他	有	完毕	到	-	其他的	WHO	辞职	那	阶段	在	这	时间	我	做过

:
:
:

他对当时和我一样退出那个舞台的其他几位艺人也做了同样的事:

[ðə; ði] - [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] - - :

The	**Reaſons**	**which**	**obliged**	**me**	**to**	**leave**	**him**	**ſtill**	**ſubſiſt**	**:**
这	-	哪个	有义务	我	到	离开	他	-	-	:

我不得不离开他的原因:

[hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] , [twelv] ['ʃɪlɪŋ] ,

He	**owes**	**me**	**a**	**Hundred**	**and**	**Sixty**	**Pounds**	**,**	**twelve**	**Shillings**	**,**
他	欠款	我	一个	百	和	六十	英镑	,	十二	先令	,

他欠我一百六十英镑十二先令。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] - [duː] ,

which	**he**	**has**	**acknowledged**	**to**	**be**	**juſtly**	**due**	**,**
哪个	他	有	已确认	到	是	-	到期的	,

他已承认这是他应得的,

[ænd; ənd] - ['peɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - - [tuː; tə][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [tuː] [greɪt]

and	**promiſed**	**Payment**	**of**	**it**	**by**	**laſt**	**Chriſtmas**	**to**	**a**	**Perſon**	**of**	**too**	**great**
和	-	支付	的	它	经过	-	-	到	一个	-	的	也	伟大的

- [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] ,

Conſequence	**for**	**me**	**to**	**mention**	**here**	**,**
-	为了	我	到	提到	这里	,

并承诺在去年圣诞节前将款项支付给一个对我影响巨大、我在此不便透露姓名的人。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] [aɪ] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .

the	**greater**	**Part**	**of**	**it**	**Money**	**I**	**expended**	**for**	**Cloaths**	**for**	**his**	**Uſe**	**.**
这	更大的	部分	的	它	钱	我	已支出	为了	衣服	为了	他的	使用	.

其中大部分钱我都花在给他买衣服上了。

[hiː; hi] [ˌem 'iː] , - - ,

He	**offer'd**	**me**	**,**	**laſt**	**Seaſon**	**,**
他	提供	我	,	-	-	,

上个赛季他向我提议,

[nɑːt] [nɪr] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [pər'fɔːrmər] ,

not	**near**	**half**	**as**	**much**	**as**	**he**	**afterwards**	**agreed**	**to**	**give**	**another**	**Performer**	**,**
不是	靠近	一半	作为	很多	作为	他	然后	同意	到	给	其他	演员	,

远不及他后来同意给另一位表演者的金额的一半。

[ænd; ənd] - [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðen] [geɪv] [tuː; tə] - ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ]

and	**leſs**	**than**	**he**	**then**	**gave**	**to**	**ſome**	**others**	**in**	**his**	**Company**	**;**	**ſo**	**that**	**I**
和	-	比	他	然后	给予	到	-	其他的	在	他的	公司	;	所以	那	我

- [kən'kluːd] ,

muſt	**conclude**	**,**
-	结束	,

而且比他当时给公司里其他一些人的还少; 所以我必须得出结论:

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əg'riːmənts] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

as	**every**	**one**	**knows**	**there**	**are**	**Agreements**	**betwixt**	**the**	**Managers**	**,**
作为	每一个	一	知道	那里	是	协议	中间	这	经理	,

众所周知, 经理之间存在着某种协议。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː] ,

that	there	is	a	Deſign	to	diſtreſs	me	,
那	那里	是	一个	-	到	-	我	,

似乎有人故意要伤害我，

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [tɜːrmz][æz; əz][aɪ]['kænɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] .

and	reduce	me	to	ſuch	Terms	as	I	cannot	comply	with	.
和	减少	我	到	-	条款	作为	我	不能	遵守	和	.

并让我接受我无法遵守的条款。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - ;

I	am	ſorry	I	am	reduced	to	ſay	any	thing	in	favour	of	myſelf	;
我	是	-	我	是	减少	到	-	任何	事物	在	偏爱	的	-	;

我很抱歉，我竟然沦落到要为自己说任何话的地步；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['merɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [pər'fɔːrmər] ,

but	,	as	I	think	I	merit	as	much	as	another	Performer	,
但	,	作为	我	思考	我	优点	作为	很多	作为	其他	演员	,

但是，我认为我和其他表演者一样值得拥有同样的待遇，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɑːr; ər][soʊ] - [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Managers	are	ſo	deſirous	to	convince	me	of	the
和	这	经理	是	所以	-	到	说服	我	的	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

经理们非常渴望说服我接受相反的观点，

[aɪ][hoʊp][aɪ] - [biː; bi] - ; - [wen] [aɪ] [dɪ'kler] , [ðæt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

I	hope	I	ſhall	be	excuſed	;	eſpecially	when	I	declare	,	that	at	this	time	,
我	希望	我	-	是	-	;	-	什么时候	我	宣布	,	那	在	这	时间	,

我希望我能被原谅；尤其是我声明，此时此刻，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] - [veɪn][ʌv; əv][maɪ] - .

I	am	not	in	the	leaſt	vain	of	my	Profeſſion	.
我	是	不是	在	这	-	徒劳	的	我的	-	.

我并非我职业的庸才。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] , ['prɑːpər]['dʒʌdʒɪz] : [bʌt; bət][aɪ]

As	to	my	Performances	,	the	Audience	are	the	only	,	proper	Judges	:	But	I
作为	到	我的	表演	,	这	观众	是	这	仅有的	,	恰当的	法官	:	但	我

[meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,

may	venture	to	affirm	,
可能	风险投资	到	确认	,

至于我的表演，观众才是唯一合适的评判者：但我可以大胆断言，

[ðæt] [maɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pər'fɔːrmərz]

That	my	Labour	,	and	Application	,	have	been	greater	than	any	other	Performers
那	我的	劳动	,	和	应用	,	有	到过	更大的	比	任何	其他	表演者

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

on	the	Stage	.
在	这	阶段	.

我的劳动和努力比舞台上任何其他表演者都要多。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli]['æktɪd][ɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [fɑːrs] [ænd; ənd] -

I	have	not	only	acted	in	almoſt	all	the	Plays	,	but	in	Farces	and	Muſical
我	有	不是	仅有的	行动	在	-	全部	这	演出	,	但	在	闹剧	和	-

[entə'teɪnmənts] ;

Entertainments	;
娱乐	;

我不仅出演了几乎所有话剧，还出演了闹剧和音乐剧；

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [tuː] [pɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['predʒədɪs][ʌv; əv][maɪ]

and	very	frequently	two	Parts	in	a	Night	,	even	to	the	Prejudice	of	my
和	非常	频繁地	二	部分	在	一个	夜晚	,	甚至	到	这	偏见	的	我的

[helθ] .

Health	.
健康	.

而且经常一晚上要上两部，甚至损害了我的健康。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spɛns] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

I	have	been	at	a	very	great	Expence	in	Maſters	for	Singing	;	for	which
我	有	到过	在	一个	非常	伟大的	费用	在	-	为了	歌唱	;	为了	哪个

['ɑːrtɪk(ə)l][ə'loʊn] ,

Article	alone	,
文章	独自的	,

我在歌唱方面的学业花费巨大；仅此一篇文章，

[ðə; ðɪ]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [naʊ] [gɪv] [faɪv][ænd; ənd] - [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .

the	Managers	now	give	five	and	ſix	Pounds	a	Week	.
这	经理	现在	给	五	和	-	英镑	一个	星期	.

经理们现在每周支付五到六英镑。

[maɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɛnsɪz] , [ɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn]

My	additional	Expences	,	in	belonging	to	the	Theatre	,	amount	to	upwards	of	one
我的	额外的	费用	,	在	属于	到	这	剧院	,	数量	到	向上	的	一

['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Hundred	Pounds	a	Year	,
百	英镑	一个	年	,

我作为剧院成员的额外开支每年超过一百英镑。

[ɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] - ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] [greɪt] ['sæləriz] , [ʌv; əv][ten]

in	Clothes	,	and	other	Neceſſaries	;	and	the	pretended	great	Salaries	,	of	ten
在	衣服	,	和	其他	-	;	和	这	假装	伟大的	薪资	,	的	十

[ænd; ənd] [twelv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	twelve	Pounds	a	Week	,
和	十二	英镑	一个	星期	,

在服装和其他必需品方面；以及所谓的每周十英镑到十二英镑的高薪，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɑːrtfəli] , [ænd; ənd] - - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

which	have	been	ſo	artfully	,	and	falſly	repreſented	to	the	Town	,	to	the
哪个	有	到过	所以	巧妙地	,	和	-	-	到	这	镇	,	到	这

['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æktər] ,

Prejudice	of	the	Actors	,
偏见	的	这	演员	,

这些事情被如此巧妙地、虚假地呈现给镇上，损害了演员们的利益。

[wɪl] , [ə'pɑːn] ['ɪnkwəri] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] , - [ðeɪ]

will	,	upon	Enquiry	,	appear	to	be	no	more	than	half	as	much	,	ſince	they
将要	,	之上	询问	,	出现	到	是	不	更多的	比	一半	作为	很多	,	-	他们

[pər'fɔːrmd] [hæf] - ,

performed	half	Seaſon	,
执行	一半	-	,

经调查，实际数量不会超过原来的一半，因为他们只完成了半个赛季。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['θiətəz] , ['veri] - [ə'bʌv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ;

at	the	Theatres	,	very	ſeldom	above	three	or	four	Days	a	Week	;
在	这	剧院	,	非常	-	多于	三	或者	四	天	一个	星期	;

在剧院，很少超过每周三四天；

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pleɪz] [æt; ət][ɔːl] ,

ſo	taking	in	the	long	Vacation	,	when	there	are	no	Plays	at	all	,
所以	采取	在	这	长的	假期	,	什么时候	那里	是	不	演出	在	全部	,

所以，在漫长的假期里，当完全没有戏剧演出的时候，

[tuː; tə] - [deɪz] [ðə; ði] - ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ə'mɪt] ['æktɪŋ] , [ə; eɪ]['sæləri] [wɪtʃ] [ə'pɪrz]

to	thoſe	Days	the	preſent	Managers	omit	acting	,	a	Salary	which	appears
到	-	天	这	-	经理	忽略	表演	,	一个	薪水	哪个	出现

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,

to	be	great	,
到	是	伟大的	,

那些现任经理们不履行职责的日子，薪水似乎很丰厚。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['mɑːdərət] ; [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - ,

will	be	found	,	in	effect	,	to	be	very	moderate	;	and	thoſe	which	are	leſs	,
将要	是	成立	,	在	影响	,	到	是	非常	缓和	;	和	-	哪个	是	-	,

[nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

not	a	Sufficiency	.
不是	一个	充足性	.

实际上，将会发现它们非常温和；而那些更温和的，则不足以满足需求。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] - [ɔːl][aɪ] - ; [aɪ][hæv; həv] - [ɪn] [haʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

I	have	now	finiſhed	all	I	propoſed	;	I	have	ſhown	in	how	aggravating	a	manner	,
我	有	现在	-	全部	我	-	;	我	有	-	在	如何	加重	一个	方式	,

我已经完成了我提出的所有事情；我已经以一种令人恼火的方式展示了，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] - - ,

without	any	Reaſon	aſſigned	,
没有	任何	-	-	,

没有任何理由，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] - [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

and	at	a	Time	a	very	conſiderable	Sum	of	Money	was	owing	to
和	在	一个	时间	一个	非常	-	和	的	钱	曾是	欠款	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当时，我被拖欠了一大笔钱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] ['θiːətər] .

I	have	been	turn'd	out	of	Covent	-	Garden	Theatre	.
我	有	到过	转弯	出去	的	科文特	-	花园	剧院	.

我被赶出了科文特花园剧院。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['drjəri] - [leɪn] , [ðoʊ] - [hiː; hi][kɑːnt][bʌt; bət] [noʊ] [wʌt] - - [aɪ]

The	Manager	of	Drury	-	Lane	,	tho	'	he	can't	but	know	what	juſt	Reaſons	I
这	经理	的	德鲁里	-	车道	,	虽然	-	他	不能	但	知道	什么	-	-	我

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

had	for	quitting	him	,
有	为了	辞职	他	,

德鲁里巷的经理，虽然他不可能不知道我离开他的原因，

[hæz; həz]['nevər] - [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [nɔːr] [meɪd] [ðə; ði] - - [fɔːr; fər][nɑːt]

has	never	apply'd	to	me	to	return	,	nor	made	the	leaſt	Excuſe	for	not
有	绝不	-	到	我	到	返回	,	也不	制成	这	-	-	为了	不是

['peɪɪŋ] [maɪ] [ə'rɪrz] ,

paying	my	Arrears	,
付费	我的	欠款	,

从未要求我返回，也从未就我未支付的欠款找过任何借口。

[ðoʊ] - [duː] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['æftər] - ['peɪmənt] [nɪr] [ə; eɪ] [jɪr] , - [aɪ]

tho	'	due	ſo	long	,	and	after	promiſing	Payment	near	a	Year	,	notwithſtanding	I
虽然	-	到期的	所以	长的	,	和	后	-	支付	靠近	一个	年	,	-	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

虽然已经逾期很久，而且承诺付款将近一年后，尽管如此，我还是.....

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [nɑːt]['oʊnli] , [bʌt; bət] - , [ɪn] ['greɪtli] [prə'moʊtɪŋ] [ðæt]
for **many** **Years** **,** **not** **only** **endeavour'd** **,** **but** **ſucceeded** **,** **in** **greatly** **promoting** **that**
为了 许多 年 , 不是 仅有的 努力 , 但 - , 在 非常 推广 那
['mænɪdʒɚz] - ,
Manager's **Intereſt** **,**
经理的 - ,

多年来，他不仅努力，而且成功地极大地促进了那位经理的利益。

[æz; əz][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kʌmpəni] .
as **is** **known** **to** **himſelf** **and** **his** **whole** **Company** **.**
作为 是 已知 到 - 和 他的 所有的 公司 .

正如他本人及其整个公司所知。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] - [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
The **Reaſon** **of** **my** **taking** **the** **Liberty** **to** **communicate** **theſe** **Things** **to** **the**
这 - 的 我的 采取 这 自由 到 交流 - 事物 到 这
['pʌblɪk] ,
Publick **,**
公众 ,

我冒昧地将这些事情告知公众的原因如下：

[ɪz] - - [tuː; tə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪvər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
is **moſt** **earneſtly** **to** **interceed** **for** **their** **Favour** **and** **Protection** **,**
是 - - 到 代求 为了 他们的 偏爱 和 保护 ,

最真诚的请求是请求他们的恩惠和庇护。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] : [fɔːr; fər]
from **whom** **I** **have** **always** **met** **with** **great** **Generoſity** **and** **Indulgence** **:** **For**
从 谁 我 有 总是 遇见 和 伟大的 - 和 放纵 : 为了
, [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'klerd] ,
, **as** **I** **have** **already** **declared** **,**
, 作为 我 有 已经 声明 ,

我一直以来都对他非常慷慨宽容：因为，正如我之前所说，

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] - [baɪ][ˌem 'iː] - [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,
in **a** **Letter** **publiſhed** **by** **me** **laſt** **Year** **in** **the** **Daily** **Papers** **,**
在 一个 信 - 经过 我 - 年 在 这 日常的 文件 ,

我在去年发表于日报上的一封信中写道：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][maɪ] - ,
that **I** **had** **not** **a** **Fortune** **to** **ſupport** **me** **,** **independent** **of** **my** **Profeſſion** **,**
那 我 有 不是 一个 财富 到 - 我 , 独立的 的 我的 - ,

我没有除职业之外的财富来维持生计。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['eni] - -
I **doubt** **not** **but** **it** **will** **appear** **,** **I** **have** **not** **made** **any** **conſiderable** **Acquiſition**
我 怀疑 不是 但 它 将要 出现 , 我 有 不是 制成 任何 - -
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - ,
to **it** **ſince** **,**
到 它 - ,

我怀疑并非如此，但事实证明，自那以后，我并没有对它进行任何实质性的收购。

['hævɪŋ] [nɑːt] [rɪ'siːvd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['sæləri][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ɪn] [pleɪz] , [fɑːrs] , [ænd; ənd]
having **not** **received** **two** **Hundred** **Pounds** **Salary** **for** **acting** **in** **Plays** **,** **Farces** **,** **and**
拥有 不是 已收到 二 百 英镑 薪水 为了 表演 在 演出 , 闹剧 , 和
['sɪŋɪŋ] ;
Singing **;**
歌唱 ;

没有因出演戏剧、闹剧和唱歌而获得两百英镑的薪水；

[ðoʊ] - ['ʌðər] [pər'fɔːrmərz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] [sʌm; səm] .

tho	'	other	Performers	have	received	more	than	twice	that	Sum	.
虽然	-	其他	表演者	有	已收到	更多的	比	两次	那	和	.

虽然其他表演者获得的金额是这个数字的两倍多。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn] - [ʌv; əv] - - , [bɪn] - [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

I	have	,	in	Conſideration	of	theſe	Hardſhips	,	been	promiſed	the	Protection	of
我	有	,	在	-	的	-	-	,	到过	-	这	保护	的

['meni] ['leɪdiz] ,

many	Ladies	,
许多	女士们	,

鉴于这些困难，我已承诺保护许多女士。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] - [noʊn] ,

to	whom	I	have	the	Honour	to	be	perſonally	known	,
到	谁	我	有	这	荣誉	到	是	-	已知	,

我荣幸地与他私下相识，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

and	will	not	doubt	the	Concurrence	of	the	Publick	,
和	将要	不是	怀疑	这	一致	的	这	公众	,

并且毫不怀疑公众的赞同，

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] - , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

in	receiving	my	Performance	in	the	beſt	manner	I	am	,	at	preſent	,	capable	of	,
在	接收	我的	表现	在	这	最好的	方式	我	是	,	在	-	,	有能力的	的	,

为了以我目前所能做到的最佳方式接受我的绩效评估，

[wɪtʃ] [aɪ] - ['ɔːlweɪz] - ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] .

which	I	ſhall	always	moſt	gratefully	Acknowledge	.
哪个	我	-	总是	-	感激不尽	承认	.

对此我将始终心存感激。

[siː] . [klaɪv]

C	.	CLIVE
C	.	克莱夫

C. 克莱夫

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

UNIVERSITY	OF	CALIFORNIA	,	LOS	ANGELES
大学	的	加利福尼亚州	,	视距	安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt]

PUBLICATIONS	IN	PRINT
出版物	在	打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS **IN** **PRINT1948** **-** **194916** **.**
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['henri] [neɪ'vi:l] [pein] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry **Nevil** **Payne** **,** **The** **Fatal** **Jealousie** **(** **1673** **)** **.** **17** **.**
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。17.

['nɪkələs] [rəu] .
Nicholas **Rowe** **.**
尼古拉斯 罗威 .

尼古拉斯·罗。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) . - .
Some **Account** **of** **the** **Life** **of** **Mr** **.** **William** **Shakespear** **(** **1709** **)** **.** **18** **.**
一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) . - .

威廉·莎士比亚先生生平简介（1709 年）。18.

[ə'nɑ:nɪməs] , " [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) ,
Anonymous **,** **"** **Of** **Genius** **,** **"** **in** **The** **Occasional** **Paper** **,** **Vol** **.** **III** **,** **No** **.** **10** **(** **1719** **)** **,**
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名，《论天才》，载《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] [hɪl] , ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and **Aaron** **Hill** **,** **Preface** **to** **The** **Creation** **(** **1720** **)** **.** **1949** **-** **195019** **.**
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[su:'zænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑ:di] (-) . - .
Susanna **Centlivre** **,** **The** **Busie** **Body** **(** **1709** **)** **.** **20** **.**
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['lu:ɪs] ['θiəbɔ:ld] , ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis **Theobald** **,** **Preface** **to** **the** **Works** **of** **Shakespeare** **(** **1734** **)** **.** **22** **.**
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblər] ['pepərz]
Samuel **Johnson** **,** **The** **Vanity** **of** **Human** **Wishes** **(** **1749** **)** **,** **and** **two** **Rambler** **papers**
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件
(-) . - .
(**1750** **)** **.** **23** **.**
(-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɑ:n]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John **Dryden** **,** **His** **Majesties** **Declaration** **Defended** **(** **1681** **)** **.** **1951** **-** **195226** **.**
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] (-) . - .
Charles **Macklin** **,** **The** **Man** **of** **the** **World** **(** **1792** **)** **.** **31** **.**
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

[ˈtɔməs] [greɪ] , [æn; ən][ˈeləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈmændəˌvɪl] , [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈdaɪən] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1962 - 196398 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1962-196398。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [hɪmz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɝːbɝts] [ˈtemp(ə)l] . . . (-) . - -
Selected Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple . . . (1697) . 1964 -
已选 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 . . . (-) . - -
- .
1965109 .
- .

选自赫伯特先生的圣殿的赞美诗集……（1697）。1964-1965109。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)l] , [æn; ən] [ˈeseɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] (
Sir William Temple , An Essay Upon the Original and Nature of Government (
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (
-) . - .
1680) . 110 .
-) . - .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。110。

[ʤɑːn] - , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈpoʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[əˈnɑːnɪməs] , [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈʤʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political Justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

[ˈrɑːbərt] [ˈdɑːdzli] , [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ˈfeɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[tiː] . [ɑːr] . , [æn; ən] [ˈeseɪ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈlɜːrnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tuː] [ˈpoʊəmz] [əˈgenst] [poʊp] : [ˈlenərd] - .
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted .
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - .

两首反驳蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德。

[wʌn] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] (-) , [ænd; ənd] [əˈnɑːnɪməs] , [ðə; ði][ˈbleɪt(ə)nt] [biːst] (
One Epistle to Mr . A . Pope (1730) , and Anonymous , The Blatant Beast (
一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-) , 和 匿名的 , 这 明目张胆 兽 (
-) . - - - .
1742) . 1965 - 1966115 .
-) . - - - .

致 A. Pope 先生的一封信（1730 年），以及匿名，《明目张胆的野兽》（1742 年）。1965-1966115。

['dænjəl][dəˈfoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] , [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜːr]['rɑːdʒər] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔːr] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɔməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

['bəːnəd; bəˈnɑːd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɔp] [drɛsd] [ɔːr][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] (-) . - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1740) . 1966 - - .
1967123 .
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - -

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1740 年）。1966-1967 年 123。

['edmənd] [məˈloʊn] , ['kɜːrsəri] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəmz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔməs]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 先生 . 托马斯
['rəuli] (-) . - .
Rowley (1782) . 124 .
罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[əˈnɑːnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[əˈnɑːnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːrd] [hɝˈveɪ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːrb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['vɜːrtʃuː] (-) . - -
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 1967 - - .
1968129 .
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - -

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742）。1967-1968129。

['lɔːrəns] ['ekɑːrd] , ['prefisiz] [tuː; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑːmədiːz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] ['kɑːmədiːz] (
Lawrence Echard , Prefaces to Terence's Comedies (1694) and Plautus's Comedies (
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的 喜剧 (
-) . - - - .
1694) . 1968 - 1969133 .
-) . - - - .

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧》（1694 年）和《普劳图斯喜剧》（1694 年）序言。1968-1969 年 133。

[dʒɑːn]['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ðɪ] [leɪt] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 134 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。134。

[dʒɑːn] ['daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) . - .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) . 135 .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) . - .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[sɜːr][dʒɑːn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɑːn'draɪəsɪs] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] (-) . - .
Sir John Hill , Hypochondriasis , a Practical Treatise (1766) . 136 .
先生 约翰 爬坡道 , 疑病症 , 一个 实际的 论文 (-) . - .

约翰·希尔爵士，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

['tɔməs] ['ʃəridən] , ['dɪskɔːrs] . . .
Thomas Sheridan , Discourse . . .
托马斯 谢里丹 , 话语 . . .

托马斯·谢里丹，《论述》.....

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and the English
存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和 这 英语
['læŋgwɪdʒ] (-) . - .
Language (1759) . 137 .
语言 (-) . - .

为他的演讲和英语语言课程讲义（1759 年）作导论。137。

['ɑːrθər] ['mɜːrfi] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .
Arthur Murphy , The Englishman From Paris (1736) . 1969 - 1970138 .
亚瑟 墨菲 , 这 英国人 从 巴黎 (-) . - - - .

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1736）。1969-1970138。

[['kæθrɪn] ['trɑːtər]] , [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .
[Catherine Trotter] , Olinda's Adventures (1718) . 139 .
[凯瑟琳 特罗特] , 奥琳达的 冒险 (-) . - .

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。139。

[dʒɑːn]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] (-) . - .
John Ogilvie , An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients (1762) . 140 .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) . - .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [bɜːrnt][tuː; tə][pɑːt][ɔːr][ə; eɪ]
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding Burnt to Pot or a
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 烧焦的 到 锅 或者 一个
[kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

《论饺子》（1726 年）和《烧焦的布丁或论饺子的完整答案》（1727 年）。141。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][sɜːr]['rɑːdʒər] - [ɒb'zɜːr,veɪtər] (- - -) . - .
Selections from Sir Roger L'Estrange's Observator (1681 - 1687) . 142 .
选择 从 先生 罗杰 - 观测员 (- - -) . - .

摘自罗杰·莱斯特兰奇爵士的《天文台》（1681-1687）。142。

['æntəni] ['kɔlinz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
A Letter From A Clergyman to His Friend ,
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 ,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlivə] (-) . - .
With An Account of the Travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) . 144 .
和 一个 帐户 的 这 旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) . - .

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ə; eɪ]['poʊəm] .
The Art of Architecture , A Poem .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 .

建筑的艺术，一首诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] (-) . - - - - - .
In Imitation of Horace's Art of Poetry (1742) . 1970 - 1971145 - 146 .
在 模仿 的 贺拉斯的 艺术 的 诗 (-) . - - - - - .

模仿贺拉斯的诗歌艺术（1742）。1970-1971145-146。

['tɔməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tuːtər][tuː; tə] [tə'kɪgrəfi] , [ɔːr] [ʃɔːrt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]
Thomas Shelton , A Tutor to Tachygraphy , or Short - writing (1642) and
托马斯 谢尔顿 , 一个 导师 到 速测法 , 或者 短的 - 写作 (-) 和
[tə'kɪgrəfi] (-) . - - - .
Tachygraphy (1647) . 147 - 148 .
速测法 (-) . - - - .

Thomas Shelton，《速记法教程，或短写法》（1642 年）和《速记法》（1647 年）。147-148。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .
Deformities of Dr . Samuel Johnson (1782) . 149 .
畸形 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'iːtə][diː] - : [ɔːr][ðə; ði]['poʊəts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .
Poeta de Tristibus : or the Poet's Complaint (1682) . 150 .
诗人 德 - : 或者 这 诗人的 抱怨 (-) . - .

Poeta de Tristibus：或诗人的抱怨（1682）.150。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] - , ['moʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔːr][ðə; ði]['pleidʒjəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ]
Gerard Langbaine , Momus Triumphans : or the Plagiaries of the English Stage
杰拉德 - , 莫姆斯 凯旋者 : 或者 这 抄袭 的 这 英语 阶段
(-) . - - - - - .
(1687) . 1971 - 1972151 - 152 .
(-) . - - - - - .

杰拉德·朗贝恩 (Gerard Langbaine)，《莫莫斯胜利：英国舞台的剽窃》(1687)。1971-1972151-152。

['evən] [lɔɪd] , [ðə; ði] ['meθədɪst] .
Evan Lloyd , The Methodist .
埃文 劳埃德 , 这 卫理公会 .

埃文·劳埃德，《卫理公会教徒》。

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) . - .
A Poem (1766) . 153 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1766）。153。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
Are these Things So ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

(-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['ænsər] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ? (-) . - .
(1740) , and The Great Man's Answer to Are these Things So ? (1740) . 154 .
(-) , 和 这 伟大的 男人的 回答 到 是 这些 事物 所以 ? (-) . - .

（1740 年），以及伟人对"这些事情真是如此吗？"的回答（1740 年）。154。

- : [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] (-) , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Arbuthnotiana : The Story of the St . Alb - ns Ghost (1712) , and A
- : 这 故事 的 这 英石 . 阿尔布 - ns 鬼 (-) , 和 一个
['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['laɪbreri] (-) . - - - .
Catalogue of Dr . Arbuthnot's Library (1779) . 155 - 156 .
目录 的 博士 . - 图书馆 (-) . - - - .

《阿布斯诺特文集：圣阿尔本斯幽灵的故事（1712 年）》和《阿布斯诺特博士图书馆目录（1779 年）》155-156 页。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['embləmz] [frʌm; frəm]['hɜːrmən]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]['piːə][ˌdesi'diriːəm] (-) ,
A Selection of Emblems from Herman Hugo's Pia Desideria (1624) ,
一个 选择 的 徽章 从 赫尔曼 雨果的 皮娅 德西德里亚 (-) ,

赫尔曼·雨果《虔诚的渴望》（1624）中的一些徽章选集

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ædæp'teɪʃnz] [baɪ]['frænsɪs] [kwɔːlz] [ænd; ənd] ['edmənd] - .
with English Adaptations by Francis Quarles and Edmund Arwaker .
和 英语 适应 经过 弗朗西斯 夸尔斯 和 埃德蒙 - .

由 Francis Quarles 和 Edmund Arwaker 改编为英文版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神